This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

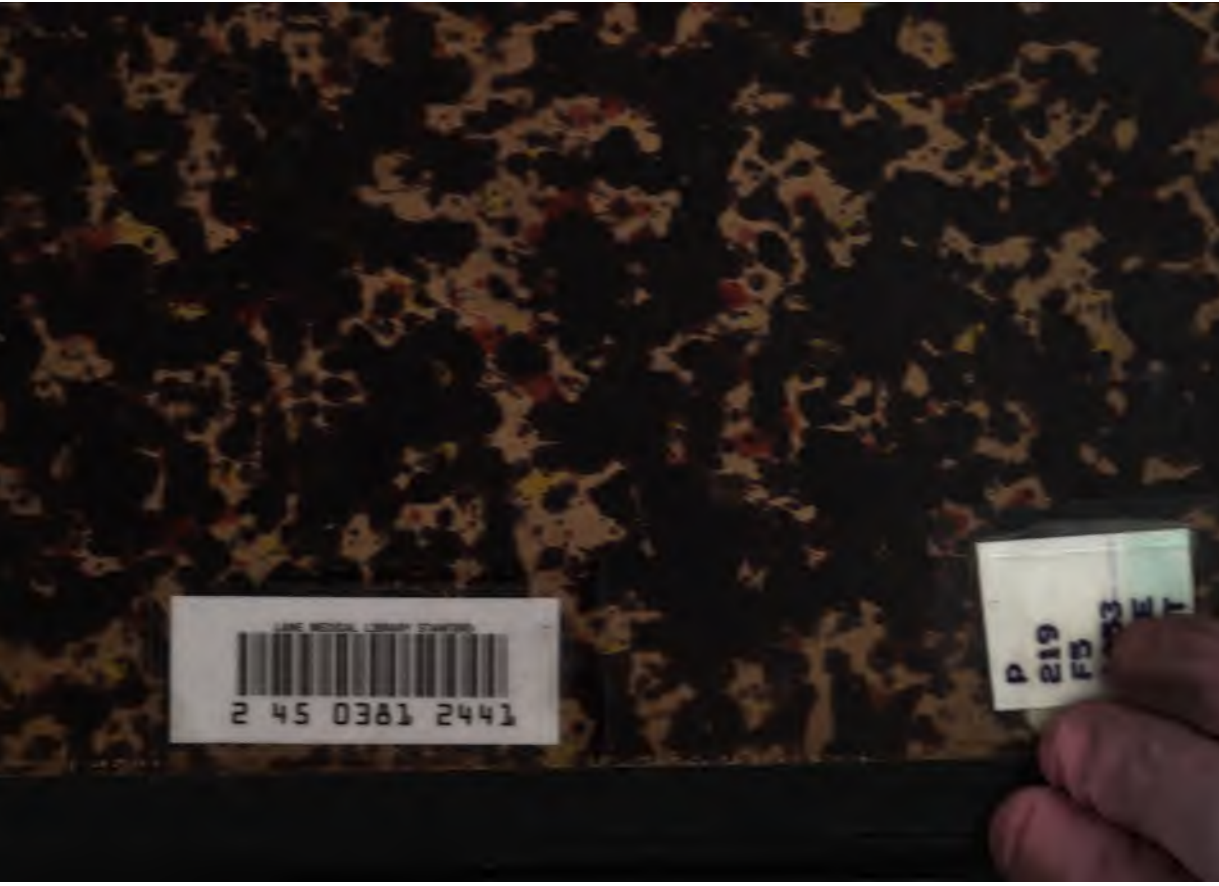
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.


2 45 0381 2441
P
219
F5

DR. FR. JOHAENTGEN.

LANE

MEDICAL LIBRARY

Seidel Collection

HISTORY OF MEDICINE AND NATURAL SCIENCES

AMERICAN BANK NOTE CO LITHO

Der vollkommene und schnelle

türkische Selbstlehrer.

Eine gründliche und leichtfassliche Anleitung,

die

türkische Sprache

in kurzer Zeit theoretisch und praktisch lesen, schreiben und sprechen zu lernen.

Nebst einem Anhange

von Redensarten, Sprichwörtern, einer großen Auswahl verschiedener Gespräche und einer reichhaltigen Wörtersammlung.

Durchaus mit genauer Bezeichnung der Aussprache.

Nach den vorzüglichsten Quellen

bearbeitet von

H. F. Fleischer.

Wien, 1853.

Verlag der Buchhandlung Albert A. Wenedikt.

43

Mechitharisten-Buchdruckerei.

LANE LIBRARY

A 219H
T9F5
1853

Vorrede.

Während des mehrjährigen Aufenthaltes des Verfassers in der Türkei bemerkte derselbe das Bedürfniß einer „kurzen Anleitung der türkischen Sprache" für diejenigen, welche das osmanische Reich bereisen, um mit den nothwendigsten Erfordernissen obiger Sprache bekannt zu werden.

Das vorliegende Werkchen enthält die Regeln der Sprache in aller Kürze und Bündigkeit und ist durch Beispiele genugsam erläutert; zudem dürfte es um so mehr Anklang finden, als der Verleger die Kosten des Druckes mit türkischen (arabischen) Lettern nicht scheute.

Durch öfteres aufmerksames Durchlesen dieser grammatischen Anleitung wird jeder Lernende bald im Stande sein, sich mit Ueberzeugung verständlich zu machen und Alles verstehen, so wie auch richtig lesen und schreiben zu können, wozu noch die im Anhange befindliche Auswahl von Redensarten, Gesprächen ꝛc. ihm besonders praktischen Nutzen gewähren wird.

79825

Was die Aussprache betrifft, so erklärt der Verfasser, sowohl zum Vortheile des Werkes als im Interesse des Publikums, daß, da bei seiner Entfernung vom Druckorte ihm dieses nicht möglich war, Eines der Priester-Mitglieder der Mechithariſten-Congregation zu Wien, der gelehrte **P. Philippe Giamgy**, der durch sein sechssprachiges Conversationsbuch unter dem Titel: „Nouveau Guide de conversation, Français-Anglais-Arménien-Turc-Allemand-Italien", Vienne, Imprimerie des Méchitharistes 1848, genug bekannt ist, die Sorge übernommen hat, sie nach ihrer jetzigen lebendigen Feinheit ganz bestimmt anzugeben, damit man nicht bei der todten Schreibart der, für das Türkische schlecht genug passenden arabischen Buchstaben die gewöhnlich unrichtige Aussprache wiederhole; darum hat derselbe auch die Vokalenharmonie, welche in der türkischen Sprache etwas Wesentliches ist, und welche bisher der Aufmerksamkeit vieler Linguisten entging, in diesem Werke consequent durchgeführt.

Denjenigen also, welche sich um der türkischen Literatur willen dem Studium dieser schönen und angenehmen Sprache widmen wollen, werden diese Bogen als genügende Grundlage empfohlen.

Der Verfasser.

Inhalt.

	Seite
	1
Von den türkischen Buchstaben und deren Aussprache	1
Lesezeichen	6
Das Hauptwort und dessen Declination	8
Das Eigenschaftswort und dessen Steigerung	9
Das Zahlwort	12
Das Fürwort und dessen Beugung	17
Das Zeitwort	20
Die Nachwörter oder Postpositionen	52
Das Beschaffenheitswort	55
Das Bindewort	57
Das Ausrufungswort	58
Ueber die Bildung von abgeleiteten Wörtern	61
Die Syntax	

Anhang.

	67
Redensarten	68
Gespräche	87
Sprichwörter	90
Andere Sprichwörter	
Sammlung der nöthigsten Hauptwörter:	102
Die unsichtbare Welt	103
Die sichtbare Welt, Elemente, Naturerscheinungen	106
Von den Mineralien	108
Von den Monaten, Tagen und Festtagen	109
Von der Verwandschaft und Gesellschaft	

Seite

Von der Kleidung 113
Vom Essen und Trinken 115
Von der Stadt 118
Von der bürgerlichen Gesellschaft 120
Von den Künstlern und Handwerkern 122
Von den körperlichen Gebrechen 124
Eigene Namen 127
Sammlung der nothwendigsten Beiwörter 130
Sammlung der gewöhnlichsten Zeitwörter 138

Einleitung.

Von den Buchstaben und deren Aussprache.

Das türkische Alphabet besteht aus 17 Buchstaben, welche von der rechten zur linken Seite geschrieben werden. Ihre Zeichen sind:

ا ب ح د ر س ص ط ع ف ق ل م ن و ه ی .

Da jedoch diese wenigen Zeichen nicht genügen würden, um alle Laute der Sprache darzustellen, so bedient man sich zur genaueren Unterabtheilung der sogenannten diakritischen Punkte, welche allen Buchstaben, mit Ausnahme des ersten und der fünf letzten, beigesetzt werden, und durch ihre Anzahl (entweder einer ˙ oder zwei ¨ oder drei ∴) und durch ihre Stellung (über dem Buchstaben ت oder unterhalb desselben پ) einem und demselben Buchstaben verschiedenen Werth geben, oder eigentlich aus einem und demselben Zeichen verschiedene Buchstaben bilden, deren Gestalt sich jedoch wieder mehr oder weniger ändert, je nachdem der Buchstabe zu Anfang, in der Mitte oder am Ende eines Wortes, je nachdem er ferner einzeln und unverbunden oder mit andern in Verbindung gesetzt wird.

Somit zählt das türkische Alphabet eigentlich 33 Buchstaben von nachfolgender Bezeichnung und Aussprache.

Gestalt.				Name.	Aussprache.
Am Ende		Mitte	Anfang		
frei	verbunden	verbunden	verbunden		
ا	ا	ا	ا	*elif*	**a, e, i, o, ö, u, ü, y** (der Letzte immer wie das polnische y).
ب	بـ	بـ	بـ	*be*	**b.**
پ	پـ	پـ	پـ	*pe*	**p.**
ت	تـ	تـ	تـ	*te*	**t.**
ث	ثـ	ثـ	ثـ	*se*	ein Mittellaut zwischen t und s, wie das engl. th (z. B. in thither).
ج	جـ	جـ	جـ	*dschim*	**dsch.**
چ	چـ	چـ	چـ	*tschim*	**tsch.**
ح	حـ	حـ	حـ	*ha*	**h.**
خ	خـ	خـ	خـ	*chy*	**ch** (z. B. in dem Worte „Nacht")
د	د	د	د	*dal*	**d.**
ذ	ذ	ذ	ذ	*zel*	**s**, ähnlich dem franz. z, z. B. in zèle.
ر	ر	ر	ر	*re*	**r.**
ز	ز	ز	ز	*se*	**s**, wie der vorerwähnte Buchstabe ذ
ژ	ژ	ژ	ژ	*sche*	**sch**, wie das franz. sch in jour, Tag.
س	س	سـ	سـ	*sin*	**s**, ss deutsch.
ش	ش	شـ	شـ	*schin*	**sch**, „
ص	ص	صـ	صـ	*sad*	**ss**, „
ض	ض	ضـ	ضـ	*dat*	**d** und **z**, franz.

Gestalt, Am Ende frei	Am Ende verbunden	Mitte verbunden	Anfang verbunden	Name.	Aussprache.
ط	ط	ط	ط	*thy*	**th**, **t**.
ظ	ظ	ظ	ظ	*zy*	**z**, franz.
ع	ع	ـعـ	عـ	*ajn*	**a**, **e**, **i**, **o**, **ö**, **y**, **u**, **ü** (aus der Kehle).
غ	غ	ـغـ	غـ	*ghajn*	**gh**, auch **g**.
ف	ف	ـفـ	فـ	*fe*	**f**.
ق	ق	ـقـ	قـ	*kaf*	**k**, k hart.
ك	ك	ـكـ	كـ	*kef*	**k**, ki weich.
ڭ	ڭ	ـڭـ	ڭـ	*saghyr nun*	**n**.
ك	ك	ـكـ	كـ	*kief adschemi*	**g** und **j** deutsch.
ل	ل	ـلـ	لـ	*lam*	**l**.
م	م	ـمـ	مـ	*mim*	**m**.
ن	ن	ـنـ	نـ	*nun*	**n**.
و	و	ـو	و	*waw*	**w**, **o**, **u**, **ö**, **ü**.
ه	ه	ـهـ	هـ	*he*	**h**.
ي	ي	ـيـ	يـ	*je*	**j**, **i**, **y**.

ﻻ ist eine kaligraphische Verbindung des ل mit ا

Harte Buchstaben sind folgende: ح خ ص ض ط ظ ع غ ق

Die Buchstaben ا د ذ ر ز ژ و sind diejenigen, die sich mit dem nächstfolgenden nicht verbinden, ihrer sonst leicht entstehenden Undeutlichkeit wegen.

Seite

Von der Kleidung 113
Vom Essen und Trinken 115
Von der Stadt 118
Von der bürgerlichen Gesellschaft 120
Von den Künstlern und Handwerkern 122
Von den körperlichen Gebrechen 124
Eigene Namen 127
Sammlung der nothwendigsten Beiwörter 130
Sammlung der gewöhnlichsten Zeitwörter 138

Einleitung.

Von den Buchstaben und deren Aussprache.

Das türkische Alphabet besteht aus **17** Buchstaben, welche von der rechten zur linken Seite geschrieben werden. Ihre Zeichen sind:

ا ب ح د ر س ص ط ع ف ل ل م ن و ه ی.

Da jedoch diese wenigen Zeichen nicht genügen würden, um alle Laute der Sprache darzustellen, so bedient man sich zur genaueren Unterabtheilung der sogenannten diakritischen Punkte, welche allen Buchstaben, mit Ausnahme des ersten und der fünf letzten, beigesetzt werden, und durch ihre Anzahl (entweder einer ٠ oder zwei ٠٠ oder drei ∴) und durch ihre Stellung (über dem Buchstaben ت oder unterhalb desselben پ) einem und demselben Buchstaben verschiedenen Werth geben, oder eigentlich aus einem und demselben Zeichen verschiedene Buchstaben bilden, deren Gestalt sich jedoch wieder mehr oder weniger ändert, je nachdem der Buchstabe zu Anfang, in der Mitte oder am Ende eines Wortes, je nachdem er ferner einzeln und unverbunden oder mit andern in Verbindung gesetzt wird.

Somit zählt das türkische Alphabet eigentlich **33** Buchstaben von nachfolgender Bezeichnung und Aussprache.

Lesezeichen.

Um die Vokale auszudrücken hat man folgende Zeichen:

(ˊ) *üstün* ist ein Zeichen, welches über den Consonanten zu stehen kommt, und bei harten Buchstaben ein *a*, bei weichen aber ein *e* bezeichnet; z. B. قَ *kaf üstün ka*, گَ *kef üstün ka.*

(ˏ) *esre.* Dieses kommt unter den Consonanten zu stehen, und bezeichnet bei harten Buchstaben ein *y*, bei weichen ein *i.*

(ˈ) *ötürü* kommt über den Consonanten zu stehen, und bezeichnet *o* oder *u* bei harten, und *ö* oder *ü* bei weichen Buchstaben.

Folgende Zeichen finden sich nur in Wörtern arabischen Ursprungs:

(ˋ) *iki istün*, was wie *an* oder *en*,

(ˏ) *iki esre*, was wie *yn* oder *in*, und

(ˎ) *iki ötürü*, das wie *on* oder *un* gelesen wird.

(ˇ) *dschezm.* Steht dieses Zeichen über einem Consonanten, so darf kein Vokal mit diesem gehört werden, d. h. der Consonant ist vokallos.

(ˉ) *schedde* oder *teschdid* verdoppelt den Buchstaben, über den es gesetzt wird.

Wenn in den arabischen Redensarten ein Wort den Artikel ال *el* vor sich hat, und mit einem dieser Buchstaben ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل oder ن anfängt, wird das *teschdid* auf diesen Buchstaben gesetzt und der Artikel nicht ausgesprochen; z. B. هارون الرّشيد *harun-er-reschid.*

(ˆ) *meddelif* kömmt über *Elif* zu stehen, wenn es wie *a* ausgesprochen werden soll.

Gestalt				Name.	Aussprache.
Am Ende		Mitte	Anfang		
frei	verbunden	verbunden	verbunden		
ط	ط	ط	ط	*thy*	**th**, t.
ظ	ظ	ظ	ظ	*zy*	**z**, franz.
ع	ع	ـعـ	عـ	*ajn*	**a, e, i, o, ö, y, u, ü** (aus der Kehle).
غ	غ	ـغـ	غـ	*ghajn*	**gh**, auch **g**.
ف	ف	ـفـ	فـ	*fe*	**f**.
ق	ق	ـقـ	قـ	*kaf*	**k**, k hart.
ك	ك	ـكـ	كـ	*kef*	**k**, ki weich.
ڭ	ڭ	ـڭـ	ڭـ	*saghyr nun*	**n**.
ك	ك	ـكـ	كـ	*kief adschemi*	**g** und **j** deutsch.
ل	ل	ـلـ	لـ	*lam*	**l**.
م	م	ـمـ	مـ	*mim*	**m**.
ن	ن	ـنـ	نـ	*nun*	**n**.
و	و	و	و	*waw*	**w, o, u, ö, ü**.
ه	ه	ـهـ ـه	هـ	*he*	**h**.
ي	ي	ـيـ	يـ	*je*	**j, i, y**.

ﻻ ist eine kaligraphische Verbindung des ل mit ا

Harte Buchstaben sind folgende: ق غ ع ظ ط ض ص خ ح

Die Buchstaben ا و ژ ز ر ذ د sind diejenigen, die sich mit dem nächstfolgenden nicht verbinden, ihrer sonst leicht entstehenden Undeutlichkeit wegen.

Lesezeichen.

Um die Vokale auszudrücken hat man folgende Zeichen:

(ˊ) *üstün* ist ein Zeichen, welches über den Consonanten zu stehen kommt, und bei harten Buchstaben ein *a*, bei weichen aber ein *e* bezeichnet; z. B. ق *kaf üstün ka*, ﮒ *kef üstün ka.*

(ˏ) *esre.* Dieses kommt unter den Consonanten zu stehen, und bezeichnet bei harten Buchstaben ein *y*, bei weichen ein *i.*

(ˈ) *ötürü* kommt über den Consonanten zu stehen, und bezeichnet *o* oder *u* bei harten, und *ö* oder *ü* bei weichen Buchstaben.

Folgende Zeichen finden sich nur in Wörtern arabischen Ursprungs:

(ً) *iki istün*, was wie *an* oder *en*,

(ٍ) *iki esre*, was wie *yn* oder *in*, und

(ٌ) *iki ötürü*, das wie *on* oder *un* gelesen wird.

(ْ) *dschezm.* Steht dieses Zeichen über einem Consonanten, so darf kein Vokal mit diesem gehört werden, d. h. der Consonant ist vokallos.

(ّ) *schedde* oder *teschdid* verdoppelt den Buchstaben, über den es gesetzt wird.

Wenn in den arabischen Redensarten ein Wort den Artikel ال *el* vor sich hat, und mit einem dieser Buchstaben ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل oder ن anfängt, wird das *teschdid* auf diesen Buchstaben gesetzt und der Artikel nicht ausgesprochen; z. B. هارون الرشيد *harun-er-reschid.*

(ٓ) *meddelif* kömmt über *Elif* zu stehen, wenn es wie *a* aus-
sprochen werden soll.

(ˢ) ***hemze*** oder ***hemzelif*** wird auf vier verschiedene Arten angewendet.

1.) Steht dieses Zeichen auf einem أ so wird es wie *ee* gelesen. Z. B. تأثير ***teasir***, مأل ***meel***.

2.) Steht es über einem و und ى, so ersetzt es das ا, welches in Folge der arabischen Regeln eine Veränderung erleidet. z. B. مؤبّد ***muebbed***.

Wenn das ***hemze*** auf ein ى gesetzt wird, so werden die zwei Punkte ausgelassen. Z. B. سائل ***sail***.

3.) Wird es öfters am Ende der Wörter gesetzt, um das ا oder ى zu ersetzen, welches ebenfalls zufolge der arabischen Regeln geschieht; z. B. اجراء ***idschraa***.

4.) Es wird auch am Ende der Wörter nach ا ى und ه gesetzt; z. B. بندهٔ خدا ***bende-i-chuda***, ادائ دين ***eda-i dejn***.

(ı) ***uzun elif***, dieses Zeichen, welches die Form eines kleinen Elif hat, wird über das am Ende stehende ى gesetzt, welches dann bloß wie ا ausgesprochen wird. Z. B. بشرىٰ ***buschra***.

(ˆ) ***vasl*** (Vereinigung) hat die Form eines ص ohne den Endestrich. Es wird über den Buchstaben ل gesetzt, wenn das Wort mit dem arabischen Artikel anfängt und der darauffolgende Buchstabe ein Verdoppelungszeichen (***teschdid***) hat, und in Folge der arabischen Regeln nicht ausgesprochen wird. Z. B. علی ٱلتّحقيق ***ala-t-tahkik***.

Das Hauptwort.

1.) Geschlecht. Im Türkischen gibt es keinen Artikel, und um das Geschlecht eines lebenden Gegenstandes auszudrücken, hilft man sich, wenn kein besonderer Name dafür vorhanden ist, auf die Weise, daß bei Personen das männliche Geschlecht mit vorgesetztem ار *er* (männlich), und das weibliche mit dem vorgesetzten Worte قز *kyz* (Mädchen), bezeichnet wird. Z. B. ار اوغلان *er oghlan*, der Sohn; قز اوغلان *kyz oghlan*, das Mädchen. Bei Thieren setzt man für das männliche Geschlecht اركك *erkek* (Mann, männlich) und ديشي *dischi* (weiblich) für das weibliche Geschlecht. Z. B. اركك ارسلان *erkek arslan*, der Löwe, und ديشي ارسلان *dischi arslan*, die Löwin.

2.) Zahl. Die Mehrzahl wird aus der Einheit gebildet, indem man die Sylbe *ler* oder *lar* anhängt, und zwar bei harten Endsylben *lar*, bei weichen *ler*. Z. B. آت *at*, das Pferd, Hengst. آتلر *atlar*, die Pferde, Hengste. او *ew*, das Haus, اولر *ewler*, die Häuser.

3.) Biegung der Wörter. Es können zweierlei Biegungsarten angenommen werden:

1) Bei Wörtern, die auf einen Mitlaut enden, und

2) die auf einen Selbstlauter enden.

Durch Nachsetzung eines ڭ, wenn das Wort auf einen Mitlaut ausgeht, und eines نڭ, wenn es mit einem Selbstlauter endigt, bildet man die zweite Endung.

Mit Nachsetzung des ز bei Mitlauten und des يه bei Selbstlauten die dritte Endung.

Mit Nachsetzung des ي bei Mitlauten und يي bei Selbstlauten die vierte Endung.

Durch Vorsetzung der Ausrufungswörter يا *ja*, اى *ej*, هى *hej*, بره *bre*, die fünfte Endung.

Die sechste Endung wird gebildet, indem man dem Nominativ die Sylbe دن *den* oder *dan* anhängt; *dan* wird bei harten Sylben und *den* bei weichen ausgesprochen.

Die Mehrzahl biegt durch dieselben Endungen wie die Einzahl.

Beispiele der Biegung.

Die erste Endung auf einen Mitlaut ausgehend:

	Einzahl.			Mehrzahl.	
1.	او	*ew*,	das Haus.	اولر	*ewler*, die Häuser.
2.	اوڭ	*ewin*,	des Hauses.	اولرڭ	*ewlerin*, der Häuser.
3.	اوه	*ewe*,	dem Hause.	اولره	*ewlere*, den Häusern.
4.	اوى	*ewi*,	das Haus.	اولرى	*ewleri*, die Häuser.
5.	يا او	*ja ew*,	o Haus.	يا اولر	*ja ewler*, o Häuser.
6.	اودن	*ewden*,	von dem Hause.	اولردن	*ewlerden*, von den Häusern.

Die erste Endung auf einen Selbstlaut ausgehend:

	Einzahl.			Mehrzahl.	
1.	دنيا	*dünja*,	die Welt.	دنيالر	*dünjalar*, die Welten.
2.	دنيانڭ	*dünjanün*,	der Welt.	دنيالرڭ	*dünjalarün*, der Welten.
3.	دنيايه	*dünjaja*,	der Welt.	دنيالره	*dünjalara*, den Welten.
4.	دنيابى	*dünjajy*,	die Welt.	دنيالرى	*dünjalary*, die Welten.
5.	يا دنيا	*ja dünja*,	o Welt.	يا دنيالر	*ja dünjalar*, o Welten.
6.	دنيادن	*dünjadan*,	von der Welt.	دنيالردن	*dünjalardan*, von den Welten.

Eine Ausnahme machen die Wörter, die mit einem ق *kaf* sich endigen; diese verwandeln in der 2., 3. und 4. Endung Sing. das *kaf* in غ *ghain* und ك *kief* in das weiche *kef adschemi*. صو *su*, das Wasser, hat im Genitiv صويك *sujun*.

Das Eigenschaftswort.

In der türkischen Sprache bleibt das Eigenschaftswort in jedem Falle, sowohl in Hinsicht der Zahl, des Geschlechtes als des Kasus unverändert.

Z. B. بر كوزل قز	*bir güzel kyz*,	ein schönes Mädchen.
بر كوزل اوغلان	*bir güzel oghlan*,	ein schöner Knabe.
كوزل قزلر	*güzel kyzlar*,	schöne Mädchen.
كوزل اوغلانلر	*güzel oghlanlar*,	schöne Knaben.

Der Comparativ wird durch das Vorsetzen des Wortes دخى *dachi (daha)*, noch, oder durch die Anhängung der Sylbe جه *dsche* gebildet. Z. B. ايو *eji*, gut; دخى ايو *daha eji*, besser oder ايوجه *ejidsche*, besser.

Den Comparativ, je mehr desto, drückt man so aus, daß man das Zeitwort des Vordersatzes in's Participium perfectum mit der Endsylbe *tsche* setzt. Z. B. اوقودقچه اچيلور *okuduktscha atschylyr*, je mehr er liest, desto mehr versteht er.

Der Superlativ wird durch Vorsetzung der Wörter *en*, *pek*, *zijade*, *ghajet*, gebildet. Z. B. اڭ فنا *en fena*, am schlechtesten; پك چلبى *pek tschelebi*, sehr höflich; زياده مالو *zijade mally*, sehr reich; غايت آحمق *ghajet akmak*, außerordentlich dumm.

Auch wird der Superlativ durch Vorsetzung eigenthümlicher Wörter gebildet, wie:

آپ اچق *ap atschyk*, } ganz offen oder klar. قپ قره *kap kara*, } ganz schwarz. سم سیاه *sim sijah*,

آپ اق *ap ak*, } ganz weiß. قیپ قرمزی *kyp kyrmyzy*, ganz roth.
بم بیاض *bem bejaz*,

قپ قوری *kup kuru*, sehr trocken.
یم یشیل *jem jeschil*, ganz grün.
بس بتون *büs bütün*, gänzlich.
یم یاش *jam jasch*, ganz naß.
یاپ یالکز *jap jalynyz*, ganz allein.
طوس طوغری *dos doghru*, } ganz gerade. ماس ماوی *mas mawi*, ganz blau.
طوپ طولو *top dolu*, ganz voll. صپ صاری *sap sary*, ganz gelb.
دوم دوز *düm düz*, ganz eben. بوم بوش *bom bosch*, ganz leer.

Es werden auch Hauptwörter zu Eigenschaftswörtern gebildet, indem man an das Hauptwort die Sylbe *lü* oder *li*, *ly* anhängt. Z. B. غیرت *ghairet*, der Fleiß; غیرتلو *ghairetli*, fleißig.

Auch durch die Sylbe *dsche*; z. B. تورکجه *türkdsche*, türkisch; صربجه *serbdscha*, serbisch.

Oder auch durch Nachsetzung des Wortes کبی *gibi*, (gleich). Z. B. عجم کبی *adschem gibi*, nach Art der Perser.
انکلز کبی *ingliz gibi*, gleich einem Engländer.

Die Zahlwörter.

Sie werden in Grund- und Ordnungszahlen eingetheilt.

Die Ordnungszahlen bildet man von den Grundzahlen, indem man an die Grundzahl die Sylbe نجی *indschi*, anhängt. Z. B. بر *bir*, ein, برنجی *birindschi*, erste ꝛc. Auch *ilk* انك oder *ewwel* اوّل Z. B. اوّل کلدم *ewwel geldim*, ich bin zuerst oder der Erste gekommen.

Grundzahlen.

صفر	*Syffyr*	0 — ۰	اوتوز *otuz*,	30 — ۳۰	
بر	*bir*,	1 — ۱	قرق *kyrk*,	40 — ۴۰	
ایکی	*iki*,	2 — ۲	اللی *elli*,	50 — ۵۰	
اوچ	*ütsch*,	3 — ۳	آلتمش *altmisch*,	60 — ۶۰	
دورت	*dört*,	4 — ۴	یتمش *jetmisch*,	70 — ۷۰	
بش	*besch*,	5 — ۵	سکسن *seksen*,	80 — ۸۰	
آلتی	*alty*,	6 — ۶	طوقسان *doksan*,	90 — ۹۰	
یدی	*jedi*,	7 — ۷	یوز *jüz*,	100 — ۱۰۰	
سکز	*sekiz*,	8 — ۸	یوز بر *jüz bir*,	101 — ۱۰۱	
طقوز	*dokuz*,	9 — ۹	ایکی یوز *iki jüz*,	200 — ۲۰۰	
اون	*on*,	10 — ۱۰	بیك *bin*,	1000 — ۱۰۰۰	
اون بر	*on bir*,	11 — ۱۱	ایکی بیك *iki bin*,	2000 — ۲۰۰۰	
یکرمی	*jigirmi*,	20 — ۲۰			

یوك *jük* oder میلیون *million* 1000000 — ۱۰۰۰۰۰۰

Die vertheilenden Zahlwörter werden gebildet, wenn man den Grundzahlwörtern, die sich auf einen Mitlaut endigen, ein ر *er*, und den mit einem Selbstlaut endigenden die Sylbe شر anhängt. Z. B. برر *birer*, zu Eins; ایکیشر *ikischer*, zu Zwei.

Die vermehrenden Zahlwörter (Vervielfältigungszahlen) werden durch Anhängung von قط *kat* (fach) an die Grundzahl gebildet. Z. B. دورت قط *dört kat*, vierfach, چوق قط *tschok kat*, vielfach.

Die Wiederhohlungszahlen werden durch Hinzufügung der Wörter کرّه *kerre*, دفعه *defaa*, کز *kez* (mal), an die Grundzahl bezeichnet. Z. B. بش کرّه *besch kerre*, fünfmal.

Wenn man einen Theil in mehrere theilen will, so drückt man dieß mit يارم *jarym*, نصف *nyṣf*, die Hälfte, aus. Z. B.

يارم ساعت *jarym ṣahat*, eine halbe Stunde.

Dieses *jarym* kann man aber nur alleinstehend gebrauchen; denn in Verbindung mit andern Zahlen muß man immer بچوق *butschuk* setzen. Z. B. بر بچوق *bir butschuk*, anderthalb.

Tscherjek, ein Viertel (geschnitten oder gewogen). Z. B.

بر چريك الما *bir tscherjek elma*, ein Viertel Apfel.

اوچ چريك ساعت *ütsch tscherjek ṣahat*, drei Viertel Stunden.

ربع *rub*, ein Viertel (gezählt, gemessen). Z. B.

بش غروش بر ربع *besch ghurusch bir rub*, fünf und ein Viertel Piaster.

يدی ربع اننده *jedi rub enînde*, sieben Viertel Ellen breit.

ثلث *süls*,
اوچ پايك برى *ütsch pajyn biri*, } ein Drittel.

ايكيده بر *ikide bir*, die Hälfte.

اوچده بر *ütschde bir*, ein Drittel.

دورتده بر *dörtde bir*, ein Viertel.

اونده بر *onda bir*, ein Zehntel.

يوزده بر *jüzde bir*, ein von Hundert 1 % d. h. per cent.

Fürwörter.

Die perſönlichen und anzeigenden Fürwörter ſind folgende:

Für die 1. Perſon.

	Einzahl.			Mehrzahl.	
1.	بن *ben,*	ich.	بز *biz,*	wir.
2.	بنم *benim,*	meiner.	بزم *bizim,*	unſer.
3.	بڭا *bana,*	mir.	بزه *bize,*	uns.
4.	بنى *beni,*	mich.	بزى *bizi,*	uns.
6.	بندن *benden,*	von mir.	بزدن *bizden,*	von uns.

Für die 2. Perſon.

1.	سن *sen,*	du.	سز *siz,*	ihr.
2.	سنڭ *senin,*	deiner.	سزڭ *sizin,*	euer.
3.	سڭا *sana,*	dir.	سزه *size,*	euch.
4.	سنى *seni,*	dich.	سزى *sizi,*	euch.
6.	سندن *senden,*	von dir.	سزدن *sizden,*	von euch.

Für die 3. Perſon.

1.	اول - او *ol* oder *o,*	er, ſie, es.	انلر *onlar,*	ſie.
2.	انڭ *onun,*	ſein ꝛc.	انلرڭ *onlaryn,*	ihrer.
3.	اڭا *ona,*	ihr ꝛc.	انلره *onlara,*	ihnen.
4.	انى *onu,*	ihr ꝛc.	انلرى *onlary,*	ſie.
6.	اندن *ondan,*	von ihr ꝛc.	انلردن *onlardan,*	von ihnen.

Im Anreden gebraucht man der Höflichkeit wegen die Perſonen der Mehrzahl. Z. B. *siz,* Ihr, oder auch die Mehrzahl der Mehrzahl. Z. B. *sizler,* Ihr; *sizlerin,* Euer ꝛc.

Verneinend: سز *sensiz*, ohne dich; *sizsiz*, ohne euch.

Vergleichend: *sendschilejin*, *senin-gibi*, wie du, deines Gleichen; *sendsche*, wie du, nach deiner Art.

Hinweisende Fürwörter.

Diese sind:

بو *bu*, dieser, diese, dieses; der, die, das (sehr nahe bei mir).
شو *schu*, jener, jene, jenes (entfernter von mir).
اشبو oder ایشبو *ischbu*, dieser, diese, dieses, und
كندى *kendi*, er, sie, es selbst.

Sie werden alle so wie die Vorhergehenden regelmäßig abgeändert, als:

	Einzahl.		Mehrzahl.	
1.	بو *bu*,	dieser.	بونلر *bunlar*,	diese.
2.	بونڭ *bunun*,	dieses.	بونلرڭ *bunlaryn*,	dieser.
3.	بوڭا *buna*,	diesem.	بونلره *bunlara*,	diesen.
4.	بونى *bunu*,	diesen.	بونلرى *bunlary*,	diese.
5.	بوندن *bundan*,	von diesem.	بونلردن *bunlardan*,	von diesen.

1.	كندى *kendi*,	er	كندیلر *kendiler*,	sie	selbst.
2.	كندينڭ *kendinin*,	seiner	كندیلرڭ *kendilerin*,	ihrer	
3.	كندیيه *kendije*,	ihm	كندیلره *kendilere*,	ihnen	
4.	كندیيى *kendiji*,	ihr	كندیلرى *kendileri*,	sie	
5.	كندیدن *kendiden*,	von ihm	كندیلردن *kendilerden*,	von ihnen	

Fürwörter des Besitzes.

Diese sind zweierlei: 1) für sich stehende. 2) Angehängte (affixa).

Für sich stehende sind:

بنم	*benim*,	mein.	بزم	*bizim*,	unser.
سنڭ	*senin*,	dein.	سزڭ	*sizin*,	euer.
انڭ	*onun*,	sein.	انلرڭ	*onlaryn*,	ihre.

Mit Nachsetzung des كى *ki*, braucht man es als Hauptwort. Z. B. بنمكى *benimki*, der, die, das Meinige.

بزمكى *bizimki*, der, die, das Unsere, Unserige ꝛc.

Diese werden wie *kendi* abgeändert.

2) Angehängte. Die türkische Sprache hat das Eigenthümliche, daß sie das Verhältniß des Besitzes durch einen Anhängungsbuchstaben oder eine Sylbe am Ende des Hauptwortes ausdrückt; und zwar für die erste Person ein م z. B. بابام *babam*, mein Vater;
für die zweite Person ein ڭ *n*, z. B. اغاڭ *aghan*, dein Herr;
für die dritte Person ein ى *je*, wenn sich das Wort auf einen Mitlaut und سى *si*, wenn es sich auf einen Selbstlaut endiget. Z. B. الى *eli*, seine Hand; دعاسى *duasy*, sein Gebet.

In der Mehrzahl für die erste Person مز *myz*, für die zweite Person ڭز *nyz*, und für die dritte لرى *lary*, *leri*. Z. B.

اللهمز *allahymyz*, unser Gott. اناڭز *ananyz*, eure Mutter.

كتابلرى *kitablary*, ihre Bücher.

Auch zu dem Pronomen *kendi* kann man ebenfalls die Affixa der besitzanzeigenden Fürwörter setzen. Z. B.

كندوم *kendim*, ich ſelbſt. كندومز *kendimiz*, wir ſelbſt.
كندوڭ *kendin*, du ſelbſt. كندوڭز *kendiniz*, ihr ſelbſt.
كندوسى *kendisi*, er ſelbſt. كندولرى *kendileri*, ſie ſelbſt.

Dieſe kann man alle regelmäßig abändern.

Beziehende Fürwörter.

كى *ki* (ſelten *kim*), welcher, welche, welches, oder der, die, das.

Es wird dem Worte, auf das es ſich bezieht, angehängt, und öfters كى *ki* oder غى *ghi* geſchrieben. Dieſes Fürwort bleibt in allen Verhältniſſen unverändert.

Öfters wird dieſes *ki* an Wörtern hinten angehängt, die das Hauptwort, auf das ſich *ki* bezieht, näher beſtimmen. Z. B.

بنمكى *benimki*, das Meinige. يوقردەكى *jokardaki*, das Obere.
ايچردەكى *itscherdeki*, das Innere. الىدەكى *elimdeki*, der, die, das in meiner Hand iſt.

Fragende Fürwörter.

Dieſe ſind: كم *kim*, wer? Die Frage nach Perſonen.
نە *ne*, was? nach Sachen.
قنغى *kanghy*, welcher? welche? welches? für Perſonen und Sachen.

Das Wort *kim* wird regelmäßig abgeändert. Z. B.

كم كلدى *kim geldi*, wer iſt gekommen?
كيمك دير بو *kimin dir bu*, weſſen iſt dieſes? wem gehört das?
كيمه يازدڭ *kime jazdyn*, wem haſt du geſchrieben?

نە *ne* wird ebenfalls regelmäßig deklinirt:

			In der Mehrheit:	
نه	*ne,*	was?	نەلر	*neler,*
نەنك	*nenin,*	weſſen?	نەلرڭ	*nelerin,*
نەيە	*neje,*	wozu, zu was?	نەلره	*nelere,*
نەيى	*neji,*	was?	نەلرى	*neleri,*
نەدن	*neden,*	von was?	نەلردن	*nelerden,*

Kanghy, welcher, welche, welches wird nicht abgeändert, doch kann es Affixa annehmen. Z. B. قنغيمز ***kanghymyz,*** welcher von uns?

Mit Anhängungs-Fürwörtern. Z. B.

نەم وار	*nem war,*	was habe ich?
نەگى الديلر	*neni aldylar,*	was haben ſie dir genommen?
نەسى اولاجق	*nesi oladschak,*	was wird er, ſie haben?
نەلرينى كوردڭ	*nelerini gördün,*	was haſt du von ihnen geſehen oder gelitten?

Unbeſtimmte Fürwörter.

بر كيسه	*bir kimse,*	Jemand, wird regelmäßig deklinirt.
فلان	*filan,*	ein Gewiſſer.
غيرى	*ghairi,*	ein Anderer.
هيچ بر	*hitsch bir,*	kein.
هپسى	*hepsi,*	Alle.
هر	*her,*	ein Jeder.
هر برى	*her biri,*	
هر كشى	*her kischi,*	Jedermann.
هر كس	*her kes,*	

Um das unbestimmte Wort Niemand auszudrücken, gebrauchen die Türken ***kimse*** mit dem negativen Zeitwort. Z. B.

بر کیمسه کلمدی ***bir kimse gelmedi***, es ist Niemand gekommen; oder

هیچ بر کیمسه کلمدی ***hitsch bir kimse gelmedi***, es ist Niemand gekommen.

Um die Wörter wer, was es auch sei, auszudrücken, bedient man sich هر ***her***, gefolgt von einem der Fürwörter ***kim, ne, kanghy***.

Z. B. هر کم کلورسه ***her kim gelirse***, wer auch kommen mag.

هر قنغی ایسه ***her kanghy ise***, wer es auch sei.

هر نه یوزدن اولورسه ***her ne jüzden olursa***, von welcher Art } es auch

نه اولورسه اولسون ***ne olursa olsun***, was } sein mag.

Das Zeitwort.

Das Zeitwort gibt sich im Türkischen durch die Infinitiv-Endungen ***mek*** oder ***mak*** zu erkennen. Erstere Endung ist für die Zeitwörter, deren Stamm weiche Vokale, letztere, deren Stamm harte Vokale haben. Z. B. Von ***gelmek*** ist der Stamm ***gel*** mit einem ***e***, daher ***mek***. Von ***almak*** ist der Stamm ***al*** mit einem ***a***, daher ***mak***.

Anmerkung. Eine Hauptregel bei jeder Bildung türkischer Wörter in der Conjugation, Declination u. s. w. ist die, daß, wenn der Stamm des Wortes harte Vokale hat, die angehängten Sylben wieder harte Vokale haben müssen. Hat der Stamm weiche Vokale, so müssen die angehängten Sylben auch weiche erhalten. Z. B. ***almak***, nehmen, ***al-ma-mak***, nicht nehmen; ***etmek***, machen, ***et-me-mek***, nicht machen.

Die Formen werden folgender Art aus der einfach thätigen Form (der Grundform) gebildet:

1.) Die verneinende, indem man an den Stamm der Grundform den Buchstaben م oder die Sylbe *me* oder *ma* anhängt. Z. B. *gül-mek*, lachen, *gül-me-mek*, nicht lachen.
at-mak, werfen, *at-ma-mak*, nicht werfen.

2.) Die leidende Form hängt an den Stamm der Grundform den Buchstaben ل mit vorgehendem *esre*, d. h. die Sylbe *il* oder *yl* an, wenn nämlich sich der Stamm nicht auf *l* oder einen Vokal endigt. Z. B. *sewmek* macht *sewilmek*, geliebt werden; *bakmak* macht *bakylmak*, gesehen werden. Endigt sich indessen der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal, so wird der Buchstabe ن an den Stamm angehängt. Z. B. *bilmek*, wissen, *bil-in-mek*, gewußt werden.
okumak, lesen, *oku-n-mak*, gelesen werden.

3.) Die transitive Form hängt an den Stamm die Sylbe در *(dir, tir, dur, tur)* an. Z. B. *sew-dir-mek*, lieben lassen. Endigt sich indessen der Stamm auf *r* ر oder einen Vokal, so wird nur ت oder د angehängt. Z. B. *getirmek*, bringen, *getir-t-mek*, bringen lassen.

4.) Die rückzielende Form hängt an den Stamm ein ن an. Z. B. سونمك *sewinmek*, sich lieben, freuen.

5.) Die Form der Wechselwirkung bildet sich, indem sie an den Stamm ش anhängt. Z. B. سوشمك *sewischmek*, sich gegenseitig lieben.

6.) Die Form der Unmöglichkeit, indem man an den Stamm die Sylbe مه oder ام *eme* oder *ama* anhängt. Z. B. سوممك *sew-eme-mek*, nicht lieben können.
المق *al-ama-mak*, nicht nehmen können.

Außer dem Hilfzeitworte *olmak*, (sein, werden), dessen Zeiten zur Conjugation der andern Zeitwörter gebraucht werden, sind noch

mehrere Zeitwörter, die, mit einem Worte zusammengestellt, eine eigenthümliche Bedeutung haben. Z. B.

حاضر اولمق *hazyr olmak*, bereit sein.

ایتمك *etmek*,
ایلمك *ejlemek*,
قلمق *kylmak*, } machen. Z. B. *hazyr etmek*, bereit machen; *namaz kylmak*, beten.

وجود بولمق *wüdschud bulmak*,
وجوده كلمك *wüdschude gelmek*, } entstehen, hervorkommen.

طياق يمك *dajak jemek*, Schläge bekommen.

غم يمك *gham jemek*, sich betrüben.

ضرار چكمك *zarar tschekmek*, Schaden erleiden.

بلمك *bilmek* bedeutet kennen, wissen mit dem Infinitiv verbunden, und hat die Bedeutung von können mit der 3. Person optativer Form des Präsentis vereint. Z. B. ايده بلمك *ede bilmek*, machen können; يازه بلمك *jaza bilmek*, schreiben können.

Abwandlung des Hilfzeitwortes اولمق *olmak*, sein, werden, und seiner Negation اولمامق *olmamak*, nicht sein, nicht werden.

Alle Zeiten von *olmamak*, die hier nicht angegeben werden, conjugiren sich ganz so wie jedes negative Zeitwort, dessen Conjugation angegeben wird.

I. Tempus.

Gegenwart oder Präsens.

Indicativ.

1)

ايم	*im, ym, um, üm,*	ich bin.
سن	*sin, syn, sun, sün,*	du bist.
در	*dir, dyr, dur, dür,*	er ist.

ايسك — ايسق *isek, üsek, ysak, usak,* wenn wir ſind.
ايسكز *iseniz, üseniz, ysanyz, usanyz,* wenn ihr ſeid.
ايسەلر *iseler, üseler, ysalar, usalar,* wenn ſie ſind.

اولورسم	*olursam,*	wenn ich werden werde.
اولورسڭ	*olursan,*	wenn du werden wirſt.
اولورسە	*olursa,*	wenn er werden wird.
اولورسق	*olursak,*	wenn wir werden werden.
اولورسكز	*alursanyz,*	wenn ihr werden werdet.
اولورلرسە اولورسەلر	*olurlarsa,* *olursalar,*	wenn ſie werden werden.
دكل ايسم	*dejil isem,*	wenn ich nicht bin ꝛc.
دكل ايسك	*dejil isek,*	wenn wir nicht ſind ꝛc.

Optativ.

اولام	*olam,*	daß ich ſei.
اولاسن	*olasyn,*	daß du ſeiſt.
اولا — اولە	*ola,*	daß er ſei.
اولالم	*olalym,*	daß wir ſeien.
اولەسز — اولاسكز	*olasyz — olasynyz,*	daß ihr ſeid.
اولالر	*olalar,*	daß ſie ſeien.

Suppositiv.

اولوردم	*olurdum,*	ich würde ſein.
اولوردڭ	*olurdun,*	du würdeſt ſein.
اولوردى	*olurdy,*	er würde ſein.
اولوردق	*olurduk,*	wir würden ſein.
اولوردكز	*olurdunuz,*	ihr würdet ſein.
اولورلردي — اولوردىلر	*olurlardy — olurdylar,*	ſie würden ſein.

Das **Präsens** und das **Imperfectum** haben in allen Zeitwörtern eine Bezeichnung des Augenblickes durch Einschiebung der Sylbe يو ***jo***.

Auch ist beim **Präsens Indicativ** zu bemerken, daß man durch die Stimme unterscheiden muß: ***güzelim***, mein Schöner, und ***güzél-im***, ich bin schön. Letzteres wird getrennt ausgesprochen.

II. Tempus.

Imperfectum.

Indicativ.

1)

ايدم	*idim,*	*ydym,*	*udum,*	*üdüm,*	ich war.
ايدڭ	*idin,*	*ydyn,*	*udun,*	*üdün,*	du warst.
ايدى	*idi,*	*ydy,*	*udu,*	*üdü,*	er war.
ايدك — ايدق	*idik,*	*üdük,*	*ydyk,*	*uduk,*	wir waren.
ايدگز	*idiniz,*	*ydynyz,*	*udunuz,*	*üdünüz,*	ihr waret.
ايدلر	*idiler,*	*ydylar,*	*udular,*	*üdüler,*	sie waren.

2)

اولوردم	*olurdum,*	ich wurde.
اولوردڭ	*olurdun,*	du wurdest.
اولوردى	*olurdy,*	er wurde.
اولوردق	*olurduk,*	wir wurden.
اولوردگز	*olurdunuz,*	ihr wurdet.
اولوردىلر	*olurdylar,*	sie wurden.

3)

اولويوردم	*olujordum,*	ich wurde	} jetzt.
اولويوردڭ	*olujordun,*	du wurdest	
اولويوردى	*olujordu,*	er	

اولويوردق	*olujorduk,*	wir wurden	jetzt.
اولويوردڭز	*olujordunuz,*	ihr wurdet	
اولويوردلر	*olujordular,*	ſie wurden	

Conjunctiv.

ايسيدم	*isejdim,*	wenn ich wäre.
ايسيدڭ	*isejdin,*	wenn du wäreſt.
ايسيدى	*isejdi,*	wenn er wäre.
ايسيدك	*isejdik,*	wenn wir wären.
ايسيدڭز	*isejdiniz,*	wenn ihr wäret.
ايسيديلر	*isejdiler,*	wenn ſie wären.
اولسم	*olsam,*	wenn ich wäre.
اولسڭ	*olsan,*	wenn du wäreſt.
اولسه	*olsa,*	wenn er wäre.
اولسق	*olsak,*	wenn wir wären.
اولسڭز	*olsanyz,*	wenn ihr wäret.
اولسه‌لر	*olsalar,*	wenn ſie wären.
دكل ايسيدم	*dejil isejdim,*	wenn ich nicht wäre.
دكل ايسيدڭ	*dejil isejdin,*	wenn du nicht wäreſt.
دكل ايسيدى	*dejil isejdi,*	wenn er nicht wäre.
دكل ايسيدك	*dejil isejdik,*	wenn wir nicht wären.
دكل ايسيدڭز	*dejil isejdiniz,*	wenn ihr nicht wäret.
دكل ايسيديلر	*dejil isejdiler,*	wenn ſie nicht wären.

Optativ.

اولايدم	*olaidym,*	daß ich wäre.
اولايدڭ	*olaidyn,*	daß du wäreſt.
اولايدى	*olaidy,*	daß er wäre.

اولايدق	*olaidyk,*	daß wir wären.
اولايدڭز	*olaidynyz,*	daß ihr wäret.
اولايديلر	*olaidylur,*	daß ſie wären.

III. Tempus.

Perfectum.

Indicativ.

1)

اولدم	*oldum,*	ich wurde oder ich bin	geworden.
اولدڭ	*oldun,*	du biſt	
اولدى	*oldu,*	er iſt	
اولدق	*olduk,*	wir ſind	
اولدڭز	*oldunuz,*	ihr ſeid	
اولديلر	*oldular,*	ſie ſind	

2)

اولمشم	*olmuschum,*	ich bin	geweſen.
اولمشسن	*olmuschsun,*	du biſt	
اولمش — اولمشدر	*olmusch — olmuschdur,*	er iſt	
اولمشز	*olmuschuz,*	wir ſind	
اولمشسڭز	*olmuschsunuz,*	ihr ſeid	
اولمشلر	*olmuschlar,*	ſie ſind	

3)

ايمشم	*imischim,*	ich ſoll	geweſen ſein.
ايمشسن	*imischsin,*	du ſollſt	
ايمش	*imisch,*	er ſoll	
ايمشز	*imischiz,*	wir ſollen	
ايمشسز — ايمشسڭز	*imischsiz — imischsiniz,*	ihr ſollet	
ايمشلر	*imischler,*	ſie ſollen	

4)

اولورمشم	*olurumuschum,*	ich ſoll	geweſen ſein*).
اولورمشسن	*olurumuschsun,*	du ſollſt	
اولورمش	*olurumusch,*	er ſoll	
اولورمشز	*olurumuschuz,*	wir ſollen	
اولورمشسز	*olurumuschsyz,*	ihr ſollet	
اولورمشسكز	*olurumuschsunuz,*		
اولورمشلر	*olurumuschlar,*	ſie ſollen	

دكل ايمشم	*dejil imischim,*	ich ſoll	nicht geweſen ſein.
دكل ايمشسن	*dejil imischsin,*	du ſollſt	
دكل ايمش	*dejil imisch,*	er ſoll	
دكل ايمشز	*dejil imischiz,*	wir ſollen	
دكل ايمشسكز	*dejil imischsiniz,*	ihr ſollet	
دكل ايمشلر	*dejil imischler,*	ſie ſollen	

Conjunctiv.

اولمش ايسم	*olmusch ysam,*	wenn ich geweſen bin ꝛc.
اولمش اولورسم	*olmusch olursam,*	wenn ich geworden bin ꝛc.

Optativ.

اولمش اولام	*olmusch olam,*	daß ich geweſen ſei.
اولمش اولاسن	*olmusch olasyn,*	daß du geweſen ſeiſt.
اولمش اولا	*olmusch ola,*	daß er geweſen ſei.
اولمش اولالم	*olmusch olalym,*	daß wir geweſen ſeien.
اولمش اولاسكز — اولاسز	*olmusch olasynyz — olasyz,*	daß ihr geweſen ſeid.
اولمش اولالر	*olmusch olalar,*	daß ſie geweſen ſeien.

*) Manchmal wird es gebraucht in Sinne: ich würde ſein, u. ſ. w.

Suppositiv.

اولورمشیدم	*olurumuschudum,*	ich würde	gewesen sein.
اولورمشیدڭ	*olurumuschudun,*	du würdest	
اولورمشیدی	*olurumuschudu,*	er würde	
اولورمشیدق	*olurumuschuduk,*	wir würden	
اولورمشیدڭز	*olurumuschudunuz,*	ihr würdet	
اولورمشیدیلر	*olurumuschudular,*	sie würden	

IV. Tempus.

Plusquamperfectum.

1) Indicativ.

اولمش ایدم	*olmusch udum,*	ich war	gewesen.
اولمش ایدڭ	*olmusch udun,*	du warst	
اولمش ایدی	*olmusch udu,*	er war	
اولمش ایدق	*olmusch uduk,*	wir waren	
اولمش ایدیڭز	*olmusch udunuz,*	ihr waret	
اولمش ایدیلر	*olmusch udular,*	sie waren	

2) Auch kann man statt *olmusch* ایمش *imisch* (gewesen) setzen. Z. B. ایمش ایدم *imisch idim,* ich war gewesen.

Conjunctiv.

اولمش اولشیدم	*olmusch olsaidym,*	wenn ich geworden wäre.
اولمش اولسیدڭ	*olmusch olsaidyn,*	wenn du geworden wärest.
اولمش اولسیدی	*olmusch olsaidy,*	wenn er geworden wäre.
اولمش اولسیدق	*olmusch olsaidyk,*	wenn wir geworden wären.
اولمش اولسیدڭز	*olmusch olsaidynyz,*	wenn ihr geworden wäret.
اولمش اولسیدیلر	*olmusch olsaidylar,*	wenn sie geworden wären.

V. Tempus.

Futurum.

1)	اولورم	*olurum,*	ich werde	= Präs. II
	اولورسن	*olursun,*	du wirſt	
	اولور	*olur,*	er wird	werden
	اولورز	*oluruz,*	wir werden	oder ſein.
	اولورسز — اولورسڭز	*olursyz — olursunuz,*	ihr werdet	
	اولورلر	*olurlar,*	ſie werden	
2)	اولجغم	*oladschaghym,*	ich werde	
	اولجقسن	*oladschaksyn,*	du wirſt	
	اولجق	*oladschak,*	er wird	
	اولجقدر	*oladschakdyr,*		ſein.
	اولجغز	*oladschaghyz,*	wir werden	
	اولجقسڭز	*oladschaksynyz,*	ihr werdet	
	اولجقلر	*oladschaklar,*	ſie werden	
3)	اولايم	*olajym,*	ich werde	
	اولاسن	*olasyn,*	du wirſt	
	اولا	*ola,*	er wird	
	اولالم	*olalym,*	wir werden	ſein.
	اولاسڭز	*olasynyz,*	ihr werdet	
	اولالر	*olalar,*	ſie werden	
4)	اولملوايم	*olmalyjym,*	ich muß werden (od. ſein.)	
	اولملوسن	*olmalysyn,*	du mußt werden.	
	اولملو	*olmaly,*	er muß werden.	
	اولملودر	*olmalydyr,*		

ایز	*iz, yz, uz, üz,*	wir ſind.
سز — سڭز	*siz — siniz, synyz, sunuz, sünüz,*	ihr ſeid.
درلر	*dirler, dyrlar, durlar, dürler,*	ſie ſind.

2)

اولورم	*olurum,*	ich werde.
اولورسن	*olursun,*	du wirſt.
اولور	*olur,*	er wird.
اولورز	*oluruz,*	wir werden.
اولورسز — اولورسڭز	*olursyz — olursunuz,*	ihr werdet.
اولورلر	*olurlar,*	ſie werden.

3)

اولويورم	*olujorum,*	ich werde
اولويورسن	*olujorsun,*	du wirſt
اولويور	*olujor,*	er wird
اولويورز	*olujoruz,*	wir werden
اولويورسز — اولويورسڭز	*olujorsuz — olujorsunuz,*	ihr werdet
اولويورلر	*olujorlar,*	ſie werden

} jetzt.

دكلم	*dejilim,*	ich bin nicht.
دكلسن	*dejilsin,*	du biſt nicht.
دكلدر	*dejildir,*	er iſt nicht.
دكلز	*dejiliz,*	wir ſind nicht.
دكلسڭز	*dejilsiniz,*	ihr ſeid nicht.
دكلدرلر	*dejildirler,*	ſie ſind nicht.

Conjunctiv.

ايسم	*isem, ysam, usam, üsem,*	wenn ich bin.
ايسڭ	*isen, ysan, usan, üsen,*	wenn du biſt.
ايسه	*ise, ysa, usa, üse,*	wenn er, ſie, es iſt.

ايسك — ايسق *isek, üsek, ysak, usak,* wenn wir ſind.
ايسكز *isenix, üsenix, ysanyz, usanyz,* wenn ihr ſeid.
ايسەلر *iseler, üseler, ysalar, usalar,* wenn ſie ſind.

اولورسم	*olursam,*	wenn ich werden werde.
اولورسڭ	*olursan,*	wenn du werden wirſt.
اولورسە	*olursa,*	wenn er werden wird.
اولورسق	*olursak,*	wenn wir werden werden.
اولورسكز	*alursanyz,*	wenn ihr werden werdet.
اولورلرسە	*olurlarsa,*	wenn ſie werden werden.
اولورسەلر	*olursalar,*	
دكل ايسم	*dejil isem,*	wenn ich nicht bin ꝛc.
دكل ايسك	*dejil isek,*	wenn wir nicht ſind ꝛc.

Optativ.

اولام	*olam,*	daß ich ſei.
اولسن	*olasyn,*	daß du ſeiſt.
اولا — اوله	*ola,*	daß er ſei.
اولالم	*olalym,*	daß wir ſeien.
اولەسز — اولاسكز	*olasyz — olasynyz,*	daß ihr ſeid.
اولالر	*olalar,*	daß ſie ſeien.

Suppositiv.

اولوردم	*olurdum,*	ich würde ſein.
اولوردڭ	*olurdun,*	du würdeſt ſein.
اولوردى	*olurdy,*	er würde ſein.
اولوردق	*olurduk,*	wir würden ſein.
اولوردكز	*olurdunuz,*	ihr würdet ſein.
اولورلردي — اولوردىلر	*olurlardy — olurdylar,*	ſie würden ſein.

Das **Präsens** und das **Imperfectum** haben in allen Zeitwörtern eine Bezeichnung des Augenblickes durch Einschiebung der Sylbe يو *jo*.

Auch ist beim **Präsens Indicativ** zu bemerken, daß man durch die Stimme unterscheiden muß: *güzelim*, mein Schöner, und *güzél-im*, ich bin schön. Letzteres wird getrennt ausgesprochen.

II. Tempus.

Imperfectum.

Indicativ.

1)	ايدم	*idim,*	*ydym,*	*udum,*	*üdüm,*	ich war.
	ايدڭ	*idin,*	*ydyn,*	*udun,*	*üdün,*	du warst.
	ايدى	*idi,*	*ydy,*	*udu,*	*üdü,*	er war.
	ايدك — ايدق	*idik,*	*üdük,*	*ydyk,*	*uduk,*	wir waren.
	ايدڭز	*idiniz,*	*ydynyz,*	*udunuz,*	*üdünüz,*	ihr waret.
	ايدلر	*idiler,*	*ydylar,*	*udular,*	*üdüler,*	sie waren.

2)	اولوردم	*olurdum,*	ich wurde.
	اولوردڭ	*olurdun,*	du wurdest.
	اولوردى	*olurdy,*	er wurde.
	اولوردق	*olurduk,*	wir wurden.
	اولوردڭز	*olurdunuz,*	ihr wurdet.
	اولوردىلر	*olurdylar,*	sie wurden.

3)	اولويوردم	*olujordum,*	ich wurde	jetzt.
	اولويوردڭ	*olujordun,*	du wurdest	
	اولويوردى	*olujordu,*	er wurde	

اولويوردق	*olujorduk,*	wir wurden } jetzt.
اولويوردڭز	*olujordunuz,*	ihr wurdet
اولويوردىلر	*olujordular,*	ſie wurden

Conjunctiv.

ايسيدم	*isejdim,*	wenn ich wäre.
ايسيدڭ	*isejdin,*	wenn du wäreſt.
ايسيدى	*isejdi,*	wenn er wäre.
ايسيدك	*isejdik,*	wenn wir wären.
ايسيدڭز	*isejdiniz,*	wenn ihr wäret.
ايسيديلر	*isejdiler,*	wenn ſie wären.
اولسم	*olsam,*	wenn ich wäre.
اولسڭ	*olsan,*	wenn du wäreſt.
اولسه	*olsa,*	wenn er wäre.
اولسق	*olsak,*	wenn wir wären.
اولسڭز	*olsanyz,*	wenn ihr wäret.
اولسەلر	*olsalar,*	wenn ſie wären.
دكل ايسيدم	*dejil isejdim,*	wenn ich nicht wäre.
دكل ايسيدڭ	*dejil isejdin,*	wenn du nicht wäreſt.
دكل ايسيدى	*dejil isejdi,*	wenn er nicht wäre.
دكل ايسيدك	*dejil isejdik,*	wenn wir nicht wären.
دكل ايسيدڭز	*dejil isejdiniz,*	wenn ihr nicht wäret.
دكل ايسيديلر	*dejil isejdiler,*	wenn ſie nicht wären.

Optativ.

اولايدم	*olaidym,*	daß ich wäre.
اولايدڭ	*olaidyn,*	daß du wäreſt.
اولايدى	*olaidy,*	daß er wäre.

اولايدق	*olaidyk,*	daß wir wären.
اولايدگز	*olaidynyz,*	daß ihr wäret.
اولايديلر	*olaidylur,*	daß ſie wären.

III. Tempus.

Perfectum.

Indicativ.

1)

اولدم	*oldum,*	ich wurde oder ich bin	geworden.
اولدڭ	*oldun,*	du biſt	
اولدی	*oldu,*	er iſt	
اولدق	*olduk,*	wir ſind	
اولدگز	*oldunuz,*	ihr ſeid	
اولديلر	*oldular,*	ſie ſind	

2)

اولمشم	*olmuschum,*	ich bin	geweſen.
اولمشسن	*olmuschsun,*	du biſt	
اولمش — اولمشدر	*olmusch — olmuschdur,*	er iſt	
اولمشز	*olmuschuz,*	wir ſind	
اولمشسگز	*olmuschsunuz,*	ihr ſeid	
اولمشلر	*olmuschlar,*	ſie ſind	

3)

ايمشم	*imischim,*	ich ſoll	geweſen ſein.
ايمشسن	*imischsin,*	du ſollſt	
ايمش	*imisch,*	er ſoll	
ايمشز	*imischiz,*	wir ſollen	
ايمشسز — ايمشسگز	*imischsiz — imischsiniz,*	ihr ſollet	
ايمشلر	*imischler,*	ſie ſollen	

4)

اولورمشم	*olurumuschum,*	ich ſoll	geweſen ſein*).
اولورمشسن	*olurumuschsun,*	du ſollſt	
اولورمش	*olurumusch,*	er ſoll	
اولورمشز	*olurumuschuz,*	wir ſollen	
اولورمشسز	*olurumuschsyz,*	ihr ſollet	
اولورمشسكز	*olurumuschsunuz,*		
اولورمشلر	*olurumuschlar,*	ſie ſollen	
دكل ايمشم	*dejil imischim,*	ich ſoll	nicht geweſen ſein.
دكل ايمشسن	*dejil imischsin,*	du ſollſt	
دكل ايمش	*dejil imisch,*	er ſoll	
دكل ايمشز	*dejil imischiz,*	wir ſollen	
دكل ايمشسكز	*dejil imischsiniz,*	ihr ſollet	
دكل ايمشلر	*dejil imischler,*	ſie ſollen	

Conjunctiv.

اولمش ايسم	*olmusch ysam,*	wenn ich geweſen bin ꝛc.
اولمش اولورسم	*olmusch olursam,*	wenn ich geworden bin ꝛc.

Optativ.

اولمش اولام	*olmusch olam,*	daß ich geweſen ſei.
اولمش اولاسن	*olmusch olasyn,*	daß du geweſen ſeiſt.
اولمش اولا	*olmusch ola,*	daß er geweſen ſei.
اولمش اولالم	*olmusch olalym,*	daß wir geweſen ſeien.
اولمش اولاسكز — اولاسز	*olmusch olasynyz — olasyz,*	daß ihr geweſen ſeid.
اولمش اولالر	*olmusch olalar,*	daß ſie geweſen ſeien.

*) Manchmal wird es gebraucht in Sinne: ich würde ſein, u. ſ. w.

Suppositiv.

اولورمشیدم	*olurumuschudum,*	ich würde	gewesen sein.
اولورمشیدڭ	*olurumuschudun,*	du würdest	
اولورمشیدی	*olurumuschudu,*	er würde	
اولورمشیدق	*olurumuschuduk,*	wir würden	
اولورمشیدگز	*olurumuschudunuz,*	ihr würdet	
اولورمشیدیلر	*olurumuschudular,*	sie würden	

IV. Tempus.

Plusquamperfectum.

Indicativ.

1)

اولمش ایدم	*olmusch udum,*	ich war	gewesen.
اولمش ایدڭ	*olmusch udun,*	du warst	
اولمش ایدی	*olmusch udu,*	er war	
اولمش ایدق	*olmusch uduk,*	wir waren	
اولمش ایدیگز	*olmusch udunuz,*	ihr waret	
اولمش ایدیلر	*olmusch udular,*	sie waren	

2) Auch kann man statt *olmusch* ایمش *imisch* (gewesen) setzen.
Z. B. ایمش ایدم *imisch idim,* ich war gewesen.

Conjunctiv.

اولمش اولشیدم	*olmusch olsaidym,*	wenn ich geworden wäre.
اولمش اولسیدڭ	*olmusch olsaidyn,*	wenn du geworden wärest.
اولمش اولسیدی	*olmusch olsaidy,*	wenn er geworden wäre.
اولمش اولسیدق	*olmusch olsaidyk,*	wenn wir geworden wären.
اولمش اولسیدگز	*olmusch olsaidynyz,*	wenn ihr geworden wäret.
اولمش اولسیدیلر	*olmusch olsaidylar,*	wenn sie geworden wären.

V. Tempus.

Futurum.

1)	اولورم	*olurum,*	ich werde	= Präs. I.
	اولورسن	*olursun,*	du wirſt	
	اولور	*olur,*	er wird	werden
	اولورز	*oluruz,*	wir werden	oder ſein.
	اولورسز — اولورسڭز	*olursyz — olursunuz,*	ihr werdet	
	اولورلر	*olurlar,*	ſie werden	
2)	اولجغم	*oladschaghym,*	ich werde	
	اولجقسن	*oladschaksyn,*	du wirſt	
	اولجق	*oladschak,*	er wird	
	اولجقدر	*oladschakdyr,*		ſein.
	اولجغز	*oladschaghyz,*	wir werden	
	اولجقسڭز	*oladschaksynyz,*	ihr werdet	
	اولجقلر	*oladschaklar,*	ſie werden	
3)	اولايم	*olajym,*	ich werde	
	اولاسن	*olasyn,*	du wirſt	
	اولا	*ola,*	er wird	
	اولالم	*olalym,*	wir werden	ſein.
	اولاسڭز	*olasynyz,*	ihr werdet	
	اولالر	*olalar,*	ſie werden	
4)	اولملوايم	*olmalyjym,*	ich muß werden (od. ſein.)	
	اولملوسن	*olmalysyn,*	du mußt werden.	
	اولملو	*olmaly,*	er muß werden.	
	اولملودر	*olmalydyr,*		

اولملوايز	*olmalyjyz,*	wir müßen werden.
اولملوسكز	*olmalysynyz,*	ihr müßet werden.
اولملودرلر	*olmalydyrlar,*	ſie müßen werden.

5)

كرك	اولسم	*olsam*	ich muß	werden.
	اولسڭ	*olsan* *gerek,*	du mußt	
	اولسه	*olsa*	er muß	
كرك	اولسق	*olsak*	wir müßen	werden.
	اولسكز	*olsanyz* *gerek,*	ihr müßet	
	اولسه‌لر	*olsalar*	ſie müßen	

6)

اولمش اولورم	*olmusch*	*olurum,*	ich werde	geweſen ſein.
اولمش اولورسن	*olmusch*	*olursun,*	du wirſt	
اولمش اولور	*olmusch*	*olur,*	er wird	
اولمش اولورز	*olmusch*	*olurus,*	wir werden	
اولمش اولورسكز- اولورسز	*olmusch*	*olursunuz — olursyz,*	ihr werdet	
اولمش اولورلر	*olmusch*	*olurlar,*	ſie werden	

اولورسم *olursam,* wenn ich werden (oder ſein) werde, geht ganz ſo wie der Conjunctiv des Präsentis.

Imperativ.

اول	*ol,*	ſei du.
اولسون	*olsun,*	er, ſie, es ſoll ſein.
اولالم	*olalym,*	ſeien wir.
اولڭ	*olun,*	ſeiet ihr.
اولكز	*olunuz,*	
اولسونلر	*olsunlar,*	ſeien ſie.

Infinitiv.

Präsentis.	اولمق	*olmak*,	sein, werden.
	اولمه	*olmá*,	das Sein.
Perfecti.	اولمش اولمق	*olmusch olmak*,	gewesen, geworden sein.
Futuri.	اولاجق اولمق	*oladschak olmak*,	sein werden.

Participium.

Präsens.	اولور	*olur*,	was sein, werden kann, was geschieht, wird.
	اولان	*olan*,	was geworden, geschehen ist, was noch jetzt geschieht.
Perfectum.	اولمش	*olmusch*,	geworden.
	ايمش	*imisch*,	gewesen.
Futurum.	اولاجق	*oladschak*,	was werden, geschehen wird.
	اولملو	*olmaly*,	was werden, geschehen muß.
	اولالى	*olaly*,	seitdem etwas geschehen ist.

Gerundium.

ايكن	*iken*,	seiend, während es war.
اولوب	*olup*,	gewesen seiend.
اولنجه	*olúndscha*,	sobald dieß geschieht, geschah.

Die einen Besitz oder Nichtbesitz anzeigenden türkischen Zeitwörter sind: *war*, es gibt, und *jok*, es gibt nicht.

وار	*war*,	es gibt.
واردر	*wardyr*,	
يوق	*jok*,	es gibt nicht.
يوقدر	*jokdur*,	

Um den Besitz oder Nichtbesitz der verschiedenen Personen anzuzeigen, gebraucht man die besitzanzeigenden Fürwörter, die man vorsetzt; es würde daher heißen:

I. Indicativ.

Präsens.

بنم وار	*benim war,*	ich habe (wörtlich: Es gibt mein).
سنڭ وار	*senin war,*	du haſt.
انڭ وار	*onun war,*	er hat.
بزم وار	*bizim war,*	wir haben.
سزڭ وار	*sizin war,*	ihr habet
انلرڭ وار	*onlaryn war,*	ſie haben.

بنم يوق	*benim jok,*	ich habe	nicht.
سنڭ يوق	*senin jok,*	du haſt	
انڭ يوق	*onun jok,*	er hat	
بزم يوق	*bizim jok,*	wir haben	
سزڭ يوق	*sizin jok,*	ihr habet	
انلرڭ يوق	*onlaryn jok,*	ſie haben	

Imperfectum.

بنم وار ايدى	*benim war ydy...,*	ich hatte ....
بنم يوغيدى	*benim joghudu...,*	ich hatte nicht ....

Perfectum.

بنم وار اولدى	*benim war oldu...,*	ich habe gehabt ....
oder bloß: بنم اولدى	*benim oldu...,*	
بنم وار ايمش	*benim war ymysch...,*	ich ſoll gehabt haben ....
يوغ ايمش	*joghumusch...,*	ich ſoll nicht gehabt haben ....

II. Conjunctiv.

Präsens.

بنم وار ایسه	*benim war ysa...*,	wenn ich habe....
یوغ ایسه	*jogh usa...*,	wenn ich nicht habe....

Imperfectum.

بنم وار ایسه ایدی	*benim war ysa ydy...*,	wenn ich hätte....
بنم یوغ ایسه ایدی	*benim jogh usa ydy...*,	wenn ich nicht hätte....

Gerundium.

بنم وار ایکن	*benim war iken...*,	während ich hatte....
بنم یوغ ایکن	*benim jogh iken...*,	während ich nicht hatte...

Über die Ableitung und die Bildung der verschiedenen Zeiten und Arten eines Zeitwortes.

Man kann zu Stammzeiten annehmen:

1) das unveränderliche Participium Präsentis,
2) das unveränderliche Participium Perfecti,
3) die dritte Person des Präsens Optativi,
4) die zweite Person der Einheit vom Imperativ.

Aus diesen läßt sich mit Hilfe des Hilfzeitwortes *olmak* die Conjugation eines jeden Zeitwortes abgeleitet darstellen; z. B. باقمق *bakmak*, betrachten, schauen.

Der Stamm dieses Zeitwortes ist *bak* und gibt zugleich die vierte Stammzeit, d. h. die zweite Person des Imperativ.

Anmerkung. In der Schrift ist zu bemerken, daß, wenn in der Aussprache der Stamm eines Zeitwortes auf einen Vokal sich endigt, dieser in der zweiten Person des Imperativ durch ه ی oder و

bezeichnet werden muß. Wobei ه für *e* oder *a*, ى für *y* oder *i* und و für *u*, *o*, *ü* zu stehen kömmt. z. B. سويلمك *söjlemek*, reden.

سويله *söjle*, rede du.

An den Stamm باق den Buchstaben را *r* angehängt, gibt die erste Stammzeit d. h. das **Participium Präsentis.**

باقر *bakar* betrachtend.

An den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mysch* angehängt, gibt die zweite Stammzeit oder das **Participium Perfecti.**

باقمش *bakmysch*, betrachtet (haben).

An den Stamm ه *e* oder *a*, gibt die dritte Stammzeit, d. h. die dritte Person vom **Präsens Optativ.** باقه *baka*, daß er betrachte.

I. Klasse der Conjugation, wonach alle beziehenden Zeitwörter gehen.

Präsens.

Indicativ.

1)	باقرم	*bakarym*,	ich betrachte oder schaue.
	باقرسن	*bakarsyn*,	du betrachtest.
	باقر	*bakar*,	er betrachtet.
	باقرز	*bakaryz*,	wir betrachten.
	باقرسڭز	*bakarsynyz*,	ihr betrachtet.
	باقرلر	*bakarlar*,	sie betrachten.
2)			
	باقيورم	*bakajorum*,	ich betrachte } jetzt.
	باقيورسن	*bakajorsun*,	du betrachtest } jetzt.
	باقيور	*bakajor*,	er bet

باقيورز	*bakajoruz,*	wir betrachten	} jetzt.
باقيورسڭز	*bakajorsynyz,*	ihr betrachtet	
باقيورلر	*bakajorlar,*	ſie betrachten	

Conjunctiv.

باقرسم	*bakarsam,*	} wenn ich betrachte.
باقر ايسم	*bakar ysam,*	
باقر ايسڭ	*bakar ysan,*	wenn du betrachteſt.
باقر ايسه	*bakar ysa,*	wenn er betrachtet.
باقرسق	*bakarsak,*	wenn wir betrachten.
باقرسڭز	*bakarsanyz,*	wenn ihr betrachtet.
باقرسەلر	*bakarsalar,*	wenn ſie betrachten.

Optativ.

باقم — باقايم	*bakam — bakajym,*	daß ich betrachte.
باقەسن	*bakasyn,*	daß du betrachteſt.
باقە — باقسن	*baka — baksyn,*	daß er betrachte.
باقەلم	*bakalym,*	daß wir betrachten.
باقەسڭز	*bakasynyz,*	daß ihr betrachtet.
باقەلر — باقسنلر	*bakalar – baksynlar,*	daß ſie betrachten.

Suppositiv.

باقردم	*bakardym,*	ich würde	} betrachten.
باقردڭ	*bakardyn,*	du würdeſt	
باقردى	*bakardy,*	er würde	
باقردق	*bakardyk,*	wir würden	
باقردڭز	*bakardynyz,*	ihr würdet	
باقرديلر	*bakardylar,*	ſie würden	

Imperfectum.

Indicativ.

1)

بقر ايدم	*bakar ydym,*	ich betrachtete.
بقردم	*bakardym,*	
بقردڭ	*bakardyn,*	du betrachteteſt.
بقردى	*bakardy,*	er betrachtete.
بقردق	*bakardyk,*	wir betrachteten.
بقردڭز	*bakardynyz,*	ihr betrachtetet.
بقردىلر	*bakardylar,*	ſie betrachteten.

2)

بقرمشم	*bakarymyschym,*	ich betrachtete.
بقرمشسن	*bakarymyschsyn,*	du betrachteteſt.
بقرمش	*bakarymysch,*	er betrachtete.
بقرمشز	*bakarymyschyz,*	wir betrachteten.
بقرمشسڭز	*bakarymyschsynyz,*	ihr betrachtetet.
بقرمشلر	*bakarymyschlar,*	ſie betrachteten.

3)

باقيوردم	*bakajordym,*	ich betrachtete	jetzt.
باقيوردڭ	*bakajordyn,*	du betrachteteſt	
باقيوردى	*bakajordy,*	er betrachtete	
باقيوردق	*bakajordyk,*	wir betrachteten	
باقيوردڭز	*bakajordynyz,*	ihr betrachtetet	
باقيوردىلر	*bakajordylar,*	ſie betrachteten	

Conjunctiv.

باقسم	*baksam,*	wenn ich betrachtete.
باقسڭ	*baksan,*	wenn du betrachteteſt.
باقسة	*baksa,*	wenn er betrachtete.

باقسق	*baksak,*	wenn wir betrachteten.
باقسڭز	*baksanyz,*	wenn ihr betrachtetet.
باقسەلر	*baksalar,*	wenn ſie betrachteten.

Optativ.

باقيدم	*bakaidym,*	daß ich betrachtete.
باقيدڭ	*bakaidyn,*	daß du betrachteteſt.
باقيدى	*bakaidy,*	daß er betrachtete.
باقيدق	*bakaidyk,*	daß wir betrachteten.
باقيدڭز	*bakaidynyz,*	daß ihr betrachtetet.
باقيديلر	*bakaidylar,*	daß ſie betrachteten.

Perfectum.

Indicativ.

1)	باقدم	*baktym,*	ich habe	betrachtet.
	باقدڭ	*baktyn,*	du haſt	
	باقدى	*bakty,*	er hat	
	باقدق	*baktyk,*	wir haben	
	باقدڭز	*baktynyz,*	ihr habet	
	باقديلر	*baktylar,*	ſie haben	
2)	باقمشم	*bakmyschym,*	ich habe	betrachtet.
	باقمشسن	*bakmyschsyn,*	du haſt	
	باقمش	*bakmysch,*	er hat	
	باقمشز	*bakmyschyz,*	wir haben	
	باقمشسڭز	*bakmyschsynyz,*	ihr habet	
	باقمشلر	*bakmyschlar,*	ſie haben	
3)	باقمش اولدم	*bakmysch oldum,*	ich habe betrachtet; hier wird nur *oldum* verändert.	

Conjunctiv.

باقمش ایسم *bakmysch ysam,* wenn ich betrachtet habe;
hier wird nur *ysam* verändert.

Optativ.

باقمش اولم *bakmysch olam,* daß ich betrachtet habe;
nur *olam* wird verändert.

باقمش اولوردم *bakmysch olurdum,* ich würde betrachtet haben;
olurdum wird nur verändert.

Plusquamperfectum.

Indicativ.

باقمشیدم	*bakmysch ydym,*	ich hatte	betrachtet.
باقمشیدڭ	*bakmyschydyn,*	du hatteſt	
باقمشیدی	*bakmyschydy,*	er hatte	
باقمشیدق	*bakmyschydyk,*	wir hatten	
باقمشیدگز	*bakmyschydynyz,*	ihr hattet	
باقمشیدیلر	*bakmyschydylar,*	ſie hatten	

Conjunctiv.

1)

باقسیدم	*baksaidym,*	daß ich	betrachtet hätte.
باقسیدڭ	*baksaidyn,*	daß du	
باقسیدی	*baksaidy,*	daß er	
باقسیدق	*baksaidyk,*	daß wir	betrachtet hätten.
باقسیدگز	*baksaidynyz,*	daß ihr	
باقسیدیلر	*baksaidylar,*	daß ſie	

2)

باقمش اولسیدم	*bakmysch olsaidym,*	wenn ich	betrachtet hätte.
باقمش اولسیدڭ	*bakmysch olsaidyn,*	wenn du	
باقمش اولسیدی	*bakmysch olsaidy,*	wenn er	
باقمش اولسیدق	*bakmysch olsaidyk,*	wenn wir	betrachtet hätten.
باقمش اولسیدگز	*bakmysch olsaidynyz,*	wenn ihr	
باقمش اولسیدیلر	*bakmysch olsaidylar,*	wenn ſie	

Optativ.

باقمش اولایدم	*bakmysch olaidym,*	daß ich	betrachtet hätte.
باقمش اولایدڭ	*bakmysch olaidyn,*	daß du	
باقمش اولایدی	*bakmysch olaidy,*	daß er	
باقمش اولایدق	*bakmysch olaidyk,*	daß wir	betrachtet hätten.
باقمش اولایدگز	*bakmysch olaidynyz,*	daß ihr	
باقمش اولایدیلر	*bakmysch olaidylar,*	daß ſie	

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.

باقمش اولورم	*bakmysch olurum,*	ich werde	betrachtet haben.
باقمش اولورسن	*bakmysch olursun,*	du wirſt	
باقمش اولور	*bakmysch olur,*	er wird	
باقمش اولورز	*bakmysch oluruz,*	wir werden	
باقمش اولورسگز	*bakmysch olursunuz,*	ihr werdet	
باقمش اولورلر	*bakmysch olurlar,*	ſie werden	

باقمش اولورسم	*bakmysch olursam,*	wenn ich	betrachtet haben werde.
باقمش اولورسڭ	*bakmysch olursan,*	wenn du	
باقمش اولورسه	*bakmysch olursa,*	wenn er	

باقمش اولورسق	*bakmysch olursak,*	wenn wir	betrachtet haben werden.
باقمش اولورسڭز	*bakmysch olursanyz,*	wenn ihr	
باقمش اولورسەلر	*bakmysch olursalar,*	wenn sie	

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

1)

Indicativ.

بقرم	*bakarym,*	ich werde betrachten.

Conjunctiv.

بقرايسم	*bakar ysam,*	wenn ich betrachten werde.
بقرسم	*bakarsam,*	

Optativ.

باقم	*bakam,*	daß ich betrachten werde.

2)

بقجغيم	*bakadschaghym,*	ich werde	betrachten.
بقجقسن	*bakadschaksyn,*	du wirst	
بقجقدر	*bakadschakdyr,*	er wird	
بقجقغيز	*bakadschaghyz,*	wir werden	
بقجقسڭز	*bakadschaksynyz,*	ihr werdet	
بقجقلر	*bakadschaklar,*	sie werden	

3)

باقملوايم	*bakmalyjym,*	ich muß	betrachten.
باقملوسن	*bakmalysyn,*	du mußt	
باقملودر	*bakmalydyr,*	er muß	
باقملوايز	*bakmalyjyz,*	wir müssen	
باقملوسڭز	*bakmalysynyz,*	ihr müsset	
باقملودرلر	*bakmalydyrlar,*	sie müssen	

باقسق	*baksak,*	wenn wir betrachteten.
باقسڭز	*baksanyz,*	wenn ihr betrachtetet.
باقسەلر	*baksalar,*	wenn ſie betrachteten.

Optativ.

باقيدم	*bakaidym,*	daß ich betrachtete.
باقيدڭ	*bakaidyn,*	daß du betrachteteſt.
باقيدى	*bakaidy,*	daß er betrachtete.
باقيدق	*bakaidyk,*	daß wir betrachteten.
باقيدڭز	*bakaidynyz,*	daß ihr betrachtetet.
باقيديلر	*bakaidylar,*	daß ſie betrachteten.

Perfectum.

Indicativ.

1) باقدم	*baktym,*	ich habe	betrachtet.
باقدڭ	*baktyn,*	du haſt	
باقدى	*bakty,*	er hat	
باقدق	*baktyk,*	wir haben	
باقدڭز	*baktynyz,*	ihr habet	
باقديلر	*baktylar,*	ſie haben	
2) باقمشم	*bakmyschym,*	ich habe	betrachtet.
باقمشسن	*bakmyschsyn,*	du haſt	
باقمش	*bakmysch,*	er hat	
باقمشز	*bakmyschyz,*	wir haben	
باقمشسڭز	*bakmyschsynyz,*	ihr habet	
باقمشلر	*bakmyschlar,*	ſie haben	

3) باقمش اولدم *bakmysch oldum,* ich habe betrachtet; hier wird nur *oldum* verändert.

up ein *j* eingeschaltet und gehört. Z. B. سويلمك *söjlemek*, سويليوب *söjlejip*, redend. Hierbei ist noch syntaktisch zu bemerken, daß das Gerundium in derselben Person und Zahl steht, wie das Zeitwort, das darauffolgt. Z. B. يازوب اغلر *jazyp aghlar*, schreibend, weinte er.

Öfters wird aber das *p* oder *b* ausgelassen, ohne daß das Gerundium seine Bedeutung verliert. Z. B. *jaz deji kiahat werdi*, schreibe, gesagt habend, gab er Papier. Hier steht *deji* für *dejip*.

باقرق *bakarak*, betrachtend (beständig.)

Anmerkung. Dieses Gerundium zeigt eine dauernde Handlung an. Öfters wird die Sylbe رق oder رك ausgelassen, aber alsdann das Zeitwort wiederholt. Z. B. كوله كوله بايلدم *güle güle bajyldym*, beständig lachend fiel ich in Ohnmacht. — Die dritte Person der Optativ-Form Präsentis ersetzt auch oft den Infinitiv Präsentis. Z. B. بونى ايده بلورمسن *bunu ede bilirmisin?* kannst du dieß machen?

Andere Formen des Gerundium sind:

باقنجه	*bakyndscha*,	indem (ich) betrachte.
باقدقچه	*bakdyktscha*,	so lange (ich) betrachte.
باقدقده	*bakdykta*,	im Betrachten.
باقمقده	*bakmakta*,	
باقمغيله	*bakmaghyla*,	mit, durch das Betrachten.

Participium.

Präsens.	باقر	*bakar*,	betrachtend (unabänderlich).
	باقن	*bakan*,	der, die, das betrachtet.
Perfectum.	باقمش	*bakmysch*,	betrachtet.
	باقدق	*bakdyk*,	den, die, das betrachtete.

Futurum. بقجق ***bakadschak,*** betrachten werdend.
باقملو ***bakmaly,*** betrachten müßend.

Anmerkungen.

1) Den deutschen Infinitiv Präsentis mit zu, drückt man im Türkischen durch den Dativ des Infinitiv Präsentis aus, wobei Letzterer gewöhnlich den Endbuchstaben ق oder ك wegläßt. Z. B.

باقمیه ***bakmaja,*** zu betrachten.
ایشلمیه کل ***ischlemeje gel,*** komm, um zu arbeiten.

2) Das Adverbium der Zeit, seitdem, wird im Türkischen ausgedrückt, indem man an den Stamm des Zeitwortes دلدن برو ***eliden, alydan beri*** anhängt. Z. B.

بقه‌لدن برو ***bakalydan beri,*** seitdem ich betrachtete.
بز کله‌لدن برو ***biz geleliden beri,*** seitdem wir kamen.

3) Das Adverbium der Zeit, bis daß, wird durch das Adverbium تاکه ***taki*** übersetzt. Z. B.

تاکه کلم ***taki gelem,*** bis daß ich komme.

Nach der Art der Conjugation von ***bakmak,*** gehen alle bejahenden Zeitwörter. Um dieß darzuthun, soll jetzt ***sewilmek,*** geliebt werden, conjugirt dargestellt werden.

Indicativ.

Präsens. 1) سولرم ***sewilirim,*** ich werde, ich bin geliebt.
2) سولیورم ***sewilijorum,*** ich werde jetzt geliebt.
Imperfectum. 1) سولردم ***sewilirdim,*** ich wurde, ich war geliebt.
oder 2) سولریمشم ***sewilir imischim.***
Perfectum. 1) سولدم ***sewildim,*** } ich bin geliebt worden.
2) سولمشم ***sewilmischim,*** }

Plusquamperf. سولىش ايدم *sewilmisch idim,* ich war geliebt worden.

Futur. Perfect. سولىش اولورم *sewilmisch olurum,* ich werde geliebt worden ſein.

Futurum. 1) سولرم *sewilirim,* ich werde geliebt werden.
2) سولجغيم *sewiledschegim,* ich werde geliebt werden.
3) سولملوايم *sewilmelijim,* ich werde geliebt werden müßen.

Conjunctiv.

Präsens. سولر ايسم *sewilir isem,* wenn ich geliebt werde.

Imperfectum. سولسم *sewilsem,* wenn ich geliebt würde.

Perfectum. سولىش ايسم *sewilmisch isem,* wenn ich geliebt worden ſei.

Plusquamperf. 1) سولىش اولسيدم *sewilmisch olsaidym,* wenn ich geliebt worden wäre.
2) سولسيدم *sewilsejdim,* wenn ich geliebt worden wäre.

Fut. Plusquamperf سولىش اولورسم *sewilmisch olursam,* wenn ich werde geliebt worden ſein.

Futurum. سولر ايسم *sewilir isem,* wenn ich werde geliebt werden.

Optativ.

Präsens. سولم *sewilem,* daß ich geliebt werde.

Imperfectum. سوليدم *sewilejdim,* daß ich geliebt würde.

Perfectum. سولىش اولم *sewilmisch olam,* daß ich geliebt worden ſei.

Plusquamperf. سولىش اولايدم *sewilmisch olaidym,* daß ich geliebt worden wäre.

Futurum. سولم *sewilem,* daß ich geliebt werden.

Suppositiv.

Präsens.	سولردم *sewilirdim,*	ich würde geliebt werden.
Perfectum.	سولمش اولردم *sewilmisch olurdum,*	ich würde geliebt worden sein.

Imperativ.

سول	*sewil,*	werde geliebt.
سولسون	*sewilsin,*	werde er geliebt.
سولهلم	*sewilelim,*	werden wir geliebt.
سولكز	*sewiliniz,*	werdet ihr geliebt.
سولك	*sewilin,*	
سولسونلر	*sewilsinler,*	werden sie geliebt.

Infinitiv.

سولمك	*sewilmek,*	geliebt werden.

Participium.

سولر	*sewilir,*	der, die, das geliebt wird oder liebenswürdig ist.
سولن	*sewilen,*	der, die, das geliebt wird.
سولمش	*sewilmisch,*	geliebt worden.
سولدك	*sewildik,*	der, die, das geliebt worden ist.
سولجك	*sewiledschek,*	der, die, das geliebt werden wird.
سولملو	*sewilmeli,*	der wird geliebt werden müßen.

Gerundium.

سولر ايكن	*sewilir iken,*	geliebt seiend.
سولوب	*sewilip,*	geliebt worden seiend.

II. Klasse der Conjugation.

Hiernach conjugiren sich alle Zeitwörter der verneinenden und unmöglichen Form.

ايتمك *etmemek*, nicht machen.

Stammzeiten:

1) Imperativ 2. Person der Einheit: ايتمه *etme*, mache nicht.
2) Particip. Präsentis: ايتمز *etmez*, der nicht macht.
(Hier steht statt *r* ein *z*, daher unregelmäßig.)
3) Particip. Perfecti: ايتمش *etmemisch*, der nicht gemacht hat.
4) 3. Person Präs. Opt.: ايتمه *etmeje*, daß er nicht mache.

Dieses Zeitwort wird regelmäßig wie die 1. Klasse von Zeitwörtern conjugirt, nur mit Ausnahme der Zeiten, die vom Particip. Präsentis abgeleitet werden, dessen Bildung von der des frühern darin abweicht, daß es statt *r* ein *z* erhält.

Präsens.

Indicativ.

1)	ايتمم	*etmem*,	ich mache nicht.	
	ايتمزايم	*etmezim*,		
	ايتمزسڭ	*etmezsyn*,	du machst	
	ايتمز	*etmez*,	er macht	
	ايتمزايز	*etmeziz*,	wir machen	nicht.
	ايتمزسكز	*etmezsynyz*,	ihr machet	
	ايتمزلر	*etmezler*,	sie machen	
2)	ايتميورم	*etmejorum*,	ich mac	

Conjunctiv.

ایتمز ایسم *etmez isem,* wenn ich nicht mache.

Optativ.

ایتمیم *etmejem,* daß ich nicht mache.

Suppositiv.

ایتمزدم *etmezdym,* ich würde nicht machen.

Imperfectum.

Indicativ.

1) ایتمز ایدم *etmez idim,*
ایتمزدم *etmezdim,* } ich machte nicht.

2) ایتمیوردم *etmejordum,* ich machte jetzt nicht.

3) ایتمز ایمشم *etmez imischim,* ich machte nicht.

Conjunctiv.

ایتمسم *etmesem,* wenn ich nicht mache.

Optativ.

ایتمیه‌ایدم *etmejejdim,* daß ich nicht gemacht hätte.

Perfectum.

Indicativ.

1) ایتمدم *etmedim,* ich habe nicht gemacht.

2) ایتممشم *etmemischim,* ich habe nicht gemacht.

Conjunctiv.

ایتممش ایسم *etmemisch isem,* wenn ich nicht gemacht habe.

Optativ.

ایتممش اولم *etmemisch olam,* daß ich nicht gemacht habe.

Suppositiv.

ایتممش اولوردم *etmemisch olurdum,* ich würde nicht gemacht haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.

ايتمش ايدم *etmemisch idim,* ich hatte nicht gemacht.

Conjunctiv.

1) ايتمش اولسيدم *etmemisch olsaidym,* wenn ich nicht gemacht hätte.

2) ايتمسيدم *etmesejdim,* wenn ich nicht gemacht hätte.

Optativ.

ايتمش اولايدم *etmemisch olaidym,* daß ich nicht gemacht hätte.

Futurum perfectum.

Indicativ.

ايتمش اولورم *etmemisch olurum,* ich werde nicht gemacht haben.

Futurum.

Ganz so wie das **Präsens.**

Indicativ.

1) ايتم *etmem,* ich werde nicht machen.

2) ايتميه جكم *etmejedschegim,* ich werde nicht machen.

3) ايتملوايم *etmemelijim,* ich soll nicht machen.

Conjunctiv.

ايتمز ايسم *etmez isem,* wenn ich nicht machen werde.

Optativ.

ايتمش اولورسم *etmemisch olursam,* daß ich nicht werde gemacht haben.

Imperativ.

ايتمه *etme,* mache nicht.

ايتمسون *etmesin,* mache er nicht.

ايتميه لم *etmejelim,* machen wir nicht.

ايتميكز *etmejiniz,* machet ihr nicht.

ايتميك *etmejin,* machet ihr nicht.

ايتمسونلر *etmesinler,* machen sie nicht.

Infinitiv.

ايتمك	*etmemek,*	nicht machen.

Gerundium.

ايتمز ايكن	*etmez iken,*	indem man nicht macht.
ايتميوب	*etmejip,*	nicht machend.
ايتميەرك	*etmejerek,*	indem man nicht macht.
ايتمينجه	*etmejindsche,*	
ايتمدكجه	*etmediktsche,*	
ايتمدكده	*etmedikte,*	
ايتممكده	*etmemekte,*	
ايتممكيله	*etmemekile,*	

Participium.

Präsens.

ايتمز	*etmez,*	nicht machend (unabänd.)
ايتمين	*etmejen,*	der, die, das nicht macht.

Perfectum.

ايتممش	*etmemisch,*	nicht gemacht (unabänd.)
ايتمدك	*etmedik,*	der, die, das nicht gemacht wird oder worden ist.

Futurum.

ايتميەجك	*etmejedschek,*	nicht machen werdend.
ايتملو	*etmemeli,*	der, die, das nicht machen soll.

Von den unpersönlichen Zeitwörtern.

Im Türkischen werden die deutschen unpersönlichen Zeitwörter durch die dritte Person der Einheit gewisser Zeitwörter, verbunden mit einem Hauptwort ausgedrückt. Z. B.

يغمور يغر ***jaghmur jaghar***, es regnet; (***jaghmur***, der Regen, ***jaghmak***, regnen.)

قار يغر ***kar jaghar***, es schneiet; (***kar***, der Schnee.)

Das deutsche Zeitwort müssen wird durch das Adverbium كرك ***gerek***, nothwendig, ausgedrückt. Z. B.

يازمق كرك ***jazmak gerek***, schreiben müssen.

كرك در ***gerek dir***, es ist nothwendig.

Das unbestimmte Pronomen man, drückt man im Türkischen bei Zeitwörtern durch die 3. Person der Mehrheit der activen, oder durch die 3. Person der Einheit der passiven Form aus. Z. B.

دیرلر ***derler***, sie sagen, } man sagt.
دینور ***denir***, es wird gesagt, }

Noch ist zu bemerken, daß in der 3. Person der Mehrheit oft das ***ler*** und ***lar*** ausgelassen wird, da die Mehrheit schon durch das Hauptwort bestimmt wird, auf das sich das Zeitwort bezieht.

Postpositionen.

Die Türken haben in ihrer Sprache keine Präpositionen, sondern Postpositionen, die sie dem bezüglichen Worte am Ende hinzufügen, um ein bestimmtes Verhältniß von diesem auszudrücken. Es sind demnach diejenigen Buchstaben und Sylben, die die Kasus in der Declination, den Stamm und die Fürwörter bezeichnen, wirkliche Postpositionen.

Die andern Postpositionen sind entweder unveränderlich oder veränderlich; d. h. letztere können die charakteristischen Affixe der Kasus und der besitzanzeigenden Fürwörter annehmen.

Unveränderliche Postpositionen.

a) Die mit dem Nominativ oder Genitiv zusammengestellt werden.

ده *de, da,* in, in dem, in der, bei. Z. B. جبيده *dschebimde,* in meiner Tasche.

دن *den, dan,* von, aus. Z. B. استانبولدن *istanboldan,* aus Constantinopel.

سز *siz, syz, suz, süz,* ohne. Z. B. كيفسز *kejfsiz,* ohne Laune.

جه *dsche, dscha,* nach, wie. Z. B. عادتجه *adetdsche,* nach der Gewohnheit.

جلين *dschilejin,* wie, gleich. Z. B. سنجلين *sendschilejin,* wie du.

ايله *ile,* ل *le,* mit. Z. B. قلمله *kalemle,* mit der Feder.

Anmerkung. Werden Fürwörter mit *ile* verbunden, so stehen diese im Genitiv. Z. B. سنڭ ايله *senin ile,* mit dir.

اشره *aschra,* اشرى *aschyry,* اوته *öte,* jenseits. Z. B. دكز اشرى *deniz aschyry,* jenseits des Meeres.

ایچون *itschün, itschin,* wegen, zum, für. Z. B. الله ایچون *allah itschin*, für, wegen Gott.

Mit einem Pronomen verbunden, muß dieſes im Genitiv ſtehen. Z. B. بنم ایچون *benim itschin*, für mich.

کبی *gibi,* wie. Z. B. عثمانلو کبی *osmanly gibi*, wie ein Türke.

b) Die mit dem Dativ:

دك *dek, dak,* } bis. Z. B. اخشامه دك *achschama dak,* bis Abend.
دکین *degin,* }

کوره *gjöre,* nach, laut, betreffend. Z. B. یاپدغنه کوره *japdyghyna gjöre,* nach dem, was du gemacht haſt.

طوغرو *doghru,* in der Richtung nach, gegen, gerade. Z. B. اوغلونه طوغرو بك *bej oghluna doghru*, gegen Pera.

یاقین *jakyn,* nahe, unweit. Z. B. بڭا یاقین *bana jakyn,* nahe bei mir.

c) Mit dem Ablativ.

اوترو *ötörü,* betreffend. Z. B. بندن اوترو *benden ötörü,* mich betreffend.
صكره *sonra,* قهوه‌دن صكره *kahwehden sonra,* nach dem Kaffee.
اوّل *ewwel,* } vor, früher.
اقدم *akdem,* }
برو *beri,* ſeit, dießſeits. Z. B. بر ایدن برو *bir ajdan beri,* ſeit einem Monat.
یولدن برو *joldan beri,* dießſeits der Straße.

غیری *ghairi,* }
ماعدا *ma-ada,* } außer, ausgenommen.
بشقه *baschka,* }

Veränderliche Postpositionen.

Diese veränderlichen Postpositionen sind größtentheils Hauptwörter oder solche Wörter, die wie Hauptwörter verändert werden. Sie werden zu andern Haupt- oder Fürwörtern gestellt, um diese in der Stelle einer Postposition näher zu bezeichnen. Beide Wörter werden demnach als zwei von einander abhängige Hauptwörter betrachtet, und verbinden sich nach den Regeln der Syntax. Es sind folgende:

ارا *ara*,
اورته *orta*,
میان *mijan*, } die Mitte. Z. B. ارامزده *aramyzda*, unter uns.

ارد *ard*, die hintere Seite. Z. B. اردکزده *ardynyzda*, hinter euch.

اشاغاسی *aschaghasy*, die untere Seite. Z. B. اغاجڭ اشاغاسنده *aghadschyn aschaghasynda*, unter dem Baume.

آلت *alt*, die untere Seite. Z. B. باش التنده *basch altynda*, unter dem Kopfe.

اوست *üst*,
اوزری *üzeri*, } die obere Seite. Z. B. صفره اوستنده *sufra üstünde*, auf dem Tische.

ایچ *itsch*,
ایچروسی *itscherisi*, } die innere Seite.

ایلرو *ileri*, nach vorwärts.

اون *ön*, die vordere Seite.

طشره *taschra*,
دیش *disch*, } die äußere Seite.

چوره *tschewre*,
اطرف *etraf*, } der Umkreis.

ياقين	*jakyn,*	die Nähe.
اوزاق	*uzak,*	weit.
يان	*jan,*	die Seite.
يوقرو	*jokary,*	oben.
قارشى	*karschy,*	die entgegengesetzte Seite.
مقبله	*mukabele,*	
طرف	*taraf,*	die Seite.

Adverbium oder Beschaffenheitswort.

Ihrer Bezeichnung nach werden die Adverbia eingetheilt in:

1) Adverbia der Eigenschaft.

كوزل	*güzel,*	schön, غايتده كوزل *ghajette güzel,* sehr schön.
ايو	*eji,*	gut.
بد	*bed,*	schlecht.
فنا	*fena,*	

Statt der Nebenwörter, kann man sich auch einer Umschreibung des Hauptwortes mit den Vorwörtern ايله *ile,* mit, und اوزره *üzre,* nach, bedienen. Z. B. دليلك ايله *delilik ile,* mit Dummheit. دوستلق اوزره *dostluk üzre,* freundschaftlich.

Durch Anhängung der persischen Sylben انه *ane* oder يانه *jane.*

Z. B.	بابايانه	*babajane,*	väterlich.
	دوستانه	*dostane,*	freundschaftlich.
	رنكارنك	*rengjarenk,*	verschieden, verschiedenartig.
	كوناكون	*gjönagjön,*	
	درلو درلو	*türlü türlü,*	

Postpositionen.

Die Türken haben in ihrer Sprache keine Präpositionen, sondern Postpositionen, die sie dem bezüglichen Worte am Ende hinzufügen, um ein bestimmtes Verhältniß von diesem auszudrücken. Es sind demnach diejenigen Buchstaben und Sylben, die die Kasus in der Declination, den Stamm und die Fürwörter bezeichnen, wirkliche Postpositionen.

Die andern Postpositionen sind entweder unveränderlich oder veränderlich; d. h. letztere können die charakteristischen Affixe der Kasus und der besitzanzeigenden Fürwörter annehmen.

Unveränderliche Postpositionen.

a) die mit dem Nominativ oder Genitiv zusammengestellt werden.

ده *de, da*, in, in dem, in der, bei. Z. B. جبیمده *dschebimde*, in meiner Tasche.

دن *den, dan*, von, aus. Z. B. استانبولدن *istanboldan*, aus Constantinopel.

سز *siz, syz, suz, süz*, ohne. Z. B. کیفسز *kejfsiz*, ohne Laune.

جه *dsche, dscha*, nach, wie. Z. B. عادتجه *adetdsche*, nach der Gewohnheit.

جلین *dschilejin*, wie, gleich. Z. B. سنجلین *sendschilejin*, wie du.

ایله *ile*, له *le*, mit. Z. B. قلمله *kalemle*, mit der Feder.

Anmerkung. Werden Fürwörter mit *ile* verbunden, so stehen diese im Genitiv. Z. B. سنڭ ایله *senin ile*, mit dir.

اشره *aschra*, اشری *aschyry*, اوته *öte*, jenseits. Z. B. دڭز اشری *deniz aschyry*, jenseits des Meeres.

دمین	*demin,*	vor kurzem, so eben.
چوقدن	*tschokdan,*	lange, seit langer Zeit.
دون	*dün,*	gestern.
اوته کون	*öte gün,*	vorgestern.
یارین	*jaryn,*	morgen.

5) Der Frage.

نیچون *nitschin,*	warum?	قاچ کره *katsch kerre,*	wie oft?
نیجه *nidsche,*	wie?	قاچ دفعه *katsch defa,*	wie oft?
نصل *nasyl,*	wie?	نه شکل *ne schekil,*	von welcher Art?
نه *ne,*	was?	نریه *nereje,*	wohin?
نقدر *nekadar,*	wie viel?	نرده *nerede,*	wo?

می *mi, my, mu, mü,* Frage-Partikel (zusammen- und nachgesetzt) ob? Z. B. قزمی کلدی *kyzmy geldi,* ist das Mädchen selbst gekommen? قز کلدی می *kyz geldi mi,* ist das Mädchen schon gekommen?

6) Der Bejahung und Verneinung.

اوت *ewwet,*	ja.	دکل *dejil,*	nein.
بلی *beli,*	ja.	یوق *jok,*	nein.
یالان *jalan,*	unwahr.	خیر *chair,*	nein.
بلکی *belki,*	vielleicht.	هیچ *hitsch,*	niemals, keineswegs.
کرچك *gertschek,*	freilich, ja wohl.	اصلا *asla,*	niemals, keineswegs.

7) Der Ordnung.

بر برینه	*bir birine,*	wechselweise.
صرا ایله	*syraile,*	nach einander.
برر برر	*birer birer,*	einzeln.
اوّلا	*ewwela,*	anfänglich, zuerst, erstens.
ابتدا	*iptida,*	anfänglich, zuerst, erstens.

Conjunctionen oder Bindewörter.

In einem kurzen Satze werden die Wörter oft ohne Conjunction gesetzt. Z. B. انا بابا *ana baba*, Mutter und Vater.

یاتر قلقر *jatar kalkar*, er liegt und steht auf.

Man kann die Bindewörter in folgender Ordnung aufführen:

1) Bedingende.

اکر *ejer*, wenn, geht immer dem modo conjunctivo voraus. Z. B. اکر کندڭ کلمز ایسڭ فنا اولور *ejer kendin gelmez isen fena olur*, wenn du selbst nicht kommst, wird es schlecht ausfallen.

صانکه	*sanki*,	das heißt, wenn, gesetzt den Fall, vorausgesetzt daß.
فرضاکه	*farazaki*,	
کویاکه	*gjöjaki*,	

2) Entgegensetzende.

لکن	*lakin*,	aber.
امّا	*amma*,	
یوخسه	*jochsa*,	sonst.

3) Vergleichende.

اویله	*öjle*,	so.
شویله	*schöjle*,	

4) Folgende.

ایمدی	*imdi*,	daher, demnach, folglich.
یعنی	*jani*,	deßhalb, nämlich.
او سببدن	*o sebebden*,	aus jener Ursache.

ایچون *itschün, itschin,* wegen, zum, für. Z. B. الله ایچون *allah itschin,* für, wegen Gott.

Mit einem Pronomen verbunden, muß dieses im Genitiv stehen. Z. B. بنم ایچون *benim itschin,* für mich.

کبی *gibi,* wie. Z. B. عثمانلو کبی *osmanly gibi,* wie ein Türke.

b) Die mit dem Dativ:

دك *dek, dak,* } bis. Z. B. اخشامه دك *achschama dak,* bis Abend.
دکین *degin,* }

کوره *gjöre,* nach, laut, betreffend. Z. B. یاپدغنه کوره *japdyghyna gjöre,* nach dem, was du gemacht hast.

طوغرو *doghru,* in der Richtung nach, gegen, gerade. Z. B. اوغلونه طوغرو بك *bej oghluna doghru,* gegen Pera.

یاقین *jakyn,* nahe, unweit. Z. B. بڭا یاقین *bana jakyn,* nahe bei mir.

c) Mit dem Ablativ.

اوترو *ötörü,* betreffend. Z. B. بندن اوترو *benden ötörü,* mich betreffend.

صكره *sonra,* قهوه‌دن صكره *kahwehden sonra,* nach dem Kaffee.

اوّل *ewwel,* } vor, früher.
اقدم *akdem,* }

برو *beri,* seit, dießseits. Z. B. بر ایدن برو *bir ajdan beri,* seit einem Monat.

یولدن برو *joldan beri,* dießseits der Straße.

غیری *ghairi,* }
ماعدا *ma-ada,* } außer, ausgenommen.
بشقه *baschka,* }

Veränderliche Postpositionen.

Diese veränderlichen Postpositionen sind größtentheils Hauptwörter oder solche Wörter, die wie Hauptwörter verändert werden. Sie werden zu andern Haupt- oder Fürwörtern gestellt, um diese in der Stelle einer Postposition näher zu bezeichnen. Beide Wörter werden demnach als zwei von einander abhängige Hauptwörter betrachtet, und verbinden sich nach den Regeln der Syntax. Es sind folgende:

ارا *ara*,
اورتە *orta*,
میان *mijan*, } die Mitte. Z. B. ارامزدە *aramyzda*, unter uns.

ارد *ard*, die hintere Seite. Z. B. اردگزدە *ardynyzda*, hinter euch.

اشاغاسی *aschaghasy*, die untere Seite. Z. B. اشاغاسندە اغاجڭ *aghadschyn aschaghasynda*, unter dem Baume.

آلت *alt*, die untere Seite. Z. B. باش التندە *basch altynda*, unter dem Kopfe.

اوست *üst*,
اوزری *üzeri*, } die obere Seite. Z. B. صفرە اوستندە *sufra üstünde*, auf dem Tische.

ایچ *itsch*,
ایچروسی *itscherisi*, } die innere Seite.

ایلرو *ileri*, nach vorwärts.

اون *ön*, die vordere Seite.

طشرە *taschra*,
دیش *disch*, } die äußere Seite.

چورە *tschewre*,
اطرف *etraf*, } der Umkreis.

Ueber die Bildung von abgeleiteten Wörtern.

Nomina werden aus Hauptwörtern gebildet:

1) Durch Anhängung der Sylbe جی *dschi, dschy, dschü, dschu,* oder der persischen Sylbe کار *kiar.* Sie bezeichnen meist den Fabrikanten oder den Besitzer dessen, was das Stammwort ausſagt. Z. B.

بوستان *bostan,* der Garten — بوستانجی *bostandschy,* der Gärtner.
اکمک *ekmek,* das Brot — اکمکجی *ekmekdschi,* der Bäcker.
یول *jol,* der Weg — یولجی *joldschu,* der Reiſende.
گناہ *gjünah,* die Sünde — گناہکار *gjünah-kiar,* der Sünder.

2) Durch Anhängung der persischen Sylben استان *istan,* دان *dan.* Sie bezeichnen das Örtliche dessen, was das Stammwort ausſagt.

Z. B. عجم *adschem,* der Perſer — عجمستان *adschemistan,* Perſien.
قلم *kalem,* die Feder — قلمدان *kalemdan,* das Schreibzeug.

3) Durch Hinzufügung des Wortes خانہ *chane,* um den Ort zu bezeichnen, wo Gegenstände, welche das Stammwort bezeichnet, fabrizirt oder aufbewahrt werden. Z. B.

توپ *top,* die Kanone — توپخانہ *topchane,* die Kanonengießerei, der Ort, wo Kanonen aufbewahrt werden.

Das Verkleinerungswort eines Hauptwortes bildet man durch Anhängung der Sylbe جق *dschyk, dschuk,* oder جك *dschik, dschük.* Endigt ſich indeſſen das Wort auf ein *k,* ſo läßt man vom Stammworte das *k* aus.

Z. B. ال *el,* die Hand — الجك *eldschik,* das Händchen.
قالپاق *kalpak,* der Hut — قالپجق *kalpadschyk,* das Hütchen.

4) Durch Hinzufügung der Partikel لو *lu, lü, li, ly*, welche den Besitz, die Ausstattung, das Angehören der Sache anzeigt. Z. B. ات *at*, das Pferd — اتلو *atly*, der Reiter.

بچ *betsch*, Wien — بچلو *betschli*, der Wiener.

Eigenschaftswörter aus Hauptwörtern, und umgekehrt, gebildet durch die Sylbe لو *lu, lü, li, ly*. Z. B.

جان *dschan*, die Seele — جانلو *dschanly*, beseelt.

كومش *gümüsch*, das Silber — كومشلو *gümüschlü*, silbern.

Aus Eigenschaftswörtern, so wie aus Zahl- und Fürwörtern, werden durch die Anhängung der Sylbe لك *lik, lük* oder لق *lyk, luk* wiederum Hauptwörter gebildet. Z. B.

بهالو *bahaly*, theuer — بهالولق *bahalylyk*, die Theuerung.

Eigenschaftswörter von Zeitwörtern abgeleitet.

Alle Partizipien kann man als Eigenschaftswörter gebrauchen; außerdem leiten sich mehrere andere Adjective von Zeitwörtern ab.

Hauptwörter von Zeitwörtern abgeleitet.

Man bildet Hauptwörter aus Zeitwörtern, indem man die Sylbe *mek* oder *mak* wegläßt, und statt dessen die Sylbe يش *isch, üsch, ysch, usch* anhängt. Z. B.

المق *almak*, nehmen — الش *alysch*, das Nehmen.

كولمك *gülmek*, lachen — كولش *gülüsch*, das Lachen.

Auch jeder Infinitiv eines Zeitwortes kann als Hauptwort gebraucht werden, wobei man öfters den Endbuchstaben ق oder ك wegläßt. Z. B. بلمك *bilmek*, oder بلمه *bilmé*, das Wissen.

Abgeleitete Zeitwörter.

Durch Hinzufügung der Sylbe *lemek* oder *lamak* zu Hauptwörtern werden Zeitwörter gebildet. Z. B.

كيجه *gedsche*, die Nacht — كيجەلمك *gedschelemek*, übernachten.

Ebenso bildet man Zeitwörter durch Hinzufügung der Sylbe *lanmak* oder *lenmek* zu Hauptwörtern. Z. B.

او *ew*, das Haus — اولنمك *ewlenmek*, heirathen.

Endlich noch durch Anhängung der Sylbe *laschmak* an das Hauptwort. Z. B.

دوست *dost*, der Freund — دوستلشمق *dostlaschmak*, Freundschaft schließen.

Einiges

über die Bildung der abgeleiteten Zeitwörter.

1) Wie bereits gesagt, wird die passive Form von der activen gebildet, indem man an den Stamm ل anhängt, wenn er sich nicht schon auf ein *l* oder einen Vokal oder Vokallaut endigt. In letztern Fällen wird ein ن eingeschoben. Z. B.

كورمك *gjörmek*, sehen — كورلمك *gjörülmek*, gesehen werden.
بلمك *bilmek*, wissen — بلنمك *bilinmek*, gewußt werden.

2) Die transitiven Zeitwörter werden von den activen gebildet, indem man در *dyr* oder تر *tyr* an den Stamm vor *mek* oder *mak* anhängt. Diese Regel erleidet eine Ausnahme, wenn der Stamm sich

bereits auf ein ر *r* oder einen Selbſtlaut endiget, wo alsdann nur ein ن oder د eingeſchoben wird. Z. B.

بقمق *bakmak*, ſehen — بقترمق *baktyrmak*, ſehen laſſen.

3) Die zurückzielenden Zeitwörter (Reciproca) nehmen am Ende des Stammes der activen Form ein ن vor *mek* oder *mak* an. Z. B.

كيمك *gijmek*, anziehen — كينمك *gijinmek*, ſich anziehen.

4) Die Form der Wechſelſeitigkeit oder Gegenwirkung wird, wie bekannt, durch Hinzufügung von ش vor *mek* oder *mak* gebildet. Endigt ſich der Stamm auf einen Conſonant, ſo erhält dieſer einen Vokallaut. Z. B. سويلشمك *söjleschmek*, mit einander reden.

بولشمق *buluschmak*, ſich unter einander zuſammenfinden.

Syntax.

Die Türken reden im vertrauten Umgange oder gegen Niedrige mit der 2. Perſon der Einheit an. Z. B.

بن سڭا ويردم *ben sana werdim*, ich habe es dir gegeben.

Gegen Höhere gebrauchen ſie aber Höflichkeits halber die 2. der Mehrheit. Z. B.

سز الدكزمى *siz aldynyzmy*? haben Sie genommen (od. gekauft)?

بن سزه ويردم *ben size werdim*, ich habe es Ihnen gegeben.

Die Konſtruktion der türkiſchen Sprache richtet ſich nach der Reihenfolge des Denkens, wie die Wörter in der Vorſtellung auf ein-

ander folgen, d. h. man gebraucht die natürliche Wortfolge. Alles was ein Wort näher bestimmt, muß diesem vorangehen. Hiernach erhält das Subject den ersten Platz, dann das Zweckwort, das Object, und am Ende folgt immer das Zeitwort. Auch ist der Gebrauch der Kasus in sehr vielen Fällen wie im Deutschen. Z. B.

بو پاشا فقرالره بر *bu pascha fukaralara* dieser Pascha hat den Armen
كيسه اقچه ويردى *bir kese aktsche werdi,* einen Beutel Geld gegeben.

1) Doch wird die allgemeine Regel, daß das Zeitwort am Ende stehen muß, umgestossen, wenn das Subject im Zeitworte inbegriffen ist. Z. B. كتدم ايچدم *gittim itschtim bir* ich bin fortgegangen und habe
بر شيشه شراب *schische scharab,* eine Flasche Wein getrunken.

2) In jedem Satze, in dem nach Etwas gefragt wird, kömmt der Gegenstand, nach dem gefragt wird, voraus zu stehen. Z. B.

سڭا كم ديدى *sana kim dedi?* Wer hat es dir gesagt?

3) Wenn das Zeitwort zwei Kasus regiert, einen im Dativ und den Andern im Akkusativ, so stellt man den Dativ voran. Z. B.
پاشا بڭا بر ايو آت *pascha bana bir eji at* der Pascha hat mir ein
بغشلادى *baghyschlady,* gutes Pferd geschenkt.

4) Werden im Türkischen zwei Hauptwörter als ein ganz allgemeines Wort zusammengestellt, so ist die Reihenfolge der Wörter ganz so wie im Deutschen, indem das Hauptwort, worauf es hauptsächlich ankömmt, nachsteht, und man Letzteres in die 4. Endung setzt. Z. B. توتون كيسسى *tütün kesesi,* Tabaksbeutel.
او صاحبى *ew sahibi,* der Hausherr.

5) Soll hingegen das zweite Hauptwort durch das erstere ganz genau bestimmt werden, so setzt man das erstere in die 2. Endung. Z. B. اون صاحبی *ewin sahibi,* der Besitzer des Hauses (eines bestimmten).

6) Was nun das Eigenschaftswort in Verbindung mit andern Wörtern anbetrifft, so steht dieses vor dem Hauptworte, auf das es sich bezieht, stets unverändert da, ohne auf die Zahl, den Kasus oder das Geschlecht des dazu gehörigen Hauptwortes Rücksicht zu nehmen. Dasselbe gilt auch von den **Participien**, die wie Eigenschaftswörter gebraucht werden.

7) Das Eigenschaftswort steht aber dem Hauptworte nach, und dem Zeitworte vor, sobald es Adverbium ist. Z. B.

کوزل چیچکلر *güzel tschitschekler,* schöne Blumen.
چیچك کوزلدر *tschitschek güzeldir,* die Blume ist schön.

8) Um den Stoff einer Sache zu bezeichnen, setzt man das Hauptwort, das den Stoff des zweiten Hauptwortes anzeigt, entweder in der 1. oder 6. Endung, doch ist die 1. Endung besser. Z. B.

التون ساعت *altun sahat,*
التوندن ساعت *altundan sahat,* } die goldene Uhr.

9) Ganz ebenso wie das Eigenschaftswort verhält sich auch das Zahlwort. Es steht vor dem Hauptworte, auf das es sich bezieht.

Anmerkung. Man setzt meistens das einfache, auch zusammengesetzte Hauptwort und das Zeitwort bei Zahlwörtern in der Einheit, da die Mehrheit schon durch das Zahlwort ausgedrückt wird.

10) Wenn man frägt: نه قدر زمان *ne kadar zaman?* wie lange Zeit? steht der als Antwort erfolgende Zeitraum in der 1. Endung. Z. B. التی سنه *alty sene,* sechs Jahre.

11) Auf die Frage: زماندن برو نه *ne zamandan beri?* seit wann? antwortet man entweder mit dem Ablativ, z. B.

بر هفتدن برو *bir haftadan beri*, seit einer Woche,

oder mit der 1. Endung, in Verbindung mit dem Verbum: وار, در *war, dyr*, es gibt, es ist; كچدى *getschti*, es ist verflossen; اولور *olur*, es wird sein; اولمش *olmusch*, es ist schon geworden; اوليور *olujor*, es wird jetzt sein. Z. B.

بر كون وار *bir gün war*, es ist ein Tag.

12) Ebenso antwortet man mit der 1. Endung, wenn man frägt wie weit? نه قدر اوزاقدر *ne kadar uzakdyr?* Z. B.

ايكى ساعت *iki sahat*, zwei Stunden.

13) Wie theuer? قاچه *katscha?* zu wie viel? Darauf antwortet man mit der 3. Endung. Z. B.

بش پارايه *besch paraja*, zu 5 Para.

14) Frägt man aber mit نه در بهاسى *bahasy ne dir?* welches ist der Preis? oder قاچ در *katsch dyr?* wieviel ist's? so gebraucht man die 1. Endung. Z. B.

اون پارا در *on para dyr*, 10 Para.

15) Auf die Frage des Ortes wo? قنده *kande* (قنى *hani*)? نرده *nerede?* antwortet man mit der 1. Endung, verbunden durch die Postposition *de* oder *da*. Z. B. سرايده *sarajda*, im Palast.

16) Die Frage wohin? نريه *nereje?* erfordert das Hauptwort in der 3. Endung. Z. B. بچه *betsche*, nach Wien.

17) Auf die Frage woher? نردن *nereden?* نردن *nerden?* antwortet man mit dem Ablativ. Z. B. ادرنه‌دن *edirneden*, von Adrianopel.

18) Obgleich man ſich nach Frageſätzen zur Antwort der Wörter اوت *ewwet*, بلی *beli*, ja; اویلەدر *öjledir*, es iſt ſo; یوق *jok*, خیر *chajr*, دکل *dejil*, nein, bedient, ſo iſt es doch höflicher, wenn man in der Antwort das Zeitwort wiederholt. Z. B.

واردڭ می *wardyn-my*, biſt du hingegangen?
واردم *wardym*, ich bin hingegangen.

19) Wie in jeder andern Sprache iſt die Wiederholung eines Wortes die Verſtärkung desſelben. Z. B.

چوق چوق *tschok tschok*, ſehr viel.

20) Um im Türkiſchen das Adverbium vielmehr als oder anſtatt zu ausdrücken, benutzen die Türken den Ablativ. Z. B.

بن سلیمدن دخی *ben selimden daha* ich bin größer als Selim.
بیوڭ ایم *böjüg üm*,

21) Nach den unbeſtimmten Zahlwörtern چوق *tschok*, viel, از *az*, wenig, ſetzt man das Zeit- und Hauptwort ebenfalls in die Einheit.

22) Der Beſitz einer Sache wird durch den Genitiv dargeſtellt. Z. B. بو او کیمندر *bu ew kimindir*, weſſen iſt dieſes Haus?
بر درزینڭ در *bir terzinin dir*, es gehört einem Schneider.

23) Das deutſche Wörtchen zu, um zu bei Zeitwörtern, drücken die Türken durch die Poſtpoſition ایچون *itschin*, wegen, mit der 1. Endung, oder durch اوتورو *ötürü*, um, mit der 6. Endung aus. Oder man ſtellt es durch die 3. Endung des Infinitiv's dar. Z. B.

اچمق ایچون *atschmak itschin*,
اچمغه *atschmagha*,
اچمقدن اوتورو *atschmaktan ötürü*,
} zu oder um zu öffnen.

24) Die Präpoſition ſtatt drückt man bei Zeitwörtern durch den Dativ des Mittelwortes der künftigen Zeit aus. Z. B.

جامعیه کیدجکنه میخانیه کدی *dschamije ghidedschegine mejchaneje gitti,* anſtatt in die Moſchee zu gehen, iſt er in das Weinhaus gegangen.

25) Die Conjunction اگر *eger*, wenn, verlangt den Conjunctiv.

26) Das fragende Fürwort *ne*, was, iſt veränderungsfähig, Z. B. نه یارر *neje jarar*, zu was dient es?

Das *ne* ſteht öfters vor dem Hauptworte und bezeichnet welcher Art. Z. B. بو نه جوابدر *bu ne dschewab dyr!* was iſt dieß für eine Antwort!

Wenn *ne* vor einem Eigenſchaftsworte ſteht, ſo bezeichnet es ein Hervorheben der Eigenſchaft. Z. B.

بو نه کوزلدر *bu ne güzeldir!* wie ſchön iſt dieſes!

Öfters bezeichnet es das Wort wieviel. Z. B.

نه قدردر *ne kadar dyr?* wieviel ſind es?

Die Zeitwörter, die von arabiſchen Participien und vom Zeitwort *olmak* hergeleitet ſind, regieren die 3. Endung. Z. B.

عنایته لایق اولمق *inajete lajyk olmak*, der Gnade würdig ſein.

Redensarten.

صباحڭز خير اولسون افندم *sabahynyz chajr olsun efendim.* Guten Morgen, mein Herr.

وقتڭز خير اولسون افندم *waktynyz chajr olsun efendim.* Guten Tag, mein Herr.

اخشامڭز خير اولسون افندم *achschamynyz chajr olsun efendim.* Guten Abend, mein Herr.

كيجەڭز خير اولسون افندم *gedscheniz chajr olsun efendim.* Gute Nacht, mein Herr.

عاقبتڭز خير اولسون *akybetiniz chajr olsun.* Möge Ihr Ende glücklich sein! *)

خوش كلدڭز صفا كلدڭز افندم *chosch geldiniz, sefa geldiniz efendim.* Seien Sie mir willkommen, mein Herr.

خوش بولدق افندم *chosch bulduk efendim.* Wir (ich) haben Sie wohlauf gefunden.

كيفڭز نيجەدر *kejfiniz nidsche dir?* Wie befinden Sie sich?

نه وار نه يوق *ne war ne jok?* / نه خبر *ne chaber?* Was hat es Neues?

مزاج شريفڭز نصل در *mizadschi scherifiniz nasyl dyr?* Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?

شكر كيفم پك ايودر *schükür, kejfim pek eji dir.* Ich danke, ich befinde mich wohl.

شكر يا سز نيجه سڭز *schükür, ja siz nidsche siniz?* Ich danke, und wie befinden Sie sich?

شكر اللهه خوش ايز *schükür allaha, chosch uz.* Gott sei Dank, wir (ich) sind zufrieden.

*) Die Antwort für alle die vorausgegangenen Begrüßungen.

اویله ایسه اللهه اصمرلدق	*öjle ise allaha ysmar-ladyk.*	Alſo ſeien Sie Gott em-pfohlen.
خوشجه قالڭ	*choschtscha kalyn.*	Verbleiben Sie wohl.
وارڭ صاغلق ایله	*waryn saghlyg yla.*	Bleiben Sie geſund.
الله یولڭزی اچق ایلیه	*allah jolunuzu atschyk ejleje.*	Gott gebe Ihnen eine gute Reiſe. [geben.
الله سلامت ویره	*allah selamet were.*	Möge Ihnen Gott Glück
اللهه امانت اولڭ	*allaha emanet olun.*	SeienSieGottempfohlen.

Geſpräche.

كینمك اوزره	***gijinmek üsre.***	**Beim Anziehen.**
یاهو بر كیسه وارمی	*ja hu bir kimse warmy?*	Heda! iſt Jemand da?
نه استرسڭز افندم	*ne istersiniz efendim?*	Was wünſchen Sie, mein Herr?
تیز آتشی یاق كینه‌جكم	*tez ateschi jak, gijine-dschegim.*	Mache ſchnell Feuer, ich werde mich anziehen.
بربری چاغریویر	*berberi tschaghyry wer.*	Rufe den Balbierer.
بوكون ستریمی كیه‌جكم	*bu gün setrimi gije-dschegim.*	Ich werde heute meinen Rock anziehen.
اشته افندم فورچالدم	*ischte efendim fyr-tschaladym.*	Hier iſt er, ich habe ihn ausgebürſtet.
كورکمی یاپمغه ویرمشیدم كتوردیلرمی بقه‌یم	*kürkümü japmagha wermischidim, getir-dilermi bakajym?*	Hat man ſchon den Pelz gebracht, den ich zu ma-chen gegeben hatte?
ایومیدر نه دیرسن	*ejimidir ne dersin?*	Iſt er gut gemacht?
پك اعلادر افندم و سزه پك یقشیور	*pek aladyr efendim we size pek jakyschyjor.*	Er iſt vortrefflich und paßt Ihnen ſehr gut.
چماشیرجیی كوررسڭ	*tschamaschyrdschyjy*	Wenn du die Wäſcherin

دی که چماشیریمی کتورسون	*gjörürsen, deki tschamaschyrymy getirsin.*	siehst, so sage ihr, sie möge meine Wäsche bringen.
باش اوستنه افندم	*basch üstüne efendim.*	Sehr wohl, mein Herr.
قنغی اسبابی کیرسکز بو کون	*hanghy esbaby gijersiniz bu gün?*	Welche Kleider ziehen Sie heute an?
دون کیدیکمی	*dün gijdigimi.*	Die ich gestern anhatte.
درزی یکی پانتالونمی کتورمجکمی	*terzi jeni pantalonumu getiredschekmi?*	Wird der Schneider meine neuen Pantalon bringen?
اوت افندم بو کون ایچون سوز ویردی	*ewwet efendim bu gün ilschin söz werdi.*	Ja, mein Herr, er hat für heute sein Wort gegeben.
اشته کلیور	*ischte gelijor.*	Da kommt er.
صفا کلدکز اوروبامی کتوردکزمی	*sefa geldiniz urubamy getirdinizmi?*	Willkommen! haben Sie mein Kleid gebracht?
اوت افندم کتوردم	*ewwet efendim getirdim.*	Ja, ich habe es gebracht.
بن سزه بکلیوردم	*ben size beklejordum.*	Ich habe Sie erwartet.
کیه‌یم بقه‌لم ایومیدر	*gijejim bakalym ejimidir.*	Ich will es anziehen und sehen, ob es gut paßt.
انشاالله خشنود اولورسکز	*inschallah choschnud olursunuz.*	Ich hoffe Sie werden zufrieden sein.
بکا قصه کورینور	*bana kysa gjörünür.*	Es scheint mir kurz zu sein.
یکلری دار دکلمی	*jenleri dar dejilmi?*	Sind die Ärmel nicht zu eng?
عفو ایدرسکز افندم پك ایودر شمدی اوقدر بول کیمزلر	*af edersiniz efendim pek eji dir, schimdi o kadar bol gijmezler.*	Verzeihen Sie, mein Herr, sie sind sehr gut, jetzt tragt man keine so breiten.
بن دار اوروبایی هیچ سومم	*ben dar urubajy hitsch sewmem.*	Ich kann keine engen Kleider tragen.
بو دوکمه‌لره نه دیرسکز	*bu düjmelere ne dersiniz?*	[Knöpfen? Was sagen Sie zu diesen

الك يرلرى بڭا كوچك كورينور	*ilik jerleri bana küchük gjörünür.*	Die Knopflöcher ſcheinen mir klein zu ſein.
بو آستارلغك اندازەسنى قاچه آلدڭز	*bu astarlyghyn endazesini katscha aldyuyz?*	Wie theuer kauften Sie die Elle dieſer Futterleinwand?
اوجوز اندازەسنى بش غروشه آلدم	*udschuz, endazesini besch ghuruscha aldym.*	Wohlfeil, die Elle zu 5 Piaſter.
نه استرسڭز بو اوروبايه	*ne istersiniz bu urubaja?*	Was verlangen Sie für dieſes Kleid?
شو پانتالونله برابر يوز يكرمى غروش	*schu pantalonle beraber jüz jirmi ghurusch.*	Mit dieſer Hoſe zuſammen 120 Piaſter.
بهالو دكلمى	*pahaly dejilmi?*	Iſt es nicht zu theuer?
خير افندم زيرا چوقه نڭ پك اعلاسيدر	*chajr efendim zira tschuhanyn pek alasydyr.*	Nein, mein Herr, weil es ein ſehr feines Tuch iſt.
حسابڭى كورده يارن كل آقجەڭى آل	*hisabyny gjör de, jaryn gel akdscheni al.*	Machen Sie die Rechnung, ich werde Sie morgen bezahlen.

قهوەآلتى ايچون	***kahwalty itschün.***	**Um zu frühſtücken.**
قهوەآلى ايتدڭزمى	*kahwalty etdinizmi?*	Haben Sie ſchon gefrühſtückt?
خير افندم دخى ايتمدم	*chajr efendim daha etmedim.*	Nein, mein Herr, ich habe noch nicht gefrühſtückt.
تمام وقتنده كلدڭز	*tamam waktynda geldiniz.*	Sie ſind gerade zur rechten Zeit gekommen.
بزمله قهوەآلتى ايدرسڭز	*bizimle kahwalty edersiniz.*	Sie werden mit uns frühſtücken.
قهوالتى خاضر	*kahwalty hazyr.*	Das Frühſtück iſt bereit.
كلڭ قهوالتيه	*gelin kahwaltyja.*	Kommen Sie zum Frühſtück.
بيورڭ قهوالتى ايدەلم	*bujurun kahwalty edelim.*	Belieben Sie zu frühſtücken.

قهوه‌مى استرسنكز يوخسه چاى	*kahwe mi istersiniz jochsa tschaj?*	Iſt Ihnen Kaffee oder Thee gefällig?
قهوه دخى ايو ديرر	*kahwe daha eji dir.*	Kaffee trink ich lieber.
شكرى يتشورمى	*schekeri jetischirmi?*	Iſt er genug gezuckert?
اكر يتشمزايسه تكلفسز سويليك	*eger jetischmez ise tek-lifsiz söjlejin.*	Wenn er nicht genug iſt, ſo ſagen Sie es ohne Umſtände.
كندو خانكزده اولديغكز كبى اولك	*kendi chanenizde ol-dughunuz gibi olun.*	Machen Sie, wie wenn Sie zu Hauſe wären.

زيارت — *zijaret.* — Der Beſuch.

بر كمسه كليور	*bir kimse gelijor.*	Es kommt Jemand.
هايده باق كيمدر	*haide bak kimdir.*	Geh, ſchau wer es iſt.
محمد افنديدر	*mehmed efendidir.*	Es iſt Mehmed Efendi.
سزى كوردوكمدن پك ممنون اولدم افندم	*sizi gjördügümden pek memnun oldum efen-dim.*	Es freut mich ſehr, Sie zu ſehen, mein Herr.
چوقدن برو سزى كورمدم	*tschoktan beri sizi gjörmedim.*	Ich habe Sie ſchon ſeit lange nicht geſehen.
انشاالله مزاج شريفكز ايودر	*inschallah mizadschi scherifiniz ejidir?*	Ich hoffe, daß Sie ſich wohl befinden?
الحمدلله پك اعلا	*elhamdullah pek ala.*	Gott ſei Dank, ſehr wohl.
طعامه بزمله بيورمسكز	*tha-ama bizimle bu-jurur musunuz?*	Iſt gefällig mit uns zu ſpeiſen?
تشكر ايدرم	*teschekkür ederim.*	Ich danke.
بنم بوره‌يه كلدكم فقط استفسار خاطردن عبرت	*benim buraja geldi-gim fakat istifsari chatyrdan ibaret.*	Mein Beſuch beſteht bloß um mich zu erkundigen, wie Sie ſich befinden.
كتملوايم	*gitmelijim.*	Ich muß fortgehen.

پك عجله ايديورسنكز	*pek adschele edejorsunuz.*	Sie eilen ſehr.
چوق مصلحتم وار	*tschok maslahatym war.*	Ich habe viele Geſchäfte zu verrichten.
بر آز دخی طوره بيلورسكز	*bir az daha dura bilersiniz.*	Sie können doch noch ein wenig verweilen.
بشقه كره زياده اوتوررم	*baschka kerre zijade otururum.*	Ein anderes Mal will ich länger bleiben.
انشاالله سزی يقينده گورررم	*inschallah sizi jakynda gjörürüm.*	Ich hoffe Sie baldigſt wieder zu ſehen.

سفره ده ايكن — *sufrada iken.* — Bei Tiſche.

بيورنكز	*bujurunuz.*	Belieben, bedienen Sie ſich.
جانكز قنغيسندن ايستهرسه بيورنك تكليف لزم دكلدر	*dschanynyz hangisinden isterse bujurun teklif lazym dejildir.*	Nehmen Sie nur ohne Umſtände, was Ihnen am beſten behagt.
نه ويره يم سزه	*ne werejim size?*	Mit was kann ich Ihnen dienen?
بر آز چوربه ايسترمسكز	*bir az tschorba istermisiniz?*	Wünſchen Sie ein wenig Suppe?
خير افندم بر آز بو كبابدن عنايت ايدك	*chajr efendim bir az bu kebabtan inajet edin.*	Nein, mein Herr, ich bitte ein wenig von dieſen Braten.
قنغی طرفنی سورسكز	*hangi tarafyny sewersiniz?*	Welches Stück iſt Ihren gefällig?
پك پشمشندن مي استرسكز يوخسه آز پشمشندن	*pek pischmischinden mi istersiniz jochsa az pischmischinden?*	Wünſchen Sie von dem gut, oder von dem weniger Ausgebratenen?
آز پشمشندن ويرك	*az pischmischinden werin.*	Geben Sie mir von dem weniger Gebratenen.
كبابی بكندگرمی	*kebaby bejendinizmi?*	Iſt der Braten nach Ihrem Geſchmack?

پك علادر	*pek aladyr.*	Er iſt ausgezeichnet.
پك لذتلودر	*pek lezetlidir.*	Er iſt ſehr geſchmackvoll.
مزاجڭزه كوره اولديغنه حظ ايدرم	*mizadschynyze gjöre oldughuna haz ederim.*	Es freut mich ſehr, daß er nach Ihrem Geſchmack iſt
صلاته يرميسڭز	*salata jermisiniz?*	Eſſen Sie Salat?
تازه اكمك مى ايسترسڭز يوخسه بيات	*taze ekmek mi ister-siniz jochsa bajat?*	Wünſchen Sie neu- oder altgebackenes Brot?
بڭا كوره هپسى بر قنغيسى اولورسه اولسون	*bana gjöre hepsi bir hangisi olursa olsun.*	Mir iſt es gleich, welches immer.
هيچ بر شى يميورسڭز افندم	*hitsch bir schej jemejorsunuz efendim.*	Sie eſſen ja Nichts, mein Herr.
عفو ايدرسڭز پك اعلا يميورم	*af edersiniz pek alajejorum.*	Entſchuldigen Sie, ich eſſe genug.
يمشى كتورڭ	*jemischi getirin.*	Bringet das Obſt (den Nachtiſch).
ايشته يمشڭ پك كوزلى	*ischte jemischin pek güzeli.*	Hier iſt ſehr ſchönes Obſt.
باغچه‌مڭ محصولاتيدر	*baghtschemin mahsulatydyr.*	Es iſt aus meinem Gärten.
شبهه‌سز اوزومى سورسڭز الكزشو صالقمى	*schübhesiz üzümü sewersiniz alynyz schu salkymy.*	Ohne Zweifel eſſen Sie gerne Weintrauben; nehmen Sie doch dieſe Traube.
بر قدح شانپانيه ايچرسڭز يا	*bir kadeh schanpania itschersiniz ja?*	Werden Sie ein Glas Champagner trinken?
پك ممنونم لاكن ايچمم	*pek memnunum lakin itschmem.*	Ich danke ſehr, ich trinke keinen.
باری بر فنجان قهوه‌يى رد اينميڭ	*bari bir findschan kahweji redd etmejin.*	Wenigſtens eine Schale Kaffee werden Sie nicht ausſchlagen.

ترکجه سویلمك اوزره	***türkdsche söjlemek üere.***	**Um türkisch zu sprechen.**
ترکجه بلورمیسکز	*türkdsche bilirmisiniz?*	Können Sie türkisch?
بر آز بلرم	*bir az bilirim.*	Ich kann ein wenig.
شمدی اوکرنیورم	*schimdi öjrenijorum.*	Ich lerne es jetzt.
چوقدن می	*tschoktan my?*	Iſt es ſchon lange?
آلتی آی‌در	*alty ajdyr.*	Es ſind ſechs Monate.
زیاده دکلمی	*zijade dejilmi?*	Nicht länger?
بوقدر آز وقتده ایو سویلیورسکز	*bukadar az wakytda eji söjlejorsunuz.*	In ſo kurzer Zeit ſprechen Sie gut.
هفتده قاچ درس الورسکز	*haftada katsch ders alyrsynyz?*	Wieviel Stunden nehmen Sie wöchentlich?
هفتده اوچ دفعه کره	*haftada ütsch defa, [kerre.*	Dreimal in der Woche.
نه متلع سزه که بوقدر دل بلورسکز	*ne mullu size ki bukadar dil bilirsiniz.*	Wie glücklich ſind Sie, ſo viele Sprachen zu wiſſen.
شمدیکی زمانده دل بلمك پك لازمدر	*schimdiki zamanda dil bilmek pek lazymdyr.*	Bei jetziger Zeit ſie zu kennen, iſt ſehr nothwendig.
سویلدکلریمی آکلارمیسکز	*söjlediklerimi anlarmysyrsyz?*	Verſtehen Sie, was ich geſprochen habe?
آکلارم لاکن جواب ویررمم	*anlarym lakin dschewab weremem.*	Ich verſtehe es, aber ich kann es nicht beantworten.
کیده کیده قولای اوکرنرسکز	*gide gide kolaj öjrenirsiniz.*	Nach und nach werden Sie es leicht lernen.
ایو فنا دایما سویلملوسکز	*eji fena dajma söjlemelisiniz.*	Reden Sie immer, ſei es richtig oder falſch.
یانلش سویلرم دیو قورقرم	*janlysch söjlerim deji korkarym.*	Ich fürchte falſch zu ſprechen.

قورقمیڭ ترکجه سویلمك اولقدر کوج دکل	*korkmajyn türkdsche sojlemek ol kadar güdsch dejil.*	Fürchten Sie nicht; türkisch zu sprechen iſt ja nicht ſo ſchwer.
علی الخصوص تلفظ پك قولایدر	*alelchusus teleffüz pek kolajdyr.*	Insbeſondere iſt die Ausſprache ſehr leicht.
یاڭلش سویلرسم بنی مسخره ایدرلر	*janlysch söjlersem beni maschara ederler.*	Wenn ich falſch ſpreche, wird man mich auslachen.
بلمزمیسكز كه یاڭلش سویلمینجه ایو سویلمك اوكرنلمز	*bilmezmisiniz ki janlysch söjlemejindsche eji söjlemek öjrenilmez.*	Wiſſen Sie denn nicht, daß wenn man nicht falſch ſpricht, man nicht gut ſprechen lernt.
كرچكسكز	*gertscheksiniz.*	Sie haben recht.

ساعت بابنده	***sahat babynda.***	**Von der Uhr.**
ساعت قاچه‌در	*sahat katchdadyr?*	Wieviel Uhr iſt es?
كرم ایله ساعت نه صولره‌در	*kerem ejle sahat ne sulardadyr?*	Ich bitte, ſagen Sie mir wieviel Uhr es iſt?
بڭا ساعت قاچده اولدیغنی دیه بیلورمیسكز	*bana sahat katschda oldughunu deje bilirmisiniz?*	Können Sie mir ſagen, wieviel Uhr es iſt?
ساعت اون ایكیدر	*sahat onikidir.*	Es iſt 12 Uhr.
ساعت اون ایكی بش دقیقه كچمش	*sahat onikiji besch dakike getschmisch.*	Es iſt fünf Minuten über 12.
ساعت اون ایكیی چیرك كچمش	*sahat onikiji tschejrek getschmisch.*	Es iſt 1/4 auf Eins.
ساعت یارم	*sahat jarym.*	Es iſt 1/2 Eins. *)
ساعت بره چیرك وار استر	*sahat bire tschejrek war* od. *ister.*	Es iſt 3/4 auf Eins.

*) **Halb Eins** wird bloß durch **jarym** bezeichnet, weil vor dieſem kein Zahlwort zu ſtehen kommt, bei den übrigen Stunden aber, wo vor halb ein Zahlwort ſteht, immer mit **butschuk** gegeben.

ساعت بره اون دقیقه وار — *sahat bire on dakika war.* — Es fehlen 10 Minuten auf Eins.

ساعت بردر — *sahat birdir.* — Es iſt 1 Uhr.

ساعت بری چیرك کچدی — *sahat biri tschejrek getschti.* — Es iſt 1/4 auf Zwei.

ساعت بر بچوق — *sahat bir butschuk.* — Es iſt 1/2 Zwei.

ساعت ایکیيه بر چیرك وار استر — *sahat ikije bir tschejrek war, ister.* — Es iſt 3/4 auf 2 Uhr.

ساعت ایکیيه اون دقیقه استر — *sahat ikije on dakike ister.* — Es fehlen 10 Minuten auf 2.

ساعت دخی ایکی دکلدر — *sahat daha iki dejildir.* — Es iſt noch nicht 2 Uhr.

اویله دخی اولمدی — *öjle daha olmady.* — Es iſt noch nicht Mittag.

اویلهدر — *öjle dir.* — Es iſt Mittag.

کیجه یاریسیدر — *gedsche jarysydyr.* — Es iſt Mitternacht.

اوچه یقلاشیور — *ütsche jaklaschyjor.* — Es wird bald drei Uhr.

شمدی اوچ وریور — *schimdi ütsch wurujor.* — Jetzt ſchlägt es drei Uhr.

ساعت اوچی اون دقیقه کچمش — *sahat ütschü on dakike getschmisch.* — Es iſt 10 Minuten über 3 Uhr.

کچ دکل در — *getsch dejildir.* — Es iſt nicht ſpät.

بوقدر کچ اولدیغنی ظن اینمز ایدم — *bukadar getsch oldughunu zann etmezidim.* — Ich hätte nicht geglaubt, daß es ſo ſpät wäre.

هوا اوزرینه — *hawa üserine.* — Ueber das Wetter.

هوا نصل؟ - نصل هوا — *hawa nasyl? nasyl hawa?* — Was für Wetter iſt's?

هوا کوزلدر — *hawa güzeldir.* — Das Wetter iſt ſchön.

هوا فنادر — *hawa fenadyr.* — Das Wetter iſt ſchlecht.

هوا صوغوق میدر — *hawa soukmudur?* — Iſt es kalt?

هوا اسجاقدر	*hawa sydschakdyr.*	Es iſt warm.
هوا قپالودر	*hawa kapalydyr.*	Es iſt trübe.
چه یاغیور	*tschi jaghyjor.*	Es thauet.
هوا طومانلودر	*hawa dümanlydyr.*	Es iſt neblicht.
یغمورلو بر هوادر	*jaghmurlu bir hawadyr.*	Es iſt ein Regenwetter.
گونش طوغمغه باشلادی	*günesch doghmagha baschlady.*	Die Sonne fängt an zu ſcheinen.
هوا آچلدی	*hawa atschyldy.*	Das Wetter heiterte ſich [auf.
هوا پك ملایم	*hawa pek mülajym.*	Es iſt ſehr angenehmes, gelindes Wetter.
هوا هم صوغوق هم رطوبتلودر	*hawa hem souk hem rutubetlidir.*	Das Wetter iſt kalt und feucht.
یغمور یغیور کبی	*jaghmur jaghyjor gibi.*	Es iſt, als wenn es regnete.
طولو یغیور	*dolu jaghyjor.*	Es hagelt.
قار یاغیور	*kar jaghyjor.*	Es ſchneit.
طوگیور	*donajor.*	Es friert.
بوز اریبور	*buz erijor.*	Das Eis thaut auf.
بو گون هوا پك روزگارلودر	*bu gjün hawa pek rüzgjarlydyr.*	Heute iſt es ſehr windig.
بتون گیجه شمشك چاقدی	*bütün gedsche schimschek tschakdy.*	Es blitzte die ganze Nacht.
گوك گورلدیسی اشیدیورم	*gjök gjürültüsü ischidijorum.*	Ich höre donnern.
هوا آچلمغه باشلادی	*hawa atschylmagha baschlady.*	Das Wetter fing an heiter zu werden.
هوانك بر وقتی بر وقتنه اویبور	*hawanyn bir wakty bir waktyna ujmajor.*	Das Wetter iſt ſehr veränderlich.

بر کمسه‌یی سوال ایتمك اوزره	***bir kimseji sûal etmek üzre.***	**Nach Jemanden ſich erkundigen.**
بو اسمده بویله بر آدم یوقمیدر	*bu isimde böjle bir adam jokmudur?*	Iſt hier nicht in der Stadt ein Mann, der ſo heißt?
بو اسمده کمسه‌یی طانیم	*bu isimde kimseji tanymam.*	Ich kenne Niemanden, der ſo heißt.
ظنّ ایدرم بو اسمده بر آدم وار	*zan ederim bu isimde bir adam war.*	Ich glaube es iſt Jemand hier, der ſo heißt.
فلان زوقاقده اوتورر	*filan sokakda oturur.*	Er wohnt in der Gaſſe N.
بورادن اوزاقمیدر	*buradan uzakmydyr?*	Iſt es weit von hier?
ایکی آدم یر بله دکل	*iki adym jer bile dejil.*	Es ſind kaum 2 Schritte.
اوینی سزه کوسترم	*ewini size gjösleririm.*	Ich werde Ihnen ſein Haus zeigen.
کیم ایدی اول کمسنه که سزکله دمین لاقردی ایتدی	*kim idi ol kimesne ki sizinle demin lakyrdy etdi?*	Wer war derſelbe, der ſo eben mit Ihnen geſprochen hat?
بر عثمانلو	*bir osmanly.*	Er iſt ein Osmane (Türke).
عثمانلویه کوره پك ایو نمچه‌جه سویلیور	*osmanlyja gjöre pek eji nemtschedsche söjlejor.*	Für einen Türken ſpricht er ſehr gut deutſch.
غالبا چوقدن نمچه‌ده‌در	*galiba tschoktan nemtschededir?*	Er iſt vermuthlich ſchon lange in Deutſchland?
تخمینا دورت سنه وار	*tachminen dört sene war.*	Es ſind gegen 4 Jahre.
نره‌ده اوتوریور	*nerede óturujor?*	Wo wohnt er?
دولت عثمانیه‌نك سفارت خانه‌سنده اوتورر	*dewleti osmanijenin sefaret chanesinde oturur.*	Er wohnt bei der Geſandſchaft der hohen Pforte.

آنی نه زمان استرسکز کیدوب کوره‌لم	*onu ne zaman istersiniz gidip gjörelim?*	Wann wollen Sie kommen, daß wir ihn beſuchen?
یارن صباح کیده‌لم	*jaryn sabah gidelim.*	Gehen wir morgen Früh.
باش اوستنه افندم	*basch üstüne efendim.*	Herzlich gern, mein Herr.

یول صورمق ایچون	***jol sormak itschin.***	**Um nach dem Wege zu fragen.**
رجا ایدرم جنابکزه فلان محل یاخود یول اوزاقیدر بورایه	*ridscha ederim dschenabinize filan mahal jachod jol uzakmy dyr buraja?*	Ich bitte Sie mir zu ſagen, ob ich weit von dem Stadtviertel oder von der Straße N. bin?
بازاره کیتمك ایچون یولن قنغیسی یقیندر	*pazara gitmek itschin jolun hanghisi jakyndyr?* [niz.	Welcher iſt der nächſte Weg nach dem Platze, (Markte)?
طوغرو طوغرویه کیدکز	*doghru doghruja gidiniz.*	Gehen ſie nur gerade.
صاغه کیدك صکره صوله صپکز	*sagha gidin sonra sola sapynyz.*	Gehen Sie rechts, und dann ſchlagen Sie links ein.
یولمی شاشررم دیو قورقارم	*jolumu schaschyryrym deji korkarym.*	Ich fürchte meinen Weg zu verfehlen.
بنم دیدیکمه کوره کیدرسکز شاشرمازسکز	*benim dedijime gjöre giderseniz schaschyrmazsynyz.*	Gehen Sie nur wie ich Ihnen ſagte, ſo können Sie nicht verfehlen.

بر شی صاتون المق اوزره	***bir schej satyn almak üzre.***	**Um Etwas einzukaufen.**
بو کون بر آز بازاره چقملویم	*bu gjün bir az pazara tschykmalyjym.*	Ich muß heute auf den Markt gehen.
نه یاپجقسکز اوردا	*ne japadschaksynyz [orda?*	Was werden Sie dort machen?

بر آز الاجق شیلرم وار بنمله کلسکز سزك نصحتکزله آلسم دخی ایو اولور	*bir az aladschak schejlerim war, beunimle gelseniz, nasihatynyzle alsam daha eji olur.*	Ich möchte Etwas einkaufen; begleiten Sie mich, damit ich Sie zu Rathe ziehen kann beim Einkaufe.
باش اوستنه بیورك کیده‌لم	*basch üstüne bujurun gidelim.*	Mit Vergnügen, wenn es gefällig iſt, ſo gehen wir.
اوّلا شو ساعتجیه کیره‌لم	*ewwela schu sahatdschyja girelim.*	Gehen wir zuerſt zu dieſem Uhrmacher.
بزه بر ساعت صاتدکز لاکن اوندن خشنود دکلم	*bize bir sahat satdynyz lakin ondan choschnud dejilim.*	Sie haben mir eine Uhr verkauft, ich bin aber mit derſelben nicht zufrieden.
نصل افندم تعجب ایده‌جك شی سزه ویردیکم ساعت پك بی نظیر ایدی	*nasyl efendim teadschüb ededschek schej, size werdijim sahat pek bi nazir idi.*	Wie, mein Herr, das wundert mich, denn die Uhr, die ich Ihnen gab, war ausgezeichnet gut.
دیدیکزدن اعلادر امّا دوزلتکجه دایما ایلرو کرو کیدر	*dedijinizden aladyr amma düzelltikdsche dajma ileri geri gider.*	Sie iſt ſehr gut, aber wenn ich ſie richte, ſo geht ſie zu ſpät oder zu früh.
یکی ساعتلرك حالیدر بعض دفعه دوزلتمك ایچون چوق وقته محتاجدر	*jeni sahatlaryn halidir bazy defa düzeltmek itschin tschok wakyta mühtadschdyr.*	Es iſt der Fall bei vielen neuen Uhren, daß es viel Zeit braucht, um ſie vollkommen gut zu richten.
اکر ساعتکزدن خشنود دکلسکز سه دکشترم	*eger sahatynyzdan choschnud dejilseniz se dejischtiririm.*	Wenn Sie mit Ihrer Uhr nicht zufrieden ſind, ſo will ich ſie Ihnen umtauſchen.
باش اوستنه انجاق بر ایوسنی ویرك	*basch üstüne andschak bir ejisini werin.*	Sehr gerne, geben ſie mir nur eine gute.

اشته سزه بر اعلا ثانیه‌لی و بوندنبشقه هفته کونلرینی و آیك قاچ اولدیغنی اشارت ایدر ساعت	*ischte size bir ala sanijeli we bundan baschka hafta gjünlerini we ajyn katsch oldughunu ischaret eder sahat.*	Hier haben Sie eine sehr gute Uhr, welche die Sekunden, die Tage der Woche und des Monats anzeigt.
اویله تکلفلو ساعتی سومم زیرا دایما بر بوزقلغی اولور	*öjle tekellifli sahaty sewmem, zira dajma bir bozuklughu olur.*	Ich liebe keine so umständliche Uhr, weil sie viel der Reparatur unterliegt.

کتابجی ایله	***kitabdschyjyla.***	**Mit dem Buchhändler.**
کتابلریمی دخی کوندرمدکز	*kitablerimi daha gjöndermediniz.*	Sie haben mir die Bücher noch nicht geschickt.
قصور بنده دکل مجلددن دخی کلمدیلر	*kussur bende dejil, müdschellidden daha gelmediler.*	Es ist nicht meine Schuld, sie sind noch nicht vom Buchbinder gekommen.
ترکجه فرانسزجه بر لغات کتابم وار فرانسزجه ترکجه بر لغات کتابنه محتاجم	*türkdsche fransyzdscha bir lughat kitabym war fransyzdscha türkdsche bir lughat kitabyna mühtadschym.*	Ich habe ein türkisch-französisches Wörterbuch, und brauche noch ein französisch-türkisches.
بو ایکی کتابی باغلادکز	*bu iki kitaby baghladynyz?*	Lassen Sie diese zwei Bücher einbinden?
نه کونه جلد استرسکز	*ne gjöne dschild istersiniz?*	Welche Art Einband wünschen Sie?
بر قوی جلد استرم امّا پك مزیّن اولمسون	*bir kawi dschild isterim amma pek müzejjen olmasyn.*	Einen starken Einband, ohne viel Verzierungen.

جواهرجی	***dschewahirdschi.***	**Juwelenhändler.**
كيره‌لم اشته بر زينتلو جواهرجی دكانی	*girelim ischte bir zinetli dschewahirdschi dükiany.*	Gehen wir da hinein, hier iſt ein prachtvolles Juwelier-Gewölb.
ابتدا بر قاچ مجوهر يوزك كوسترك بكا	*ibtida bir katsch müdschewher jüzük gjösterin bana.*	Zeigen Sie mir zuerſt einige mit Edelſteinen beſetzte Ringe.
اشته افندم سزه بر تميز الماس	*ischte efendim size bir temiz elmas.*	Hier haben Sie, mein Herr, einen reinen Diamant.
بو يوزك ايو امّا بكا بيوك	*bu jüzük eji amma bana büjük.*	Dieſer Ring iſt gut, aber für mich zu groß.
برده مهر استرم	*birde mühür isterim.*	Ich möchte auch einen Siegelring.
اشته سزه بر قاچ دانه پك كوزل عقيق طاشله دونانمش	*ischte size bir katsch dane pek güzel akik taschle donanmysch.*	Hier haben Sie einige ſehr ſchöne mit Carneol beſetzte.
بونى الورم لاكن اسمى تركجه يازدرملوسكز	*bunu alyrym lakin ismimi türkdsche jazdyrmalysynyz.*	Ich werde dieſen nehmen, aber Sie müſſen meinen Namen türkiſch eingravieren laſſen.
پك ايو بر اعلا حكّاكه ويررم	*pek eji, bir ala hakkiake weririm.*	Sehr wohl, ich werde ihn einem ſehr geſchickten Graveur geben.
اشته بر چفت كوزل كوپه لاكن بنم ايچون چوق بهالو	*ischte bir tschift güzel küpe, lakin benim itschin tschok pahaly.*	Dieſes iſt ein ſchönes Paar Ohrgehänge, aber für mich ſind ſie zu theuer.
نه استرسكز بو ياقوته	*ne istersiniz bu jakuta?*	Was verlangen Sie für dieſen Rubin?
بو صاتلدى ويرەمم	*bu satyldy, weremem.*	Ich kann nicht dienen damit, weil er ſchon verkauft iſt.

بو مینالی التون قوطی قاچەدر	*bu mineli altun kutu katschadyr?*	Was koſtet dieſe Gold-emaillirte Tabaksdoſe?
بنم مشتریم اولدیغکزدن سزه التیوز غروشه ویررم	*benim müschterim oldughynyzden size altyjüz ghuruscha wererim.*	Weil Sie mein Kunde ſind, ſo gebe ich ſie Ihnen um 600 Piaſter.
الدیغم شیلرك دفتری ایله بو قوطیی یارن کوندرك کتورن آدمه پاره‌سنی ویررم	*aldyghym schejlerin defteri ile bu kutuju jaryn gjönderin, getiren adama parasyny weririm.*	Schicken Sie mir morgen dieſe Doſe ſammt der Rechnung von den gekauften Sachen, ich werde ſie dem Ueberbringer zahlen.

آت صاتون آلمق ایچون	***at satyn almak itschin.***	**Um ein Pferd zu kaufen.**
سز آتدن آکلرمسکز	*siz atdan anlarmysynyz?*	Sind Sie ein Kenner von Pferden?
بر آز	*bir az.*	Ein wenig.
اویله ایسه! کرم ایدك آت بازارینه برابر کیده‌لم بر آت آلالم	*öjle ise, kerem edin at pazaryna beraber gidelim, bir at alalym.*	Ich bitte Sie alſo auf den Pferdemarkt mit mir zu gehen, damit wir ein Pferd kaufen.
نصل آت آلمق استرسکز	*nasyl at almak istersiniz?*	Was wollen Sie für ein Pferd kaufen?
بر بینجك آتله بر سایسخانه ایسترم	*bir binedschek atyla bir saisane isterim.*	Ich brauche ein Reit- und ein Laſtpferd.
بر عرب جنسی استرم	*bir arab dschinsi isterim.*	Ich möchte ein Pferd von arabiſcher Zucht.
اشته سزه بر اعلاسی	*ischte size bir alasy.*	Hier iſt ein ſehr ſchönes.
نه استرسکز بو آته	*ne istersiniz bu ata?*	Was verlangen Sie für dieſes Pferd?
بیك غروش	*bin ghurusch.*	Tauſend Piaſter.

يورغنلق و ضعيفلق علامتی وار	*jorghunluk we zajyflyk alameti war.*	Es sieht abgemattet und mager aus.
اوزون يولدن كلديكندندر	*uzun joldan geldigindendir.*	Das ist, weil es von einer langen Reise kommt.
قير اولديغندن حظّ ايتمم	*kyr oldughundan haz etmem.*	Da es ein Schimmel ist, so gefällt es mir nicht.
اشته سزه بر ياغز قصراق طايی ايله صاتايم	*ischte size bir jaghyz kysrak tajyile satajym.*	Hier haben Sie eine schwarze Stute, ich verkaufe Sie Ihnen sammt dem Füllen.
طای قاچ ياشنده‌در	*taj katsch jaschyndadyr?*	Wie alt ist das Füllen?
اوچ آيلقدر	*ütsch ajlykdyr.*	Es ist drei Monate alt.
سزه يدی يوز غروش ويررم	*size jedi jüz ghurusch weririm.*	Ich gebe Ihnen 700 Piaster.
هايده الڭ خيرينی كوره‌سكز	*haide alyn chajryny gjöresiniz.*	Nehmen Sie hin, und mögen Sie einen guten Nutzen davon ziehen.

قهوه ايچنده اولان مكالمه	***kahwe itschinde olan mükialeme.***	**Unterredung in einem Kaffeehause.**
بو قهوه‌يه كيره‌لم	*bu kahweje girelim.*	Gehen wir in dieses Kaffeehaus hinein.
افنديلر نه استرسكز	*efendiler ne istersiniz?*	Was wünschen Sie, meine Herren?
طوڭدرمه‌مى قهوه‌مى يوخسه ليمونا‌ته‌مى استرسكز	*dondurma my, kahwe mi, jochsa limonada my istersiniz?*	Wünschen Sie ein Gefrornes, Kaffee oder Limonade?
حرارتم چوق اولديغندن بر ليمونا‌ته ايچرم	*hararetim tschok oldughunden bir limonada itscherim.*	Da ich sehr durstig bin, [illegible] ich eine Limonade.

هوا اسجاق اولدیغی وقتده آرپه صویده حرارتی سوندردیکی ایچون اکثریا انی ایچرم	*hawa sydschak oldughu wakytda arpa suju da hararety söndürdüjü itschin ekserija onu itscherim.*	In der Hitze löſcht mir nichts ſo den Durſt als Bier, darum trinke ich es öfters.
بر فنجان قهوه ویر بکا	*bir findschan kahwe wer bana.*	Gib mir eine Schale Kaffee.
بو اسجاق هوادہ قهوه‌یی نصل ایچه بلورسکز	*bu sydschak hawada kahweji nasyl itsche bilirsiniz.*	Wie können Sie bei dieſer Hitze Kaffee trinken.
هر وقت بنجه قهوه ایودر	*her wakyt bendsche kahwe eji dir.*	Ich kann zu jeder Zeit Kaffee trinken.
راقی ایله عنبریمی استرسکز یوحسه روم	*raky ile anberije mi istersiniz jochsa rum?*	Wünſchen Sie Branntwein mit Liqueur oder Rhum?
خیر برشی استیم زیرا بکا چوق حرارت ویرر	*chajr bir schej istemem, zira bana tschok hararet werir.*	Ich danke, ich mag Nichts, denn das möchte mich ſehr erhitzen.
بر اویون داما اوینایالم	*bir ojun dama ojnajalym.*	Spielen wir ein Spiel Damen.
سز بنی بردن یکرسکز	*siz beni birden jenersiniz.*	Sie werden mich gleich überwinden.
سزك قدر کسکین دکلم اوچ اون ویررسکز سزکله اوینرم	*sizin kadar keskin dejilim, ütsch ön werirseniz sizinle ojnarym.*	Da Sie beſſer ſpielen wie ich, ſo geben Sie mir 3 Damen vor, dann ſpiele ich mit Ihnen.
نیچون چیبوغکزی یاقمسکز	*nitschin tschybughynyzy jakmasynyz?*	Warum zünden Sie Ihre Pfeife nicht an?
بورمسی ترکستان دکل بوره‌ده هر بر یرده چبوق ایچلنر	*burasy türkistan dejil, burada her bir jerde tschybuk itschilmez.*	Wir ſind hier nicht in der Türkei, hier raucht man nicht an allen Orten.
بعض سیر یرنده بله ایچلنر	*bazy 'sejir jerinde bile itschilmez.*	Es gibt hier ſogar Spazierorte, wo das Rauchen verboten iſt.

هر بر مملكتڭ عادتنه رعايت لازمدر	*her bir memleketin adetine riajet lazymdyr.*	Man muß jeden Landes Gebräuche achten.
شمدی نمچه ده چبوق ایچمك خصوصنده سایر وقتدن زیاده ایچلور	*schimdi nemtschede tschybuk chususinde sair wakytdan zijade itschilir.*	Was das Tabakrauchen in Deutschland betrifft, raucht man jetzt viel mehr als vorher.
چبوغك لذتنی آستانه ده اولدیغم اثناده الدم	*tschybughyn lezzetini asitanede oldughum esnade addym.*	Ich habe den Geschmack der Pfeife während meines Aufenthaltes in Constantinopel empfunden.
بوره ده سزڭ مملكتڭ دوتننی بولدقجه بعض بعض ایچرم	*burada sizin memleketin tütününü buldukdscha bazy bazy itscherim.*	Hier rauche ich nur manches Mal, wenn ich einen türkischen Tabak haben kann.
بعض وقت نارکیله ایچرمیسکز	*bazy wakyt nargile itschermisiniz?*	Rauchen Sie auch manchesmal eine Nargile?
کوکسمی اغرتدغندن پك نادر ایچرم	*kjöksümü aghrytdyghyndan pek nadir itscherim.*	Weil sie mir die Brust angreift, so rauche ich sehr selten.
استرسکز یولمزه کیده لم	*isterseniz jolumuza gidelim?*	Ist gefällig, daß wir weiter gehen?
قهوه پاره سنی بن ویردم	*kâhwe parasyny ben werdim.*	Ich habe den Kaffee schon bezahlt.
نیچون سز وبریورسکز	*nitschin siz werijorsunuz.*	Warum zahlen denn Sie?
سزی بن دعوت اتدم سزڭ پاره ویرمکز ایجاب ایتمز ایدی	*sizi ben dawet etdim, sizin para wermeniz idschab etmez idi.*	Ich lud Sie ein, folglich war es nicht nothwendig, daß Sie bezahlten.
دوستلر مابیننده بو بر شی دیمك دكل	*dostlar mabejninde bu bir schej demek dejil.*	Zwischen Freunde, hat es Nichts zu sagen.

ضرب مثل *zarbi mesel.* Sprichwörter.

بنی صایانڭ قولی ایم	*beni sajanyn kulujum,*	Ich bin deſſen Diener, der
بنی صایمیانڭ سلطانی ایم	*beni sajmajanyn sultanyjjym.*	mich achtet, und ein Sultan dem, der mich verachtet.
دوست بیك ایسه	*dost bin ise az dyr,*	Tauſend Freunde ſind zu
آزدر دشمن بر ایسه چوقدر	*düschman bir ise tschok dur.*	wenig, ein Feind iſt zu viel.
آزی بلمین چوغی هیچ بلمز	*azy bilmejen tschoghu hitsch bilmez.*	Der das Wenige nicht erkennt, erkennt das Viele gar nicht.
دوست فنا وقتده بلنور	*dost fena wakytda bilinir.*	Den Freund erkennt man in der Noth.
انسان تدبیر ایدر الله تقدیر	*insan tedbir eder allah takdir.*	Der Menſch denkt, Gott lenkt.
ایکی رأس کمیی باترر	*iki rees gemiji batyryr.*	Zwei Schiffsherren laſſen ein Schiff untergehen.
کوچك طاش باشی یارار	*kütschük tasch baschy jarar.*	Ein kleiner Stein verwundet den Kopf.
تیز کیدن تیز یورلور	*tez giden tez jorulur.*	Der ſchnell geht, wird bald müde.
طوغرو سویلینی شهردن قوارلر	*doghru söjlejeni schehirden kowarlar.*	Den Wahrheit Sprechenden treibt man bei der Stadt hinaus.
آغلمیان چوجغه سود ویرمزلر	*aghlamajan tschodschugha süd wermezler.*	Einem Kinde, das nicht weint, gibt man keine Bruſt.

سنا اور دیدیلر ایسه اولدر دیمدیلر	*sana wur dediler ise öldür demediler.*	Man ſagte dir zu ſchlagen, aber nicht zu tödten.
دوست ایله یه ایچ الیش ویریش اتمه	*dost ile je itsch, alysch werisch etme.*	Eſſe und trinke mit deinem Freunde, nur laß dich in keine Geſchäfte ein.
کوزدن اوزاق اولان کوکلدن دخی اوزاق	*gjözden uzak olan gjönülden daha uzak.*	Der dem Auge entfernt iſt, iſt dem Herzen noch mehr entfernt.
ایکی قارپوز بر قولتغه صغمز	*iki karpuz bir koltugha syghmaz.*	Man trägt nicht zwei Waſſermelonen unter einem Arme.
الله دیین محروم قالمز	*allah dejen mahrum kalmaz.*	Der auf Gott hofft, iſt nicht beraubt (der Hilfe).
هر اغلامه‌نك کولمه‌سی واردر	*her aghlamanyn gülmesi war dyr.*	Jedes Weinen hat ſein Lachen.
دل آدمی بیان ایدر	*dil adamy bejan eder.*	Die Zunge verrathet den Menſchen.
بر ایو شراب و بر دلبر قری ایکی طتلو زهردر	*bir eji scharab we bir dilber kary iki tatly zehir dir.*	Ein guter Wein und ein ſchönes Weib ſind zwei ſüße Gifte.
آتلان اوق دونمز	*atylan ok dönmez.*	Der abgeſchoſſene Pfeil kehrt nicht mehr zurück.
زحمتسز بال یمز	*zahmetsiz bal jemmez.*	Kein Vergnügen ohne Mühe.
تهی دست قپویه وارسك افندی اویور دیرلر الده بر پیشکش ولر ایسه افندم بیور دیرلر	*tehi dest kapuja warsan, efendi ujur derler, elinde bir peschkesch war yea, efendim bujur derler.*	Wenn du mit leeren Händen kommſt, wird man dir ſagen: Der Efendi ſchläft; wenn du aber mit einem Geſchenke kommſt, wird man dir ſagen: Efendi, belieben Sie hineinzuſpaziren.

Andere Sprichwörter.

Aus den Sprichwörtern läßt sich am besten die eigenthümliche Sprech- und Denkweise eines Volkes erkennen. — Es folgen daher hier noch über Hundert zur Übung.

1. O Mönch, o Derwisch, mit Geld kömmt man ans End' der Welt.
2. Der Hund bellt, (doch) die Karavane geht vorüber.
3. Der geschenkte Essig ist süßer als Honig (der etwas kostet).
4. Was braucht der einen Führer, dem die Stadt bekannt ist.
5. Für zwei Narren findet man einen Weisen.
6. Was wünscht der Blinde? — Zwei Augen.
7. Dem es bestimmt ist sich zu hängen, der ertränkt sich nicht.
8. Wer die Rose will, muß auch die Dornen wollen.
9. Küsse die Hand, die du nicht abhauen konntest.
10. Ein weiser Feind ist mehr werth als ein thörichter Freund.
11. Die Kleinen müssen den Großen gehorchen.
12. Indem man den Regen flieht, trifft man auf den Hagel.
13. Opfern wir den Bart, um den Kopf zu retten.
14. Weiber Rath ist gut für ein Weib.
15. Das Übel trifft den, der es thut.
16. Das Pferd stirbt, sein Sattel bleibt; der Mensch stirbt, sein Name bleibt.
17. Wer durch seinen Fehler fällt, darf sich nicht beklagen.
18. Wer einen Freund sucht ohne Fehler, bleibt ohne Freunde.
19. Der Mensch ist der Spiegel des Menschen.
20. Nicht dadurch, daß man lang lebt, sondern, daß man viel sieht, lernt man etwas.

ضروب امثال

1. ای آبدال ای درویش اقچه ایله بتر هر ایش
2. ات حولار کروان کچر
3. مفت سرکه بالدن طتلودر .
4. شهری کورنه قولاغز نه لازم .
5. ایکی دلی‌یه بر اصلو قومشلر
6. کورك استدوکی ایکی کوز
7. اصلاجق آدم صوده بوغلماز
8. کلی استین دکنلرنده استمك کرك
9. کسمدوکك الی اوپ
10. عقللو دشمن عقلسز دوستدن ایودر
11. کوچك بیوکه تابع اولملو
12. یاغموردن قاچن طولویه اوغرادی
13. صقال باشنه قوربان اولسون
14. قری اوکتی قری‌یه کچر
15. یارامزه کندی بلاسی یتر
16. حیوان اولور شهری قالور انسان اولور آدی قالور
17. کندی دوشن اغلاماز
18. عیبسز دوست آراین دوستسز قالور
19. انسان انسانك آینه‌سی در
20. چوق یاشایان چوق بلمز چوق کزن چوق بلور

21. Die Rose erspriesst aus Dornen, und der Dorn aus der Rose.
22. Wenn die Katze fort ist, erheben die Mäuse ihre Köpfe.
23. Am Pferdemarkte frägt man nach dem Alter *).
24. Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul (auf die Zähne).
25. Du willst einen Raben für eine Nachtigall verkaufen.
26. Einem jungen Prinzen dienen und ein hitziges Pferd striegeln, sind zwei sehr schwere Sachen.
27. Wahrheit ist bitter.
28. Wer fern ist den Augen, ist noch ferner dem Herzen. (Aus den Augen aus dem Sinn.)
29. Ein Mensch hintergeht den andern nur Einmal.
30. Wenn Alles, was man wünscht, möglich wäre, so würde jeder Fakir Pascha.
31. Von einer magern Henne kocht man keine gute Suppe.
32. Um sich zu kratzen braucht man Nägel.
33. Wenn wir nicht Reichthum besitzen, so laßt uns Ehre haben.
34. Öffnen wir die Augen, aus Furcht, daß man sie uns nicht öffne.
35. Man hintergeht den Fuchs nicht.
36. Unsere Handlungen sollen mit unsern Worten übereinstimmen.
37. Wer in Frieden leben will, muß taub, blind und stumm sein.
38. Man soll ein Geschenk, das mißfällt, nicht nehmen.
39. Wirf dich nicht ins Feuer, um dem Rauch zu entgehen.
40. Nichts ohne Mühe.

*) Im Orient ist es nicht Sitte, sich um das Al- mand zu erkundigen.

21. دکندن کل بتر کلدن دکن
22. کدی بولنمدوغی یرده سچانلر باش قالدرر
23. یاشی ات پازارنده صوررلر
24. بخششی آتلٔ دیشنه باقلماز
25. قرغیی بلبل یرینه صاتمق استرسن
26. کنج بکه خدمت و سرت اته تیمار ایتمك نه قدر کوچدر
27. حق سوز آچی اولور
28. کوزدن اوزاق اولان کوگلدن دخی اوزاق
29. آدم آدمی صلت بر کسره الداتر
30. دلدن کلن الدن کلمه هر فقیر پاشا اولور
31. آرق طاوقدن سمیز تریت اولماز
32. قاشنغه طرنق استر
33. مالمز یوغیسه عرضمز اولسون
34. کوزمزی اچالم یوخسه لچاولر
35. تلکی الدانلماز
36. بزم عملریمز سوزلریمزه اویمالو
37. رحمت استین آدم صاغر کور دلسز اولمالو
38. استمدوك پیشکش قبول اولماز
39. دوتندن قورتلمق ایچون اتش ایچینه دوشمه
40. زحمتسز برشی اولماز

41. Der Reiche ist ein rechter Narr, der lebt wie ein Armer.
42. Die Seele ist die Gefährtin der Seele; (d. h. der Mensch soll seines Gleichen helfen).
43. Alles was du wegschenkst, wirst du mit dir hinwegtragen (nämlich ins Jenseits).
44. Reiche die Hand dem Unglücklichen, Gott wird dich nicht verlassen.
45. Wer den Armen gibt, gibt Gott.
46. Der Undankbare verdient nicht unter die Menschen gezählt zu werden.
47. Einen Fehler auf einen Andern schieben, heißt die Sünde der Eva begehen.
48. Der Narr trägt sein Herz auf der Zunge, der Weise seine Zunge im Herzen.
49. Das sicherste Mittel in Frieden zu leben besteht darin, seine Leidenschaften zu unterdrücken.
50. Thue Gutes dem, der dir schadet, so wirst du geliebt werden von Gott und selbst von deinem Feind.
51. Eine sanfte Rede lockt die Schlange selbst aus ihrem Schlupfloch.
52. Wünsche und begehre nicht das Unmögliche.
53. Der Tod ist der Trost des Armen.
54. Wir sterben, so wie wir gelebt haben.
55. Wer viel unternimmt endigt wenig.
56. Die Zunge tödtet mehr Menschen als das Schwert.
57. Die Erde ist von Eisen, und der Himmel von Erz; (d. h. Nichts gelingt).
58. Man muß sich in die Zeit schicken.
59. Thue das Gute und wirf es ins Meer,
Sehen's die Fisch' nicht, so sieht es

41. دلی در اولکه زنکیندر و لکن فقرا کبی کچنور
42. جان جانك یولداشی در
43. هرنه ویررسن الك ایله اول کلور سنکله
44. دوشمشلرك الندی طوت رتبی الکدن سنی طوتر
45. فقرالره ویرن اللهه ویرر
46. ایولك بلمین آدم آدم صایلماز
47. صوچینی بر غیریسنك اوزرینه آتمق حوانك کوناهیدر
48. دلینك یورکی اغزنده در و عاقلك دلی یورکنده در
49. راحتله کچنمك ایچون فنا طبیعتلرینی ضبط اتمك انك ایو یولدر
50. سکا ضرار ایدنه ایولك ایله اویله هم او هم الله سنی سور
51. طاتلو دل یلانی اینندن چیقارر
52. مکنسز اولان شیلری ارامه و ارزولمه
53. فقیرلرك تسلیسی اولمدر
54. نه اصل که یاشار ستی اویله اولورز
55. چوغه طالب اولان آزه یتشور
56. دل قلیجدن چوق اولدرر
57. یر دمیر کوك بقر
58. زمانه اوبمق کرك
59. ایولك ایله آت دکزه بالق بلمز سه خالق بلور

60. Setze dich verkehrt, aber sprich recht.

61. Wenn du glücklich bist, so wird das Glück zu dir aus dem fernsten Yemen kommen; wenn du es nicht bist, so wird es vom Rand deiner Lippen dir entschlüpfen.

62. Alle Tage sind nicht Feiertage, außer für Narren.

63. Das Naturel, das man mit der Muttermilch einsaugt, entschwindet nur mit dem Leben.

64. Geduld ist der Schlüßel zur Freude.

65. Das Ei von heute ist besser als das Huhn von morgen.

66. Halte deinen Feind für einen Elefanten und wäre er nicht größer als eine Ameise.

67. Das Hemd ist näher dem Körper als der Rock.

68. Nach Leid kommt Freud'.

69. Wer nicht lernt gehorchen, wird nie zu befehlen verstehen.

70. Vergieß nicht Blut und sei den Gesetzen gehorsam.

71. Die Nacht geht schwanger mit dem Morgen; Gott weiß, was das Morgenroth erhellen wird.

72. Die Berge kommen nicht zusammen, wohl aber die Menschen.

73. Ich kann fehlen, aber du sollst verzeihen.

74. Wenn das Schicksal sich erklärt, wird der Hellsehendste blind.

75. Der rechtschaffene Mensch hört nicht auf es zu sein, als bis er ins Elend verfällt (d. h. Elend und Ehrlichkeit sind selten beisammen).

76. Nicht der Genießende, sondern der Bezahlende kennt den Werth der Dinge.

77. Das Weib ist das Glück oder der Ruin eines Hauses.

78. Der Verlust ist die Schwester des G[illegible]

60. اکری اوتور دوغرو سویله
61. نصیبڭ وارایسه کلوریمدن نصیبك یوغیسه دوشر دهندن
62. هرکون بیرام دکل مکر دنیه
63. سود ایله کیرن خوی جان ایله چقار
64. صبر ایلمك شادلق انتظاری در
65. بو کونکی یورطه یارینکی طاوقدن ایو در
66. دشمن قرنجه ایسه فیل کبی ظن ایله
67. کوملك قفتاندن یقین در
68. هر عُسُردن صکره بر یُسر واردر
69. خدمت ایتمك اوکرنمین افندیلك دخی ایدمز
70. قان ایلمه قانون ایله
71. کیجه‌نڭ بیوك قارنی وار الله بلور یارین نه طوغرر
72. طاغ طاغه قاوشماز انسان انسانه قاوشور
73. خطا بندن عطا سندن
74. قضا کلدکده اهل دانش کور اولور
75. ایودن فناسی اولماز مکر فقیر اوله
76. یمین بلمز طوغریان بلور
77. قرق اوی یاپار قری اوی یقار
78. فایده ضررڭ قردشی در

79. Wenig Geld, wenig Prozeße.

80. Wer viel weiß, täuſcht ſich oft.

81. Traue nicht dem Geſpräche der Großen, der andauernden Ruhe des Meeres, der Heiterkeit des Tages, der entflieht, der Friſche deines Pferdes, noch dem Worte der Weiber.

82. Wer um alle Welt weint, endigt damit, die Augen zu verlieren.

83. Nichts iſt unnützer als Rathſchläge für einen Thoren und Seife für einen Neger (um ſich die Haut weiß zu waſchen).

84. Man kömmt, wenn man will, man geht, wenn man kann.

85. Man lernt mehr aus der Converſation als aus der Lectüre.

86. Ein Freund iſt mehr werth als ein Verwandter.

87. Die Ehre eines Menſchen hängt von ihm ab.

88. Wer nicht Mühſal empfand, kennt nicht den Werth des Vergnügens.

89. Keine Kreatur ohne Fehler, keine Sünde ohne Reue.

90. Beſſer ein Weib ſein, als ein weibiſcher Mann.

91. Man kann ſeinen Kopf hergeben, ſein Geheimniß nie.

92. Einem Menſchen thut Noth ein Menſch (d. h. ein Gemüthsmenſch ſehnt ſich nach einem ſolchen).

93. Der zu ſcharfe Eſſig greift das Gefäß an, das ihn bewahren ſoll.

94. Wer ſeine Freunde oft beſucht, ſetzt ſich dem aus, eine grämliche Miene zu finden.

95. Man heilt Meſſerſtiche, aber nicht Zungenſtiche.

96. Sei ein Räuber, ſei ein Dieb, aber ſei mäßig.

97. Tauſend Thränen zahlen nicht eine Schuld.

98. Höre tauſendmal, ſprich aber nur E:

79. ازاجك آشم غوعاسز باشم
80. چوق بلن چوق يڭلور
81. بكره انانه صويه طاينه كونڭ كوزللكنه اتنڭ كنجلكنه قرى سوزينه كونه
82. اِلْ ايچون آغليان كوزسز قالور
83. قره‌يه صابون دلى‌يه اوكت نه ايله‌سون
84. كلمك ارادت كتمك اِجزت
85. قونشمق اوقومقدن ايودر
86. محبت صادق ايودر كشينڭ اقرباسندن
87. كشينڭ حُرْمتى كندى النده در
88. جفاى چكمين آدم صفانڭ قيمتنى بلمز
89. قول خطاسز اولماز خطا توبه‌سز اولماز
90. مؤنث اردن عورت ايودر
91. سرى ويرمك اولور سرّى عيان ايلمك اولماز
92. آدم آدمه كرك در
93. سِرّت سِركه كندى قابنه ضرر ايدر
94. دوسته چوق واران اكشى صورت كورر
95. بچاق يارەسى اوڭلور دل يارەسى اوڭلمز
96. اوغرى اول حرامى اول انصافى الدن قومه
97. بيك تاسه بر بورج اوده‌مز
98. بيك ايشت بر سويله

99. Der Wolf ändert das Fell, aber nicht das Naturel.

100. Heute mir, morgen dir.

101. Der Dieb, der sich nicht ergreifen läßt, erscheint als der ehrlichste Mensch.

102. Nur der ist wahrhaft ein Mann, der nicht sein Wort bricht.

103. Stehe in der Früh auf und lege dich Abends nieder (d. h. thue Alles zur rechten Zeit).

104. Wer nicht den Werth des Brotes und Salzes (d. i. den Werth des mitgenoßenen Brotes oder den der Wohlthat) kennt, ist verächtlicher als ein Hund.

105. Blut wäscht man nicht ab mit Blut, sondern mit Wasser.

106. Seh' nicht auf die Weiße des Turbans; die Seife ist auf Borg genommen.

107. Verbinde dich nicht mit einem, der mächtiger ist als du.

108. Besser ein lebender Fuchs als ein todter Löwe.

109. Der Tod ist ein schwarzes Kamehl, das vor allen Thüren niederkniet.

110. Wenn du einen Blinden besuchst, schließe die Augen.

111. Bagdad ist nicht weit für einen Liebenden.

112. Jeder Baum hat seinen Schatten.

113. Jede Sache hat ihr Ende.

99. قورد تویینی دکشدرر خویی دکشدرمز
100. بوکون بکا ایسه یارن سکادر
101. طوتلمیان اوغری بکدن طوغری
102. آدم اولدرکه اقرارندن دونمز
103. اخشام ایسه یات صباح ایسه کیت
104. توز اکمك بلمین ایتدن کوتو در
105. قانی قانله بیقامازلر قانی صو ایله بیقارلر
106. صارغنك اغاردوغنه بقمه صبونی ویرمسه در
107. سندن دولتلو اولان ایله اورتاق اولما
108. یاتان ارسلاندن دری تلکی یکدر
109. اولم قره دوه در که هر قپوده چوکر
110. کور یانمه وارنجه سنك کوزکی قاپه
111. عاشقه بغداد اوزاق دکل
112. هر اغاجك کولکهسی وار
113. هر شیئك صوکی وار

79. Wenig Geld, wenig Prozeße.

80. Wer viel weiß, täuſcht ſich oft.

81. Traue nicht dem Geſpräche der Großen, der andauernden Ruhe des Meeres, der Heiterkeit des Tages, der entflieht, der Friſche deines Pferdes, noch dem Worte der Weiber.

82. Wer um alle Welt weint, endigt damit, die Augen zu verlieren.

83. Nichts iſt unnützer als Rathſchläge für einen Thoren und Seife für einen Neger (um ſich die Haut weiß zu waſchen).

84. Man kömmt, wenn man will, man geht, wenn man kann.

85. Man lernt mehr aus der Converſation als aus der Lectüre.

86. Ein Freund iſt mehr werth als ein Verwandter.

87. Die Ehre eines Menſchen hängt von ihm ab.

88. Wer nicht Mühſal empfand, kennt nicht den Werth des Vergnügens.

89. Keine Kreatur ohne Fehler, keine Sünde ohne Reue.

90. Beſſer ein Weib ſein, als ein weibiſcher Mann.

91. Man kann ſeinen Kopf hergeben, ſein Geheimniß nie.

92. Einem Menſchen thut Noth ein Menſch (d. h. ein Gemüthsmenſch ſehnt ſich nach einem ſolchen).

93. Der zu ſcharfe Eſſig greift das Gefäß an, das ihn bewahren ſoll.

94. Wer ſeine Freunde oft beſucht, ſetzt ſich dem aus, eine grämliche Miene zu finden.

95. Man heilt Meſſerſtiche, aber nicht Zungenſtiche.

96. Sei ein Räuber, ſei ein Dieb, aber ſei mäßig.

97. Tauſend Thränen zahlen nicht eine Schuld.

98. Höre tauſendmal, ſprich aber nur Einmal.

Die sichtbare Welt, Elemente, Naturerscheinungen.

كاينات	*kiaïnat*,	das Weltall.
دنيا	*dünja*,	die Welt.
طبيعت	*tabiat*,	die Natur.
كوك	*giök*, *giöj*,	der Himmel.
يلدز	*jyldyz*,	der Stern.
سياره	*sejjare*,	ein Planet.
كونش	*günesch*,	die Sonne.
آيدنلق	*ajdynlyk*,	der Schein.
كولكه	*gjölge*,	der Schatten.
آى	*aj*,	der Mond. / der Monat.
ماهتاب	*mahitab*,	der Mondschein.
كون طوتولمسى	*gün tutulmasy*,	die Sonnenfinsterniß.
قويرقلو يلدز	*kujruklu jyldyz*,	der Komet.
صمان اوغريسى	*saman oghrusu*,	die Milchstraße.
اقليم	*yklym*,	das Klima.
كون طوغيسى	*gün doghusu*,	Osten, Morgen.
كون باتيسى	*gün batysy*,	Westen, Abend.
قبله	*kyble*,	Süden, Mittag.
شمال	*schimal*,	Norden, Mitternacht.
بلوت	*bulut*,	eine Wolke.
شمشك	*schimschek*,	der Blitz, der Blitzstrahl.
يلدرم	*jyldyrym*,	der Blitz, der Blitzschlag.

كوك كورولدوسى	*giök gürültüsü,*	der Donner.
الكم صاغمه	*elejim saghma,*	der Regenbogen.
زلزله	*zelzele,*	das Erdbeben.
بوره إفورطونه	*bora, furtuna,*	der Sturm.
قاى قاصرغه	*kaj, kasyrgha,*	ein Orkan.
يل روزكار	*jel, rüzgiar,*	der Wind.
صغانق	*saghanak,*	der Platzregen.
يغمور	*jaghmur,*	der Regen.
حرارت	*hararet,*	die Hitze.
اسجاقلق	*sydschaklyk,*	die Wärme.
صووقلق	*soukluk,*	die Kälte.
سرينلك	*serinlik,*	die Kühle.
قورولق	*kuruluk,*	die Trockenheit, Dürre.
قوراقلق	*kuraklyk,*	
نملك	*nemlik,*	die Feuchtigkeit.
پوس طومان	*pus, düman,*	der Nebel, der Rauch.
قراغى	*kyraghy,*	der Reif.
چك	*tschij,*	der Thau.
دولو	*dolu,*	der Hagel.
بوز	*buz,*	das Eis.
قار	*kar,*	der Schnee.
عناصر	*anasyr,*	die Elemente.
آتش	*atesch,*	das Feuer.
علو	*alew,*	die Flammen.
قغلجم	*kyghyldschym,*	der Funke.
توتون	*tütün,*	der Rauch.
بوغى	*boghu,*	der D

كل	*kül*,	die Asche.
قورم	*kurum*,	der Ruß.
يانغن	*janghyn*,	die Feuersbrunst.
هوا	*hawa*,	die Luft; 2) das Wetter, die Witterung.
صو	*su*,	das Wasser.
طمله	*damla*,	der Tropfen.
بڭار قيناق	*bunar*, *kajnak*,	die Quelle.
ارمق	*yrmak*,	der Bach.
چاى نهر	*tschaj*, *nehr*,	der Fluß.
آقندى	*akynty*,	der Strom (eines Wassers).
كول	*gjöl*,	ein See.
حوض	*hawuz*,	der Teich.
دڭز	*deniz*,	das Meer.
صو كنارى قى	*su kenari*, *kyjy*,	das Ufer.
كورفس	*kiörfes*,	der Meerbusen.
بوغاز	*boghaz*,	eine Meerenge.
جزر و مدّ	*dschezr ü medd*,	die Ebbe und Fluth.
طلغه	*dalgha*,	die Wellen, Wogen.
آنافور	*anafor*,	der Strudel.
قومسال	*kumsal*,	die Sandbank.
آطه	*ada*,	die Insel.
بورون	*burun*,	das Vorgebirge.
قره	*kara*,	das feste Land.
يـر	*jer*,	die Erde.
طپراق	*toprak*,	
كرهٔ آرض	*kürréi erz*,	die Erdkugel.

یر یوزی	*jer jüzü*,	der Erdboden, die Oberfläche der Erde.
طوز — توز	*toz*,	der Staub.
قوم	*kum*,	der Sand.
چامور	*tschamur*,	der Koth.

Von den Mineralien.

معدنلر	*madenler*,	die Mineralien.
طاش	*tasch*,	der Stein.
چقمق طاشی	*tschakmak taschy*,	der Kieselstein.
پیاله	*pijale*,	das Steingut.
طغله	*tughla*,	der Backstein.
کرمت	*kiremit*,	der Dachziegel.
کرپچ	*kerpitsch*,	ungebrannter Ziegel.
دکرمن طاشی	*dejirmen taschy*,	der Mühlstein.
جواهر	*dschewahir*,	der Edelstein.
الماس	*elmas*,	der Diamant.
قرمزی یاقوت	*kyrmyzy jakut*,	der Rubin.
زمرد	*zümrüd*,	der Smaragd.
کوك یاقوت	*giök jakut*,	der Saphir.
قبرس الماسی	*kybrys elmasy*,	der Topas.
صوفیه طاشی	*sofja taschy*,	der Topas.
سلیان طاشی	*seljan taschy*,	der Granat.
یشم	*jeschim*,	der Jaspis.
سلیمانی	*sülejmani*,	der Onix.
پروزه	*perüze*,	der Türkis.

مرجان	*merdschan*,	die Koralle.
عقیق طاشی	*akyk taschy*,	der Karneol.
کهربار	*kehribar*,	der Bernſtein.
استفه	*istife*,	der Meerſchaum.
تباشر	*tebeschir*,	die Kreide.
مرمر	*mermer*,	der Marmor.
آلچی	*altschy*,	der Gyps.
معدن کومری	*maden kiömürü*,	die Steinkohle.
جام	*dscham*,	das Glas.
شیشه	*schische*,	
کوهرچله	*giöwertschile*,	der Salpeter.
کوکرت	*kükürt*,	der Schwefel.
شاب	*schab*,	der Alaun.
زهر	*zehir*,	das Gift.
آلتون	*altun*,	das Gold.
کومش	*gümüsch*,	das Silber.
ژیوا	*schiwa*,	das Queckſilber.
باقر	*bakyr*,	das Kupfer.
قلای	*kalaj*,	das Zinn.
قورشون	*kurschun*,	das Blei.
چلك	*tschelik*,	der Stahl.
پرنج	*pirindsch*,	das Erz, Meſſing.
طونباق	*tombak*,	der Tomback.
دمر	*demir*,	das Eiſen.
تنکه	*teneke*,	das Blech.
تل	*tel*,	der Drath.
مقناطس	*myknatys*,	der Magnet.

Von den Monaten, Tagen und Festtagen.

الك بهار	*ilk behar,*	der Frühling.
ياز	*jaz,*	der Sommer.
صوك بهار	*son behar,*	der Herbst.
كوز	*güz,*	
قيش	*kysch,*	der Winter.
مارد	*mard,*	der März.
نسان	*nisan,*	der April.
مايس	*majis,*	der Mai.
حزيران	*haziran,*	der Juni.
تموز	*temuz,*	der Juli.
آوستوس	*awostos,*	der Auguſt.
ايلول	*ilul,*	der September.
ٹشرين اوّل	*tyschrini ewwel,*	der Oktober.
تشرين ثانى	*tyschrini sani,*	der November.
كانون اوّل	*kianúni ewwel,*	der Dezember.
كانون ثانى	*kianúni sani,*	der Januar.
شباط	*schubat,*	der Februar.
هفته	*hafta,*	die Woche.
كون	*gün,*	der Tag.
پازار كونى	*pazar günü,*	der Sonntag.
پازار ايرتسى	*pazar ertesi,*	der Montag.
صالى كونى	*sali günü,*	der Dienstag.
چهارشنبه	*tscharschanba,*	die Mittwoche.
پنجشنبه	*perschenbe,*	d

كل	*kül,*	die Asche.
قورم	*kurum,*	der Ruß.
يانغن	*janghyn,*	die Feuersbrunst.
هوا	*hawa,*	die Luft; 2) das Wetter, die Witterung.
صو	*su,*	das Wasser.
طملة	*damla,*	der Tropfen.
بڭار قيناق	*bunar, kajnak,*	die Quelle.
ارمق	*yrmak,*	der Bach.
چاى نهر	*tschaj, nehr,*	der Fluß.
آقندى	*akynty,*	der Strom (eines Wassers).
كول	*gjöl,*	ein See.
حوض	*hawuz,*	der Teich.
دڭز	*deniz,*	das Meer.
صو كنارى قى	*su kenari, kyjy,*	das Ufer.
كورفس	*körfes,*	der Meerbusen.
بوغاز	*boghaz,*	eine Meerenge.
جزر و مدّ	*dschezr ü medd,*	die Ebbe und Fluth.
طلغة	*dalgha,*	die Wellen, Wogen.
آنافور	*anafor,*	der Strudel.
قومسال	*kumsal,*	die Sandbank.
آطه	*ada,*	die Insel.
بورون	*burun,*	das Vorgebirge.
قره	*kara,*	das feste Land.
يـر	*jer,*	die Erde.
طپراق	*toprak,*	
كرهٔ آرض	*kürréi erz,*	die Erdkugel.

خاتون	*chatun*,	die Frau.
قادین	*kadyn*,	
نامزدلك	*namzedlik*,	das Verlöbniß.
نشانلنمه	*nischanlanma*,	
کویکو	*güweji*,	der Bräutigam.
کلین	*gelin*,	die Braut.
اولنمه	*ewlenme*,	die Heirath.
اولولك	*ewlilik*,	der Ehestand.
جهاز	*dschehez*,	die Aussteuer.
دوکن	*düjün*,	die Hochzeit.
بابا پدر	*baba*, *peder*,	der Vater.
آنا والده	*ana*, *walide*,	die Mutter.
اوکه بابا	*öje baba*,	der Stiefvater.
اوکه آنا	*öje ana*,	die Stiefmutter.
قاین پدر	*kajyn peder*,	der Schwiegervater.
قاین والده	*kajyn walide*,	die Schwiegermutter.
اوغل	*oghul*,	der Sohn.
قز	*kyz*,	die Tochter.
داماد کویکو	*damat*, *güweji*,	der Schwiegersohn.
کلین	*gelin*,	die Schwiegertochter; 2) die Schwägerin, des Bruders Frau.
طورن	*torun*,	der Enkel.
اوغل اوغلی	*oghul oghlu*,	
قرنداش	*kardasch*,	der Bruder.
برادر	*birader*,	
قز قرنداش	*kyz kardasch*,	die Schwester.
اکیز	*ekiz*,	[illegible]ge.

قاين	*kajyn*,	der Schwager.
بجانق	*badschanak*,	der Schwager (der die Schweſter meiner Frau zum Weibe hat).
انشته	*enischte*,	der Schwager (der Schweſter-Mann).
التى	*elti*,	die Schwägerin, (die Frau des Bruders meines Mannes.)
كورنجه	*gjörümdsche*,	die Schwägerin, (Mannes-Schweſter).
عمجه	*amudscha*,	der Oheim, Vaters-Bruder.
دايى	*dajy*,	der Oheim, Mutter-Bruder.
تيزه	*tejze*,	die Muhme, Mutterſchweſter.
حالا	*hala*,	die Muhme, Vatersſchweſter.
قرداش اوغلى	*kardasch oghlu*,	der Neffe.
قرداش قزى	*kardasch kyzy*,	die Nichte.
يكن	*jegen*, *jejen*,	der Neffe, die Nichte.
دريت	*zürijet*,	die Nachkommenſchaft.
چوجق	*tschodschuk*,	das Kind.
اوغلان	*oghlan*,	der Knabe.
قز	*kyz*,	ein Mädchen.
باكره	*bakire*,	eine Jungfrau, Jungfer.
قز اوغلان قز	*kyz oghlan kyz*,	
طوغمه	*doghma*,	die Geburt.
مولود	*mewlud*,	
ياش	*jasch*,	das Alter.
چوجقلق	*tschodschukluk*,	die Kindheit.
كنجلك	*gendschlik*,	die Jugend.
دلى قانلو	*deli kanly*,	ein Jüngling.

اختیارلق	*ichtijarlyk*,	das hohe Alter.
قوجه قری	*kodscha kary*,	eine alte Frau.
صاغدج	*saghdydsch*,	der Gevatter.
سد آنا	*süd ana*,	die Amme.
دایا	*daja*,	
پیچ	*pitsch*,	ein uneheliches Kind.
اوکسز	*öksüz*,	ein Waiſenkind.
یتیم	*jetim*,	der, die Mündel.
واصی	*wasi*,	der Vormund.
اولی	*ewli*,	der, die Verheirathete.
بکار	*bekiar*,	der Hageſtolz.
دول	*dul*,	die Witwe.
استاد	*usta*,	der Meiſter.
خواجه	*chodscha*,	der Lehrer.
لالا دادا	*lala*, *dada*,	der Hofmeiſter.
طایه	*daje*,	die Hofmeiſterin.
خذمتکار	*chyzmetkiar*,	der Diener.
اوشاق	*uschak*,	
بسلمه	*besleme*,	die Magd.
خذمتکار قزی	*chyzmetkiar kyz*,	
آیواز	*ajwaz*,	der Hausknecht.
سرایدار	*sarajdar*,	
آشجی	*aschdschy*,	der Koch.
عربه‌جی	*arabadschy*,	der Kutſcher.
سأیس	*sejis*,	der Reitknecht.
قپوجی	*kapudschu*,	der Portier.
قوکشو	*komschu*,	der Nachbar.

قاين	*kajyn*,	der Schwager.
بجانق	*badschanak*,	der Schwager (der die Schwester meiner Frau zum Weibe hat).
انشته	*enischte*,	der Schwager (der Schwester-Mann).
التى	*elti*,	die Schwägerin, (die Frau des Bruders meines Mannes.)
كورمجه	*gjörümdsche*,	die Schwägerin, (Mannes-Schwester).
عمجه	*amudscha*,	der Oheim, Vaters-Bruder.
دايى	*dajy*,	der Oheim, Mutter-Bruder.
تيزه	*tejze*,	die Muhme, Mutterschwester.
حالا	*hala*,	die Muhme, Vatersschwester.
قرداش اوغلى	*kardasch oghlu*,	der Neffe.
قرداش قزى	*kardasch kyzy*,	die Nichte.
يكن	*jegen*, *jejen*,	der Neffe, die Nichte.
دريت	*zürijet*,	die Nachkommenschaft.
چوجق	*tschodschuk*,	das Kind.
اوغلان	*oghlan*,	der Knabe.
قز	*kyz*,	ein Mädchen.
باكره	*bakire*,	eine Jungfrau, Jungfer.
قز اوغلان قز	*kyz oghlan kyz*,	
طوغمه	*doghma*,	die Geburt.
مولود	*mewlud*,	
ياش	*jasch*,	das Alter.
چوجقلق	*tschodschukluk*,	die Kindheit.
كنجلك	*gendschlik*,	die Jugend.
دلى قانلو	*deli kanly*,	ein Jüngling.

كوڭلك	*giömlek*,	das Hemd.
چوراب	*tschorab*,	der Strumpf.
كيجەلك	*gedschelik*,	der Schlafrock.
ياغلق	*jaghlyk*,	das Schnupftuch.
پابوچ	*pabutsch*,	die Schuhe.
قوندوره	*kundura*,	
آياق قابى	*ajak kaby*,	
جزمه	*dschizme*,	der Stiefel.
مهموز	*mahmuz*,	der Sporn.
الدون	*eldiwen*,	die Handschuhe.
قوين ساعتى	*kojun sahaty*,	die Taschenuhr.
فستان	*fistan*,	das Frauenzimmerkleid.
پشتمال	*peschtimal*,	das Vortuch.
بورنجك	*büründschük*,	der Schleier.
شريد	*scherid*,	das Band.
بلزك	*bilezig*,	die Armbänder.
دللو طوقه	*dilli toka*,	die Schnalle.
كوپه	*küpe*,	die Ohrringe.
يوزك	*jüzük*,	der Ring.
پاره كيسەسى	*para kesesi*,	der Geldbeutel.
جواهر	*dschewahir*,	der Schmuck.
كورك قولچق	*kürk koltschak*,	der Muff.
طراق	*tarak*,	der Kamm.
پروقه	*peruka*,	die Perücke.
زلف	*zülüf*,	die Locke.
اورولو صاچ	*örülü satsch*,	der Zopf.
طوپلو اكنه	*toplu ijne*,	die Stecknadel.

دكنك	*dejenek*,	der Stock.
اومرلا	*umrela*,	der Regenschirm.
شمسيه	*schemsije*,	der Sonnenschirm.
فرچه	*fyrtscha*,	die Bürste.
كوزلك	*giözlük*,	die Brille.

Vom Essen und Trinken.

يمك	*jemek*,	die Speise.
نفقه	*nafaka*,	die Nahrung.
غدا	*ghyda*,	
يييجك	*jejedschek*,	
ذخيره	*zachyre*,	das, die Lebensmittel.
اتمك	*ekmek*,	das Brot.
بياض اتمك	*bejaz ekmek*,	weißes Brot.
بياط اتمك	*bajat ekmek*,	altgebackenes Brot.
او اتمكى	*ew ekmeji*,	Hausbrot.
چارشو اتمكى	*tscharschy ekmeji*,	Bäckerbrot.
فرانجلا	*frandschela*,	eine Semmel.
اتمك قابوغى	*ekmek kabughu*,	die Rinde.
اتمك ايچى	*ekmek ilschi*,	die Krume.
دليم	*dilim*,	der Abschnitt.
اون	*un*,	das Mehl.
كپك	*kepek*,	die Kleie.
خمير	*chamur*,	der Teig.
بورك	*börek*,	der Kuchen.
بوغاچه	*boghatscha*,	die Torte.

خمیر ایشی	*chamur ischi*,	Backwerk.
کوزلمه	*giözleme*,	Pfannenkuchen.
لقمه	*lokma*,	der Krapfen.
کورك	*gewrek*,	der Bisquit.
پکسمت	*peksimet*,	der Zwieback.
شکرلمه	*schekerlame*,	das Zuckerwerck.
یمرطه	*jumurta*,	das Ei.
چلبیر	*tschylbyr*,	geſetzte Eier.
قیغنه	*kajghana*,	Eierkuchen.
کوفته	*kiöfte*,	die Klöße.
شهریه چورباسی	*schehrije tschorbasy*,	die Nudelſuppe.
ات یمکی	*et jemeji*,	die Fleiſchſpeiſe.
پرهز یمکی	*perhiz jemeji*,	die Faſtenſpeiſe.
حشلامه ات	*haschlama et*,	geſottenes Fleiſch.
سوکش	*söjüsch*,	
تنجره کبابی	*tendschire kebaby*,	gedämpftes Fleiſch.
کلبصدی	*külbasty*,	der Roſtbraten.
پصترمه	*pastyrma*,	das Pökel-Rindfleiſch.
کباب	*kebab*,	der Braten.
طنه اتی	*dana eti*,	das Kalbfleiſch.
قاورمه	*kawurma*,	die Frikaſſee.
قویون اتی	*kojun eti*,	das Hammelfleiſch.
آو اتی	*aw eti*,	das Wildpret.
طولمه	*dolma*,	Gefülltes.
بر پارچه	*bir partscha*,	ein Stück.
بر لقمه	*bir lokma*,	ein Bi[illegible]en.
صلاته	*salata*,	[illegible]

پادشاه	*padischah*,	der Kaiſer, Monarch.
سلطان	*sultan*,	der Sultan, Kaiſer.
قرال	*kyral*,	ein (chriſtlicher) König.
شهزاده	*schehzade*,	der Prinz.
بك	*bej*,	der Fürſt, Graf, Herrſcher.
بكزاده	*bejzade*,	der Kavalier.
نديم	*nedim*,	der Günſtling (eines Großen).
مصاحب	*müsahib*,	der Buſenfreund.
آرقه	*arka*,	der Beſchützer.
رجال دولت	*ridschâli dewlet*,	das Miniſterium.
ايلچى	*eltschi*,	der Geſandte.
مستشار	*müsteschar*,	der Rath.
باش وكيل	*basch wekil*,	der erſte Miniſter.
ديوان	*diwan*,	die Rathsverſammlung.
خزينه‌دار	*chazinedar*,	der Schatzmeiſter.
سر كاتبى	*syr kiatibi*,	der Sekretär.
ديوان كاتبى	*diwan kiatibi*,	der Kanzler.
ظابطان	*zabitan*,	die Obrigkeit.
مجلس	*medschlis*,	die Verſammlung.
مدرسه	*medrese*,	das Collegium.
لونجه	*londscha*,	die Sitzung.
قاضى	*kady*,	der Richter.
مسوّد	*müsewwid*,	der Notarius.
احتساب	*ihtisab*,	die Polizei.
محضر	*mühzir*,	ein Gerichtsdiener.
دلنجى	*dilendschi*,	der Bettler.
پازوند	*pazwand*,	der Nachtwächter.

پنیر	*penir,*	der Käs.
پنیر صویی	*penir suju,*	die Molken.
چای	*tschaj,*	der Thee.
قهوه	*kahwe,*	der Kaffee.
طوغدرمه	*dondurma,*	Gefrornes.
عرفانه	*herfane,*	die Zeche.

Von der Stadt.

شهر	*schehir,*	die Stadt.
باش شهر	*basch schehir,*	die Hauptstadt.
پای تخت	*pai tacht,*	die Residenz.
قصبه	*kasaba,*	der Marktflecken.
واروش	*warysch,*	die Vorstadt.
قلعه دیواری	*kale duwary,*	die Stadtmauer.
حصار	*hisar,*	
قپو	*kapu,*	das Thor.
کوپری	*kiöprü,*	die Brücke.
زوقاق	*sokak,*	die Gasse.
یول	*jol,*	der Weg, die Straße.
قالدرم	*kaldyrym,*	der erhöhte Fußsteig längs der Strasse.
قالدرم	*kaldyrym,*	das Strassenpflaster.
زقاق دوشمه‌سی	*sokak döschemesi,*	
فنر	*fener,*	die Laterne.
میدان	*mejdan,*	der Platz.
پازار	*pazar,*	der Markt.
چارشو	*tscharschy,*	der Bazar.

سرای	*saraj*,	der Palaſt.
محکمه	*mahkeme*,	der Gerichtshof.
خان	*chan*,	ein Einkehrwirthshaus.
میخانه	*mejchane*,	das Wirthshaus.
کمرك	*giömrük*,	das Zollhaus.
ضربخانه	*zarbchane*,	das Münzhaus.
خستاخانه	*chastachane*,	das Krankenhaus.
ترسخانه	*tershane*,	das Arſenal (für die Schiffe).
جبهخانه	*dschebechane*,	Arſenal (für Waffen).
بنا	*bina*,	das Gebäude.
چشمه	*tscheschme*,	der Röhrbrunnen.
فسکیه	*fiskije*,	der Springbrunnen.
دکلی طاش	*dikili tasch*,	das Denkmahl.
دیرك	*direk*,	die Säule.
بزازستان	*bezesten*,	die Halle.
منزلخانه	*menzilchane*,	das Poſthaus.
کلیسه	*kilise*,	die Kirche.
عبادتکاه	*ibadetgiah*,	der Tempel.
جامع	*dschami*,	die große Moſchee.
مسجد	*mesdschid*,	die kleine Moſchee.
خورا	*chawra*,	die Synagoge.
مناره	*minare*,	der Thurm einer Moſchee.
چاك	*tschan*,	die Glocke.
مزارلق	*mezarlyk*,	der Gottesacker.

Von der bürgerlichen Gesellschaft.

مجلسی شهری	*medschlisi schehri,*	die bürgerliche Gesellschaft.
خلق	*chalk,*	das Volk.
ملّت	*millet,*	die Nation.
مملکت	*memleket,*	das Land, Reich, Staatsgebiet.
دولت	*dewlet,*	der Staat, die Regierung.
قانون	*kanun,*	das Gesetz.
صاحب قرانلق	*sahib kyranlyk,*	die Monarchie.
جمهور	*dschümhür,*	der Freistaat.
کشی زاده	*kischizade,*	ein Edelmann.
عالم	*alim,*	ein Gelehrter.
شهرلو	*schehirli,*	der Bürger.
کویلو	*kiöjlü,*	der Bauer.
یرلو	*jerli,*	der Einwohner.
یبانجی	*jabandschy,*	der, die Fremde.
همشهری	*hemschehri,*	der Landsmann
کوله	*kiöle,*	ein Sklave.
اسیر	*esir, jesir,*	ein Gefangener.
جاریه	*dscharije,*	die Sklavin.
حلایق	*halajyk,*	die Sklavin.
رعایا	*raaja,*	ein christlicher Unterthan in der Türkei.
تابع	*tabi,*	der Unterthan.
تاج	*tadsch,*	die Krone.
جلوس	*dschülüs,*	die Thronbesteigung, Krönung.
تخت	*tacht,*	der Thron.

پادشاه	*padischah*,	der Kaiſer, Monarch.
سلطان	*sultan*,	der Sultan, Kaiſer.
قرال	*kyral*,	ein (chriſtlicher) König.
شهزاده	*schehzade*,	der Prinz.
بك	*bej*,	der Fürſt, Graf, Herrſcher.
بكزاده	*bejzade*,	der Kavalier.
نديم	*nedim*,	der Günſtling (eines Großen).
مصاحب	*müsahib*,	der Buſenfreund.
آرقه	*arka*,	der Beſchützer.
رجال دولت	*ridschâli dewlet*,	das Miniſterium.
ايلچى	*eltschi*,	der Geſandte.
مستشار	*müsteschar*,	der Rath.
باش وكيل	*basch wekil*,	der erſte Miniſter.
ديوان	*diwan*,	die Rathsverſammlung.
خزينه‌دار	*chazinedar*,	der Schatzmeiſter.
سر كاتبى	*syr kiatibi*,	der Sekretär.
ديوان كاتبى	*diwan kiatibi*,	der Kanzler.
ظابطان	*zabitan*,	die Obrigkeit.
مجلس	*medschlis*,	die Verſammlung.
مدرسه	*medrese*,	das Collegium.
لونجه	*londscha*,	die Sitzung.
قاضى	*kady*,	der Richter.
مسوّد	*müsewwid*,	der Notarius.
احتساب	*ihtisab*,	die Polizei.
محضر	*mühzir*,	ein Gerichtsdiener.
دلنجى	*dilendschi*,	der Bettler.
پازوند	*pazwand*,	der Nachtwächter.

محروقان	*mahrukan*,	die Entzündung.
یاره	*jara*,	die Wunde.
یاره یری	*jara jeri*,	die Narben.
یما	*jama*,	das blaue Maal.
بلك	*beng*,	das Muttermaal.
طاوق کوتی	*ta-uk giötü*,	das Hühnerauge.
سکل	*sijil*,	die Warze.
اور	*ur*,	der Kropf.
چغت	*tschyghyt*,	die Sommersprossen.
علاج	*iladsch*,	die Arznei, das Mittel.
هکیم	*hekim*,	der Arzt.
جزاح	*dscherrah*,	der Wundarzt.
کحال	*kehhal*,	der Augenarzt.
اجزاجی	*edschzadschy*,	der Apotheker.
حب	*habb*,	die Pille.
شربت	*scherbet*,	der Arzneitrank.
قوصدرمه	*kusdurma*,	das Brechmittel.
لینت ویریجی علاج	*linet weridschi iladsch*,	das Abführungsmittel.
فتل	*fitil*,	die Wieke (zu Wunden).
یاقی	*jaky*,	das Fontanel.
پهلوان یاقیسی	*pehliwan jakysy*,	das Zugpflaster.
ملهم	*melhem*,	das Pflaster.
قان الهه	*kan alma*,	das Aderlassen.
کور	*kior*,	ein Blinder.
پرده	*perde*,	der Staar.
تك کوز	*tek gjöz*,	der, die Einäugige.
شاشی	*schaschi*,	ein Schielender.

سرای	*saraj*,	der Palaſt.
محکمه	*mahkeme*,	der Gerichtshof.
خان	*chan*,	ein Einkehrwirthshaus.
میخانه	*mejchane*,	das Wirthshaus.
گمرك	*giömrük*,	das Zollhaus.
ضربخانه	*zarbchane*,	das Münzhaus.
خستاخانه	*chastachane*,	das Krankenhaus.
ترسخانه	*tershane*,	das Arſenal (für die Schiffe).
جبهخانه	*dschebechane*,	Arſenal (für Waffen).
بنا	*bina*,	das Gebäude.
چشمه	*tscheschme*,	der Röhrbrunnen.
فسکیه	*fiskije*,	der Springbrunnen.
دکلی طاش	*dikili tasch*,	das Denkmahl.
دیرك	*direk*,	die Säule.
بزازستان	*bezesten*,	die Halle.
منزلخانه	*menzilchane*,	das Poſthaus.
کلیسه	*kilise*,	die Kirche.
عبادتگاه	*ibadetgiah*,	der Tempel.
جامع	*dschami*,	die große Moſchee.
مسجد	*mesdschid*,	die kleine Moſchee.
خورا	*chawra*,	die Synagoge.
منیاره	*minare*,	der Thurm einer Moſchee.
چاك	*tschan*,	die Glocke.
مزارلق	*mezarlyk*,	der Gottesacker.

مجار مملکتی	*madschar memleketi*,	Ungarn.
مجار	*madschar*,	ein Ungar.
اردل	*erdel*,	Siebenbürgen.
انگلترا	*ingiltera*,	England.
انگلیز	*ingiliz*,	ein Engländer.
اسوج	*yswedsch*,	Schweden.
مسقو مملکتی	*moskow memleketi*,	Rußland.
مسقو	*moskow*,	ein Ruſſe.
فرانسه	*fransa*,	Frankreich.
فرانسز	*fransyz*,	ein Franzoſe.
روم مملکتی	*rum memleketi*,	Griechenland.
روم	*rum*,	ein Grieche.
ممالك آل عثمان	*memaliki al osman*,	die Türkei, das osmaniſche Reich.
عثمانلو	*osmanly*,	ein Türke.
مسلمان	*müsliman*,	
هندستان	*hindistan*,	Indien.
هندلو	*hindli*,	ein Indianer.
چین و ماچین	*tschin u matschin*,	China.
عجمستان	*adschemistan*,	Perſien.
عجم	*adschem*,	ein Perſer.
فارسی	*farsi*,	die perſiſche Sprache.
مصر	*mysyr*,	Egypten.
بچ	*betsch*,	Wien.
لپسقا	*lipiska*,	Leipzig.
لوندره	*londra*,	London.
بودم	*budim*,	

استانبول	*ystambol*,	Konſtantinopel.
آتینا	*atina*,	Athen.
قدس شریف	*kúdsi scherif*,	Jeruſalem.
دوبره وندك	*dobro wenedik*,	Raguſa.
طونا	*tuna*,	die Donau.
آلمان دگزی	*alaman denizi*,	das baltiſche Meer.
قرمزی دگز	*kyrmyzy deniz*,	das rothe Meer.
آق دگز	*ak deniz*,	das mittelländiſche Meer.
قره دگز	*kara deniz*,	das ſchwarze Meer.
لوط دگزی	*lot denizi*,	das todte Meer.
دیش دگز	*disch deniz*,	der Ocean, das Weltmeer.
بحر محیط	*bákri muhit*,	der Ocean, das Weltmeer.

Sammlung der nothwendigsten Beiwörter.

Abgelegen,	وزاق	*uzak.*
Albern,	آحمق	*ahmak.*
Andächtig,	دیانتلو	*dijanetli.*
Angenehm,	خوش	*chosch.*
Arm,	فقیر	*fakyr.*
Aufrichtig,	صاف درون	*saf derun.*
Auswendig,	ازبر	*ezber.*
Barmherzig,	مرحمتلو	*merhametli.*
Bekannt,	بللی	*belli.*
Bequem,	راحت	*rahat.*
Bereit,	حاضر	*hazyr.*
Betrunken,	سرخوش	*sarchosch.*
Bitter,	آجی	*adschy.*
Breit,	انلو	*enli.*
Dauerhaft,	دیانقلو	*dajanykly.*
Deutlich,	آشکار	*aschikiar.*
Dick,	قالن	*kalyn.*
Doppelt,	ایکی قات	*iki kat.*
Dünn,	انجه	*indsche.*
Dürre,	قوری	*kuru.*
Eben,	دوز	*düz.*
Echt,	خاص	

Edel,	شريف	*scherif.*
Einzeln,	تك	*tek.*
Emſig,	چالشقان	*tschalyschkan.*
Enge,	طار ستى	*dar, syky.*
Erlaubt,	جايز	*dschaïz.*
Ewig,	ابدى	*ebedi.*
Falſch,	يالان	*jalan.*
Faul,	تنبل	*tenbel.*
Feig,	يوركسز	*jüreksiz.*
Flach, platt,	يصى	*jassy.*
Frei,	سربست	*serbest.*
Friſch,	تازه	*taze.*
Furchtſam,	قورقق	*korkak.*
Gebürtig,	طوغمه	*toghma.*
Geduldig,	صبرلو	*sabyrly.*
Gelb,	صارى	*sary.*
Gelind,	ملايم	*mülajim.*
Gerecht,	حق طوغرى	*hak, doghru.*
Geſund,	صاغ	*sagh.*
Glücklich,	بختلو	*bachtly.*
Halb,	يارى يارم	*jary, jarym.*
Hart,	سرت قتى	*sert, katy.*
Häßlich,	چركين	*tschirkin.*
Hoch,	يوكسك	*jüksek.*
Höflich,	چلبى	*tschelebi.*
Hungerig,	آج	*atsch.*
Jährlich,	سنوى	*senewi.*

Jung,	كنج	*gendsch.*
Kräftig,	قوتلو	*kuwwetli.*
Krank,	خسته	*chasta.*
Kühl,	سرين	*serin*
Kurz,	قصه	*kyssa.*
Lang,	اوزون	*uzun.*
Langſam,	ياواش	*jawasch.*
Langweilig,	اوصاندريجى	*osandyrydschy.*
Lebendig,	جانلو درى	*dschanly, diri.*
Leer,	بوش	*bosch.*
Luſtig,	كيفلو	*kejfli.*
Mager,	زبون ضعف	*zabun, zaïf.*
Männlich,	مذكر	*müzekker.*
Matt,	يورغون	*jorghun.*
Menſchlich,	انسانى	*insani.*
Mittelmäßig,	اورتا	*orta.*
Möglich,	قابل	*kabil.*
Monatlich,	ماهيه ايلك	*mahije, ajlyk.*
Mühſam,	زحمتلو	*zahmetli.*
Muthig,	جسارتلو	*dschesaretli.*
Nachläſſig,	اهمالجى	*ihmaldschy.*
Nächſte,	يقينده‌كى	*jakyndaki.*
Nackt,	چپلاق	*tschyblak.*
Nahe,	يقين	*jakyn.*
Namenlos,	اسمسز	*isimsiz.*
Närriſch,	ديوانه	*diwa*
Natürlich,	ذاتى آصلى	*zat*

Nebelig,	طومانلو	*dümanly.*
Nett,	پاك تميز	*pak, temiz.*
Neu,	جديد يكى	*dschedid, jeni.*
Niedlich,	ظريف نازك	*zarif, nazik.*
Niedrig,	آلچق	*altschak.*
Nüchtern,	اچ قرننه	*atsch karnyna.*
Nützlich,	فايده‌لو	*faideli.*
Obere,	يوقاروكى	*jokaryki.*
Oede,	يبان چول	*jaban, tschöl.*
Offen,	آچق	*atschyk.*
Offenherzig,	آچق يوركلو	*atschyk jürekli.*
Oekonomisch,	اداره‌جى	*idarędschi.*
Ordentlich,	نظاملو	*nizamly.*
Parteiisch,	طرفدار	*tarafdar.*
Passend,	اويغون	*ujghun.*
Persönlich,	ذاتى	*zati.*
Pfiffig,	فنباز دلكى	*fennbaz, tilki.*
Plauderhaft,	لافزن	*lafazan.*
Plötzlich,	آپ اكلسز	*ap ansyz.*
Prächtig,	زينتلو اعلا	*zinetli, ala.*
Pünktlich,	مقيد	*mukajjed.*
Rasch,	چاپك	*tschápyk.*
Räthselhaft,	بلمجه كبى	*bilmedsche gibi.*
Redlich,	صالح طوغرى	*salih, doghru.*
Regnerisch,	يغمورلو	*jaghmurlu.*
Reich,	زنكين	*zengin*
Reif,	ولمش	*olmusch.*

محروقان	*mahrukan*,	die Entzündung.
یاره	*jara*,	die Wunde.
یاره یری	*jara jeri*,	die Narben.
یما	*jama*,	das blaue Maal.
بنگ	*beng*,	das Muttermaal.
طلوق کوتی	*ta-uk giötü*,	das Hühnerauge.
سکل	*sijil*,	die Warze.
اور	*ur*,	der Kropf.
چغت	*tschyghyt*,	die Sommersprossen.
علاج	*iladsch*,	die Arznei, das Mittel.
حکیم	*hekim*,	der Arzt.
جراح	*dscherrah*,	der Wundarzt.
کحال	*kehhal*,	der Augenarzt.
اجزاجی	*edschzadschy*,	der Apotheker.
حب	*habb*,	die Pille.
شربت	*scherbel*,	der Arzneitrank.
قوصدرمه	*kusdurma*,	das Brechmittel.
لینت ویریجی علاج	*linet weridschi iladsch*,	das Abführungsmittel.
فتل	*fitil*,	die Wieke (zu Wunden).
یاقی	*jaky*,	das Fontanel.
پهلوان یاقیسی	*pehliwan jakysy*,	das Zugpflaster.
ملهم	*melhem*,	das Pflaster.
قان المه	*kan alma*,	das Aderlassen.
کور	*kior*,	ein Blinder.
پرده	*perde*,	der Staar.
تک کوز	*tek gjöz*,	der, die Einäugige.
شاشی	*schaschi*,	ein Schielender.

صاغر	*saghyr*,	ein Tauber.
دلسز	*dilsiz*,	ein Stummer.
پلتك	*peltek*,	ein Stotternder.
طوپال	*topal*,	ein Lahmer.
صقاط	*sakat*,	ein Krüppel.
قمبور	*kambur*,	ein Buckeliger.
جوجه	*dschüdsche*,	ein Zwerg.

Eigene Namen.

آوروپا	*awropa*,	Europa.
فرنك	*frenk*,	ein Europäer.
آناطولی	*anadolu*,	Klein-Aſien.
آمریقا	*amerika*,	Amerika.
یکی دنیا	*jeni dünja*,	
آفریقا	*afrika*,	Afrika.
عرب	*arab*,	ein Araber.
نمچه	*nemtsche*,	ein Deutſcher.
آوستریا	*awstria*,	Oeſterreich.
ارمنستان	*ermenistan*,	Armenien.
ارمنی	*ermeni*,	ein Armenier.
چه ولایتی	*tscheh wilajeti*,	Böhmen.
چهلو چه	*tschehli*, *tscheh*,	ein Böhme.
له ولایتی	*leh wilajeti*,	Pohlen.
لهلو له	*lehli*, *leh*,	ein Pohle.
فلمنك ولایتی	*filemenk wilajeti*,	die Niederlande, Holland.
بلجقا	*beldschika*,	Belgien.

مجار مملکتی	*madschar memleketi,*	Ungarn.
مجار	*madschar,*	ein Ungar.
اردل	*erdel,*	Siebenbürgen.
انگلترا	*ingiltera,*	England.
انگلیز	*ingiliz,*	ein Engländer.
اسوج	*yswedsch,*	Schweden.
مسقو مملکتی	*moskow memleketi,*	Rußland.
مسقو	*moskow,*	ein Ruſſe.
فرانسه	*fransa,*	Frankreich.
فرانسز	*fransyz,*	ein Franzoſe.
روم مملکتی	*rum memleketi,*	Griechenland.
روم	*rum,*	ein Grieche.
ممالك آل عثمان	*memaliki al osman,*	die Türkei, das osmaniſche Reich.
عثمانلو	*osmanly,*	ein Türke.
مسلمان	*müsliman,*	
هندستان	*hindistan,*	Indien.
هندلو	*hindli,*	ein Indianer.
چین و ماچین	*tschin u matschin,*	China.
عجمستان	*adschemistan,*	Perſien.
عجم	*adschem,*	ein Perſer.
فارسی	*farsi,*	die perſiſche Sprache.
مصر	*mysyr,*	Egypten.
بچ	*betsch,*	Wien.
لپسقا	*lipiska,*	Leipzig.
لوندره	*londra,*	London.
بودم	*budim,*	[redacted].

استانبول	*ystambol*,	Konſtantinopel.
آتینا	*atina*,	Athen.
قدس شریف	*kúdsi scherif*,	Jeruſalem.
دوبره وندك	*dobro wenedik*,	Raguſa.
طونا	*tuna*,	die Donau.
آلمان دگزی	*alaman denizi*,	das baltiſche Meer.
قرمزی دگز	*kyrmyzy deniz*,	das rothe Meer.
آق دگز	*ak deniz*,	das mittelländiſche Meer.
قره دگز	*kara deniz*,	das ſchwarze Meer.
لوط دگز	*lot denizi*,	das todte Meer.
دیش دگز	*disch deniz*,	der Ocean, das Weltmeer.
بحر محیط	*bahri muhit*,	der Ocean, das Weltmeer.

ادرنه edirne Adrianopel

Sammlung der nothwendigsten Beiwörter.

Abgelegen,	وزاق	*uzak.*
Albern,	آحمق	*ahmak.*
Andächtig,	دیانتلو	*dijanetli.*
Angenehm,	خوش	*chosch.*
Arm,	فقیر	*fakyr.*
Aufrichtig,	صاف درون	*saf derun.*
Auswendig,	ازبر	*ezber.*
Barmherzig,	مرحمتلو	*merhametli.*
Bekannt,	بللی	*belli.*
Bequem,	راحت	*rahat.*
Bereit,	حاضر	*hazyr.*
Betrunken,	سرخوش	*sarchosch.*
Bitter,	آجی	*adschy.*
Breit,	انلو	*enli.*
Dauerhaft,	دیانقلو	*dajanykly.*
Deutlich,	آشکار	*aschikiar.*
Dick,	قالن	*kalyn.*
Doppelt,	ایکی قات	*iki kat.*
Dünn,	انجه	*indsche.*
Dürre,	قوری	*kuru.*
Eben,	دوز	*düs.*
Echt,	خاص	

Edel,	شريف	*scherif.*
Einzeln,	تك	*tek.*
Emſig,	چالشقان	*tschalyschkan.*
Enge,	طار ستى	*dar, syky.*
Erlaubt,	جايز	*dschaïz.*
Ewig,	ابدى	*ebedi.*
Falſch,	يالان	*jalan.*
Faul,	تنبل	*tenbel.*
Feig,	يوركسز	*jüreksiz.*
Flach, platt,	يصى	*jassy.*
Frei,	سربست	*serbest.*
Friſch,	تازه	*taze.*
Furchtſam,	قورقق	*korkak.*
Gebürtig,	طوغمه	*toghma.*
Geduldig,	صبرلو	*sabyrly.*
Gelb,	صارى	*sary.*
Gelind,	ملايم	*mülajim.*
Gerecht,	حق طوغرى	*hak, doghru.*
Geſund,	صاغ	*sagh.*
Glücklich,	بختلو	*bachtly.*
Halb,	يارى يارم	*jary, jarym.*
Hart,	سرت قتى	*sert, katy.*
Häßlich,	چركين	*tschirkin.*
Hoch,	يوكسك	*jüksek.*
Höflich,	چلبى	*tschelebi.*
Hungerig,	آج	*atsch.*
Jährlich,	سنوى	*senewi.*

Jung,	كنج	*gendsch.*
Kräftig,	قوتلو	*kuwwetli.*
Krank,	خسته	*chasta.*
Kühl,	سرين	*serin*
Kurz,	قصه	*kyssa.*
Lang,	اوزون	*uzun.*
Langſam,	ياواش	*jawasch.*
Langweilig,	اوصاندريجى	*osandyrydschy.*
Lebendig,	جانلو دری	*dschanly, diri.*
Leer,	بوش	*bosch.*
Luſtig,	كيفلو	*kejfli.*
Mager,	زبون ضعف	*zabun, zaïf.*
Männlich,	مذكر	*müzekker.*
Matt,	يورغون	*jorghun.*
Menſchlich,	انسانى	*insani.*
Mittelmäßig,	اورتا	*orta.*
Möglich,	قابل	*kabil.*
Monatlich,	ماهيه ايلك	*mahije, ajlyk.*
Mühſam,	زحمتلو	*zahmetli.*
Muthig,	جسارتلو	*dschesaretli.*
Nachläſſig,	اهمالجى	*ihmaldschy.*
Nächſte,	يقينده‌كى	*jakyndaki.*
Nackt,	چپلاق	*tschyblak.*
Nahe,	يقين	*jakyn.*
Namenlos,	اسمسز	*isimsiz.*
Närriſch,	ديوانه	*ane.*
Natürlich,	ذاتى آصلى	*asli.*

Nebelig,	طومانلو	*dümanly.*
Nett,	پاك تميز	*pak, temiz.*
Neu,	جديد يكى	*dschedid, jeni.*
Niedlich,	ظريف نازك	*zarif, nazik.*
Niedrig,	آلچق	*altschak.*
Nüchtern,	اچ قرننه	*atsch karnyna.*
Nützlich,	فايده‌لو	*faideli.*
Obere,	يوقاروكى	*jokaryki.*
Oede,	يبان چول	*jaban, tschöl.*
Offen,	آچق	*atschyk.*
Offenherzig,	آچق يوركلو	*atschyk jürekli.*
Oekonomisch,	اداره‌جى	*idarędschi.*
Ordentlich,	نظاملو	*nizamly.*
Parteiisch,	طرفدار	*tarafdar.*
Passend,	اويغون	*ujghun.*
Persönlich,	ذاتى	*zati.*
Pfiffig,	فنباز دلكى	*fennbaz, tilki.*
Plauderhaft,	لافزن	*lafazan.*
Plötzlich,	آپ اكلسز	*ap ansyz.*
Prächtig,	زينتلو اعلا	*zinetli, ala.*
Pünktlich,	مقيد	*mukajjed.*
Rasch,	چاپك	*tschápyk.*
Räthselhaft,	بلمجه كبى	*bilmedsche gibi.*
Redlich,	صالح طوغرى	*salih, doghru.*
Regnerisch,	يغمورلو	*jaghmurlu.*
Reich,	زنكين	*zengin*
Reif,	ولنش	*olmusch.*

Rein,	تمیز	*temiz.*
Roh,	چڭ	*tschij.*
Roth,	قرمزی قزل	*kyrmyzy, kyzyl.*
Rund,	یوارلق دکرمی	*juwarlak, dejirmi.*
Rüſtig,	دنج	*dindsch.*
Satt,	طوق	*tok.*
Sauer,	اکشی	*ekschi.*
Scharf,	کسکین	*keskin.*
Schätzbar,	معتبر	*müteber.*
Scherzhaft,	شقاجی	*schakadschy.*
Scheu,	اورکك	*ürkek.*
Schicklich,	مناسب	*münasib.*
Schläfrig,	اویقالین	*ujuklajan.*
Schlecht,	کوتی فنا	*kiötü, fena.*
Schmutzig,	پیس کرلو	*pis, kirli.*
Schnell,	تیز چاپك	*tez, tschapyk.*
Schuldig,	بورجلو	*bordschlu.*
Schwarz,	قره سیاه	*kara, sijah.*
Selten,	سیرك	*sejrek.*
Standhaft,	بر قرار	*ber karar.*
Still,	شکوت	*sükût.*
Stolz,	فضول	*fodul.*
Süß,	طتلو	*tatly.*
Täglich,	یومی هر کونلك	*jewmi,* *her günlük.*
Tapfer,	یکید بهادر	*ijid, behadyr.*
Tauglich,	یرار	*jarar.*

Theuer,	بهالو	*pahaly.*
Tief,	دریںك	*derin.*
Todt,	اولو	*ölü.*
Träge,	تنبل	*tenbel.*
Treu,	صادق	*sadyk.*
Trocken,	قوری	*kuru.*
Trübe,	بولانق	*bulanyk.*
Tugendhaft,	فاضلتلو	*fazyletli.*
Unartig,	تربیهسز	*terbijesiz.*
Unbequem,	راحتسز	*rahatsyz.*
Unendlich,	نهایتسز	*nihajetsiz.*
Unerfahren,	عجمی	*adschemi.*
Unfruchtbar,	میوهسز	*mijwesiz.*
Ungeduldig,	صبرسز	*sabyrsyz.*
Ungehorſam,	اطاعتسز	*ita-atsyz.*
Ungeſund,	ضررلو	*zararly.*
Unglücklich,	بختسز	*bachtsyz.*
Unnöthig,	لازمسز	*lazymsyz.*
Unrecht,	ناحق	*nahak.*
Unruhig,	راحتسز	*rahatsyz.*
Unſchuldig,	صوچسز	*sutschsuz.*
Unverhofft,	امیدسز	*umudsuz.*
Unverſchämt,	اوتانمز	*utanmaz.*
Uralt,	پك اسکی	*pek eski.*
Urſprünglich,	آصلندن آصلی	*aslyndan, asli.*
Vakant,	خالی بوش	*chali, bosch.*
Veränderlich,	قرارسز	*kararsyz.*

Verdaulich,	حضم اولور	*hazm olur.*
Vergangen,	كچمش	*getschmisch.*
Vergeſſen,	اونودلمش	*unudulmusch.*
Vergnügt,	خشنود	*choschnud.*
Verheirathet,	اولو	*ewli.*
Verkäuflich,	صاتلق	*satlyk.*
Vernünftig,	عقللو	*akylly.*
Verrückt,	چلدرمش	*tschyldyrmsych.*
Verwandt,	خصم	*chysym.*
Verwegen,	كستاخ	*küstach.*
Viel,	چوق	*tschok.*
Voll,	طولو	*dolu.*
Vollſtändig,	تكميل	*tekmil.*
Vorig,	اولكى	*ewwelki.*
Vorſätzlich,	مخصوص	*machsus.*
Vorſichtig,	آچق كوز	*atschyk gjöz.*
Wahrhaftig,	كرچك	*gertschek.*
Warm,	اسجاق	*sydschak.*
Wäſſerig,	صولو	*sulu.*
Weich,	يومشاق	*jumuschak.*
Weiß,	بياض آق	*bejaz, ak.*
Weit,	اينلو بول	*enli, bol.*
Welk,	صولمش	*solmusch.*
Wenig,	آز	*az.*
Wild,	يبانى	*jabani.*
Windig,	روزكارلو	[illegible]*iarly.*
Wirkſam,	تأثيرلو	

Wohlfeil,	اوجز	*udschuz.*
Wolkig,	بلوطلو	*bulutlu.*
Wunderbar,	عجايب	*adschajib.*
Würdig,	لايق سزا	*lajyk, seza.*
Wüthend,	قودز	*kuduz.*
Zahllos,	صايسز	*sajysyz.*
Zahm,	آلشق	*alyschyk.*
Zart,	كورپه كورك	*kiörpe, gewrek.*
Zeitig,	يتشمش اولمش	*jetischmisch,* *olmusch.*
Ziemlich,	اپ ايو	*ep eji.*
Zierlich,	زينتلو	*zinetli.*
Zornig,	اوكه‌لو	*ökeli.*
Zufrieden,	خشنود	*choschnud.*
Zweifelhaft,	شبهه‌لو	*schübheli.*
Zweiſchneidig,	ايكى آغزلو	*iki aghyzly.*

Sammlung der gewöhnlichſten Zeitwörter.

Abgeben,	تسليم ايتمك	*teslim etmek.*
Ablegen,	براقمق	*brakmak.*
Abrichten,	اوكرتمك آلشترمق	*öjretmek, alyschtyrmak.*
Abſteigen,	اينمك	*enmek.*
Achten,	صايمق / اعتبار ايتمك	*sajmak,* / *itibar etmek.*
Anfangen,	بشلامق	*baschlamak.*
Ankommen,	يتشمك	*jetischmek.*
Antworten,	جواب ويرمك	*dschewab wermek.*
Arbeiten,	اشلمك	*ischlemek.*
Aergern,	طارلمق	*darylmak.*
Aufheben,	قالدرمق	*kaldyrmak.*
Ausgehen,	دشارى چقمق	*dischary tschykmak.*
Ausſuchen,	سچمك	*setschmek.*
Ausweichen,	چكبنمك	*tschekinmek.*
Auswiſchen,	سلمك	*silmek.*
Auszieren,	دوناتمق	*donatmak.*
Baden (ſich),	يىقنمق	*jajkanmak.*
Barbieren,	تراش ايتمك	*tyrasch etmek.*
Bedauern,	آجمق	*adschymak.*
Bedienen,	خدمت ايتمك	*chyzmet etmek.*
Befehlen,	...رمق	*...jurmak.*

Begegnen (einem),	راست كلمك	*rast gelmek.*
Belohnen,	اوجرت ويرمك	*üdschret wermek.*
Bereiten,	حاضرلمق	*hazyrlamak.*
Bitten,	بلوارمق رجا ايتمك	*jalwarmak,* *ridscha etmek.*
Bluten,	قنامق	*kanamak.*
Brennen,	ياقمق	*jakmak.*
Danken,	شكر ايتمك	*schükür etmek.*
Denken,	دوشنمك	*düschünmek.*
Dolmetſchen,	ترجمانلق ايتمك	*terdschimanlyk etmek.*
Drucken,	بصمق	*basmak.*
Dulden,	صبر ايتمك	*sabr etmek.*
Dürfen,	جسارت ايتمك	*dschesaret etmek.*
Durſten,	صوصامق	*susamak.*
Ehren,	اعتبار عزت ايتمك	*itibar, izzet etmek.*
Eilen,	عجله ايتمك	*adschele etmek.*
Einkaufen,	صاتون المق	*satyn almak.*
Einladen,	دعوت ايتمك	*dawet etmek.*
Eintreten,	كيرمك	*girmek.*
Empfangen,	قبول ايتمك	*kabul etmek.*
Enden, endigen,	بتورمك بتمك	*bitirmek, bitmek.*
Erben,	ميراث يمك	*miras jemek.*
Erfinden,	ايجاد ايتمك	*idschad etmek.*
Erkennen,	طانيمق	*tanymak.*
Erlauben,	اذن ويرمك	*izin wermek.*
Ermorden,	اولدرمك	*öldürmek.*
Ernähren,	بسلمك	*beslemek.*

Erſtaunen,	شاشمق	*schaschmak.*
Erwachen,	اویانمق	*ujanmak.*
Erwarten,	بكلمك	*beklemek.*
Erziehen,	بسلمك / تربیه ایتمك	*beslemek, terbije etmek.*
Fallen,	دوشمك	*düschmek.*
Fangen,	طوتمق	*tutmak.*
Finden,	بولمق	*bulmak.*
Fliehen,	قاچمق	*katschmak.*
Fragen,	صورمق	*sormak.*
Fühlen,	دویمق	*dujmak.*
Führen,	كوترمك	*giötürmek.*
Füllen,	طولدرمق	*doldurmak.*
Fürchten,	قورقمق	*korkmak.*
Gähnen,	اسنمك	*esnemek.*
Geben,	ویرمك	*wermek.*
Gehen,	كتمك	*gitmek.*
Gelten,	دكمك	*dejmek.*
Genügen,	كفایت ایتمك	*kefajet etmek.*
Geſtehen,	اقرار ایتمك	*ikrar etmek.*
Gewinnen,	قزانمق	*kazanmak.*
Gewohnen,	آلشمق	*alyschmak.*
Glänzen,	پارلمق	*parlamak.*
Glauben,	اینانمق	*inanmak.*
Gleichen (ähnlich ſein),	بكزمك	*benzemek.*
Graben,	قزمق	*kazmak.*
Gründen,	ع	*'emel komak.*

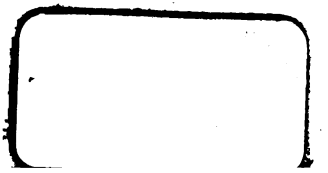
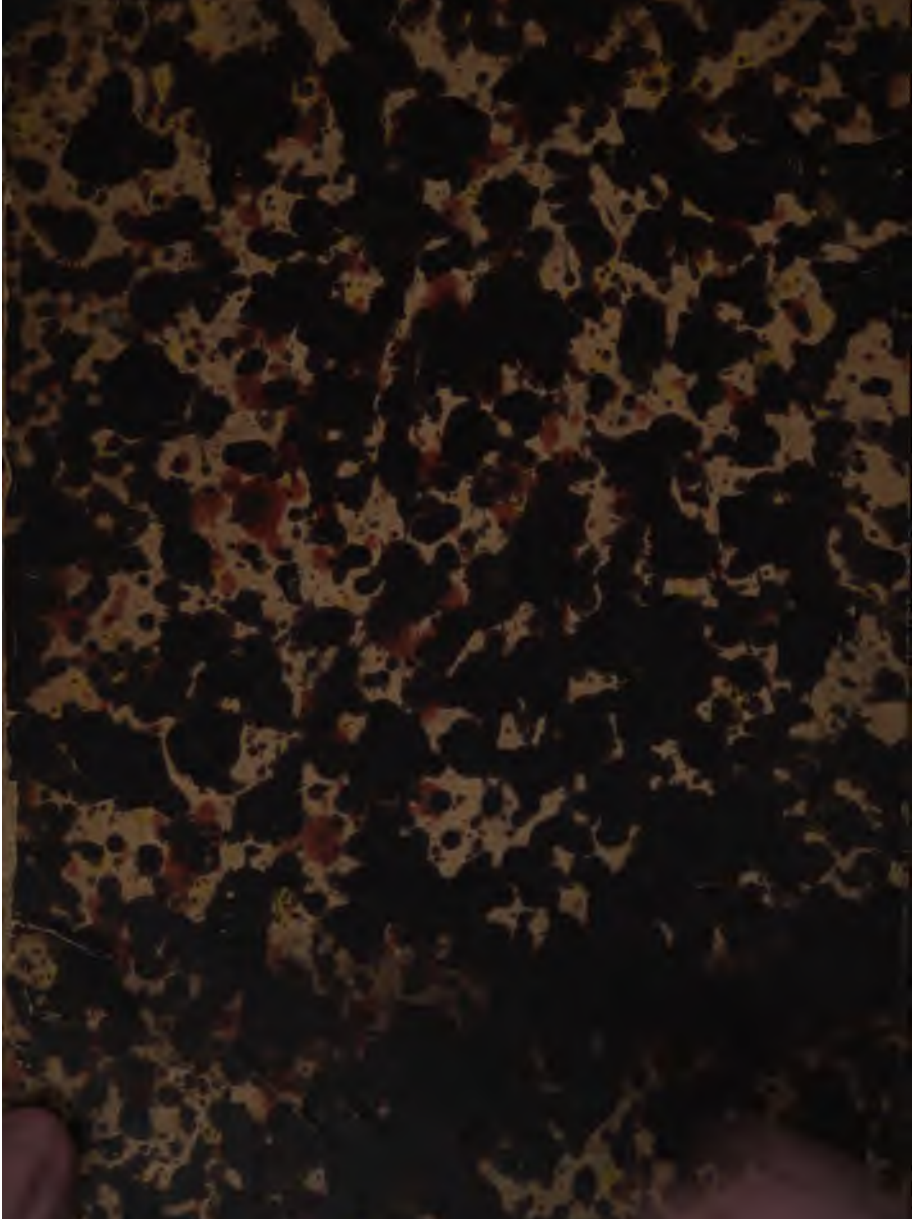
Grüßen,	سلام ويرمك	*sèlam wermek.*
Haben,	اولمق	*olmak.*
Halten,	طوتمق	*tutmak.*
Heirathen,	اولنمك	*ewlenmek.*
Helfen,	ياردم ايتمك	*jardym etmek.*
Herrſchen,	حكم ايتمك	*hükm etmek.*
Hoffen,	امق اميد ايتمك	*ummak, umud etmek.*
Hören,	اشتمك	*ischitmek.*
Hungern,	آج اولمق	*atsch olmak.*
Huſten,	اوكسورمك	*öksürmek.*
Impfen,	آشلامق	*aschlamak.*
Jagen,	آولامق	*awlamak.*
Jammern,	فغان ايتمك	*fighan etmek.*
Kämmen,	طرامق	*taramak.*
Kämpfen,	دوكشمك	*döjüschmek.*
Kaufen,	صاتون آلمق	*satyn almak.*
Kennen,	طانيمق	*tanymak.*
Klopfen,	چالمق	*tschalmak.*
Kommen,	كلمك	*gelmek.*
Können,	قادر اولمق	*kadyr olmak.*
Kundmachen,	خبر ويرمك	*chaber wermek.*
Küſſen,	اوپمك	*öpmek.*
Lachen,	كولمك	*gülmek.*
Lärmen,	شماطه ايتمك	*schamata etmek.*
Laſſen,	براقمق	*brakmak.*
Laufen,	سكرتمك	*sejirtmek.*
Leben,	يشامق	*jaschamak.*

Legen,	قومق	*komak.*
Sich legen,	یاتمق	*jatmak.*
Lehren,	اوکرتمك	*öjretmek.*
Lernen,	اوکرنمك	*öjrenmek.*
Leſen,	اوقومق	*okumak.*
Lieben,	سومك	*sewmek.*
Liegen,	یاتمق	*jatmak.*
Loben,	مدح ایتمك	*medh etmek.*
Lügen,	یالان سویلمك	*jalan söjlemek.*
Machen,	ایتمك یاپمق	*etmek, japmak.*
Marſchiren,	یوریمك	*jürümek.*
Meinen,	صانمك	*sanmak.*
Mengen,	قرشترمق	*karyschtyrmak.*
Meſſen,	اولچمك	*öltschmek.*
Miſchen,	قرشترمق	*karyschtyrmak.*
Mögen,	قادر اولمق / (کله) بلمك	*kadyr olmak, (gele) bilmek.*
Müſſen,	مجبور اولمق	*medschbur olmak.*
Nachdenken,	فکر ایتمك	*fikir etmek.*
Nähen,	دکمك	*dikmek.*
Nähern,	یقلاشمق	*jaklaschmak.*
Nehmen,	آلمق	*almak.*
Nieſen,	آکسرمق	*ansyrmak.*
Nöthigen,	زورلمق	*zorlamak.*
Nutzen,	یرامق	*jaramak.*
Opfern,	قربان ایتمك	*kurban etmek.*
Ordnen,	ایتمك	*ajjin etmek.*

Peinigen,	ازیت ویرمك	*ezijet wermek.*
Pfeffern,	ببرلمك	*biberlemek.*
Pflegen,	عادتی اولمق	*adeti olmak.*
Pflücken,	قوپارمق	*koparmak.*
Plagen,	زحمت ایتمك	*zahmet etmek.*
Plaudern,	اغزندن قاچرمق	*aghzyndan katschyrmak.*
Plündern,	یغمالمق	*jagmalamak.*
Predigen,	وعظ ویرمك	*waz wermek.*
Preiſen,	حمد ایتمك	*hamd etmek.*
Preſſen,	صقمق	*sykmak.*
Prügeln,	دوکمك	*döjmek.*
Putzen,	تمیزلمك	*temizlemek.*
Quälen,	ازیت ویرمك	*ezijet wermek.*
Quetſchen,	ازمك	*ezmek.*
Rächen,	انتقام آلمق	*intikam almak.*
Raſten,	دنلنمك	*dinlenmek.*
Rathen,	نصیحت ویرمك	*nasihat wermek.*
Rauben,	قاپمق	*kapmak.*
Rechnen,	حساب ایتمك	*hisab etmek.*
Reden,	سویلمك	*söjlemek.*
Reiſen,	یوله کتمك	*jola gitmek.*
Reiten,	آته بنمك	*ata binmek.*
Retten,	قورتارمق	*kurtarmak.*
Reuen,	پشمان اولمق	*püschman olmak.*
Riechen,	ایو قوقمق	*eji kokmak.*
Ringen,	کولشمك	*güleschmek.*
Rufen,	چاغرمق	*tschaghyrmak.*

Ruhen,	راحتلنمق	*rahatlanmak.*
Rühmen,	مدح ايتمك	*medh etmek.*
Säen,	اكمك	*ekmek.*
Sagen,	سويلمك	*söjlemek.*
Salzen,	طوزلمق	*tuzlamak.*
Sammeln,	طوپلمق	*toplamak.*
Satteln,	ايرلمك	*ejerlemek.*
Schämen (ſich),	اوتانمق	*utanmak.*
Scheiden,	آيرمق	*ajyrmak.*
Schenken,	باغشلمق	*baghyschlamak.*
Scherzen,	شقا ايتمك	*schaka etmek.*
Schicken,	يوللامق	*jollamak.*
Schießen,	اتمق	*(top, tüfek) atmak.*
Schlafen,	اويومق	*ujumak.*
Schlagen,	اورمق	*wurmak.*
Schlucken,	يوتمق	*jutmak.*
Schlummern,	اويوقلمق	*ujuklamak.*
Schneiden,	كسمك	*kesmek.*
Schnupfen,	انفيه چكمك	*enfije tschekmek.*
Schreiben,	يازمق	*jazmak.*
Schwimmen,	اوزمك	*üzmek.*
Schwitzen,	درلمك	*terlemek.*
Spielen,	اوينامق	*ojnamak.*
Sprechen,	سويلمك	*söjlemek.*
Stehen,	آياقده طورمق	*ajakta durmak.*
Sterben,	[illegible]لمك	*ölmek.*
Suchen,	[illegible]	*[illegible]ramak.*

Tadeln,	ذم ايتمك	*zemm etmek.*
Tanzen,	خورا ديمك	*chora tepmek.*
Tauſchen,	دكشمك	*dejischmek.*
Tragen,	كوترمك	*götürmek.*
Trinken,	ايچمك	*itschmek.*
Ueben,	تعلم ايتمك	*talim etmek.*
Ueberſetzen,	ترجمه ايتمك	*terdsüme etmek.*
Umarmen,	قوجقلمق	*kudschaklamak.*
Unterhalten (ſich),	اكلنمك	*ejlenmek.*
Verachten,	خور بقمق	*chor bakmak.*
Verbergen,	كزلمك	*gizlemek.*
Verbieten,	يصاق ايتمك	*jasak etmek.*
Verbürgen,	كفيل اولمق	*kefil olmak.*
Verderben,	بوزمق	*bozmak.*
Verdienen,	قزانمق	*kazanmak.*
Vergeben,	عفو ايتمك	*af etmek.*
Vergeſſen,	اونوتمق	*unutmak.*
Verhüten,	حفظ ايتمك	*hyfz etmek.*
Verkaufen,	صاتمق	*satmak.*
Verlangen,	استمك	*istemek.*
Verlieben (ſich),	عاشق اولمق اورولمق	*aschyk olmak,* *wurulmak.*
Verlieren,	غايب ايتمك	*ghaib etmek.*
Wachſen,	بيومك	*böjümek.*
Wägen,	طرتمق	*tartmak.*
Warten,	بكلمك	*beklemek.*
Weinen,	آغلامق	*aglamak.*

Werfen,	آتمق	*atmak.*
Wohnen,	قونمق اوتورمق	*konmak, oturmak.*
Wünſchen,	آرزولمك	*arzülemek.*
Zahlen,	اودمك	*ödemek.*
Zeigen,	كوسترمك	*giöstermek.*
Ziehen,	چكمك	*tschekmek.*
Zittern,	دترمك	*titremek.*
Zuckern,	شكرلمك	*schekerlemek.*
Zumachen,	قپامق	*kapamak.*
Zuſammenkommen,	بولشمق	*buluschmak.*
Zuſchauen,	سير ايتمك	*sejr etmek.*
Zutrauen,	اعتماد ايتمك	*itimad etmek.*
Zweifeln,	شبهه لنمك	*schübhelenmek.*

19
5
153
NE
ST